
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 93 .
沃尔 . - .

第93卷

[ɒk'təʊbə(r)] 22nd , - .
October 22nd , 1887 .
十月 22nd , - .

1887年10月22日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 181]
[页 -]

[第181页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['mænjuəl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [rɪ'saɪtə(r)] .
PUNCH'S MANUAL FOR YOUNG RECITERS .
拳击的 手动的 为了 年轻的 朗诵者 .

《潘趣》杂志青少年朗诵者手册。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,
As has been observed earlier in this series ,
作为 有 到过 观察到 早些时候 在 这 系列 ,

正如本系列文章前面所述,

[ðə; ði] ['æmətə(r)] [rɪ'saɪtə(r)] [ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hærəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]
the Amateur Reciter is influenced by a natural ambition to harrow his audience
这 业余 朗诵者 是 影响 经过 一个 自然的 志向 到 耙 他的 观众
[tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
to the best of his ability .
到 这 最好的 的 他的 能力 .

业余朗诵者天生就有一种强烈的愿望，那就是尽其所能地打动听众。

[ænd; ənd] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
And , be it said ,
和 , 是 它 说 ,

而且，必须指出的是,

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɔːdiəns] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['hærəu] — [prə'vaɪdɪd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn]
the average audience is not at all averse to being harrowed — provided this is done
这 平均的 观众 是 不是 在 全部 反 到 存在 饱受折磨 — 假如 这 是 完毕
[wɪð] ['eni] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
with any science and refinement .
和 任何 科学 和 精炼 .

普通观众并不排斥被吓唬——只要这种吓唬是科学的、精细的。

[wen] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [met] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
When persons are met together for social enjoyment ,
什么时候 人 是 遇见 一起 为了 社会的 享受 ,

人们为了社交娱乐而聚在一起时，

['nʌθɪŋ] [ə'pærəntli] [ə'fɔːdz] [ðem; ðəm] ['kiːnə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [wɪtʃ]
nothing apparently affords them keener pleasure than a performance which
没有什么 显然 提供 他们 更敏锐 乐趣 比 一个 表现 哪个
[pɹədj'uːsɪz] ['sɜːt(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)] [sen'seiʃən] ,
produces certain peculiar sensations ,
产 肯定 奇特 感觉 ,

似乎没有什么比能产生某些特殊感觉的表演更能给他们带来愉悦感了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːʃ(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['feɪʃ(ə)l] [nɜːvz] ,
such as the feeling of partial want of control over the facial nerves ,
这样的 作为 这 感觉 的 部分的 想 的 控制 超过 这 面部的 神经 ,

例如，感觉无法部分控制面部神经，

['smɑːtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [aɪz] , [ɪn'kriːsɪŋ] [əb'strʌkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
smarting behind the eyes , increasing obstruction in the throat , and a general
刺痛 在后面 这 眼睛 , 增加 梗阻 在 这 喉 , 和 一个 一般的
[kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
conviction that ,
定罪 那 ,

眼后刺痛，喉咙越来越难受，以及一种普遍的预感：

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːf] [æt; ət] [wʌns] ,
unless something occurs to make them laugh at once ,
除非 某物 发生 到 制作 他们 笑 在 一次 ,

除非发生什么事让他们立刻笑出来，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] [laɪk] [səʊ] ['meni] [siːlz] .
they will be irresistibly compelled to sob like so many seals .
他们 将要 是 无法抗拒地 被迫 到 哭泣 喜欢 所以 许多 封印 .

他们会情不自禁地像海豹一样哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒd] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [teɪst] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi]
It is , perhaps , a little odd — but the taste exists , and must be
它 是 , 也许 , 一个 小的 奇怪的 — 但 这 品尝 存在 , 和 必须 是
['teɪkən] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
taken into account .
已采取 进入 帐户 .

这或许有点奇怪——但这种口味确实存在，必须加以考虑。

[ðə; ði] [səʊl] ['drɔːbæks] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] , [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
The sole drawbacks are that , too often ,
这 唯一 缺点 是 那 , 也 经常 ,

唯一的缺点是，这种情况经常发生，

[ðə; ði] [miːnz] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] [dɪ'pend] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
the means adopted to secure the desired result depend more than should be
这 方法 已采用 到 安全的 这 想要的 结果 依赖 更多的 比 应该 是

[ə'pɒn] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [mait] ['ɔːlməʊst] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [fɔːls] ;
upon sentiment which might almost be described as false ;
之上 情绪 哪个 可能 几乎 是 描述 作为 错误的 ;

为取得预期结果而采取的手段过度依赖于情感，这种情感几乎可以说是错误的；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ə'keɪʒnəli] [hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːəl] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
that the incidents occasionally have too little relation to real life ; and that ,
那 这 事件 偶尔 有 也 小的 关系 到 真实的 生活 ; 和 那 ,

这些事件有时与现实生活关联甚少；而且，

[wɒt] [mait] [hæv; həv] [pruːvd] ['emɪnəntli] ['tʌtʃɪŋ] , [ɪz] ['mɑːd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'vɒləntri]
what might have proved eminently touching , is marred by some involuntary
什么 可能 有 已证实 非常 接触 , 是 受损 经过 一些 非自愿

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ɡrəʊ'tesk] .
association with the ludicrous and grotesque .
协会 和 这 荒谬 和 怪诞 .

原本可能非常感人，却因为不由自主地与荒谬和怪诞联系起来而蒙上了阴影。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['pɪtfɔːlz] [æz; əz] [ðiːz] ,
In his anxiety to preserve his pupils from such pitfalls as these ,
在 他的 焦虑 到 保存 他的 学生 从 这样的 陷阱 作为 这些 ,

他急于保护他的学生免受此类陷阱的侵害，

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['ɒfəz] [æn; ən] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blemɪʃɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hint] [æt; ət]
Mr . Punch offers an example in which the blemishes he has hinted at
先生 . 冲床 优惠 一个 例子 在 哪个 这 瑕疵 他 有 暗示 在

[hæv; həv] [biːn] ['sedʒələsli] [ə'vɔɪdɪd] .
have been sedulously avoided .
有 到过 勤奋地 避免 .

Punch 先生举了一个例子，他所暗示的瑕疵都被巧妙地避免了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ['həʊmli] , ['həʊlsəm] , [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] - [kəm'pelɪŋ] — [laɪk] [ðə; ði] ['kɒmən]
It is at once homely , wholesome , and tear - compelling — like the common
它 是 在 一次 家常的 , 健康 , 和 撕 - 引人注目的 — 喜欢 这 常见的

['ʌnjən] .
onion .
洋葱 .

它既朴实无华，又健康向上，还令人潸然泪下——就像普通的洋葱一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
You will find you produce a favourable impression at once by announcing it
你 将要 寻找 你 生产 一个 有利 印象 在 一次 经过 宣布 它

[æz; əz] , —
as , —
作为 , —

你会发现，如果你这样宣布，就能立刻给人留下良好的印象——

['pɒzətɪvli] [ðə; ði] [lɑːst] [pə'fɔːməns] !
Positively the Last Performance !
积极地 这 最后的 表现 !

绝对是最后一场演出！

([juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sə'dʒestʃən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]
(You must come on with a general suggestion in your manner that you
(你 必须 来 在 和 一个 一般的 建议 在 你的 方式 那 你
[ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'tɪnərənt][kæt][ænd; ənd]
are supposed to be the proprietor of an itinerant Cat and
是 据称 到 是 这 业主 的 一个 流动 猫 和
[kə'neəri] [truːp] .
Canary Troupe .
金丝雀 剧团 .

（你的举止必须让人觉得你是一个巡回猫金丝雀剧团的老板。）

[bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪ'prest] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
Begin with a slow and somewhat depressed shake of the head ,
开始 和 一个 慢的 和 有些 郁闷 摇 的 这 头 ，

先缓慢而略带下沉地摇头，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪnəri][ɪn'kwaɪərə(r)] .)
as if in answer to imaginary inquirer .)
作为 如果 在 回答 到 假想 询问者 .)

仿佛在回答一位假想的提问者。）

[nəʊ] , [wiː; wi] [eɪnt] [pɝ'fɔrmɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði]
No , we ain't performin ' to - day , Sir , and the boys are all on the
不 ， 我们 不是 表演 - 到 - 天 ， 先生 ， 和 这 男孩们 是 全部 在 这
[geɪp]
gape
张开

不，先生，我们今天不演出，伙计们都忙着呢。

[æt; ət] [siːm] - [ðə; ði][maɪs][ɪn] [mɔrnɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði][kæts][ɪn] ['tʃəukəz] [əʊ] - [kreɪp] ;
At seem ' the mice in mournin ' , and the cats in chokers o ' crape ;
在 似乎 - 这 小鼠 在 哀悼 - ， 和 这 猫 在 颈链 o - 黑纱 ；

仿佛老鼠们在哀悼，猫儿们戴着绉纱项圈；

[bʌt; bət][aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ə; eɪ][rest] , [-] [siː] ?
But I'm giving the Show a rest , d'ye see ?
但 我是 给予 这 展示 一个 休息 ， 染料 看 ？

但我要暂停演出，你明白吗？

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb] ,
for I didn't feel up to the job ,
为了 我 没有 感觉 向上 到 这 工作 ，

因为我觉得自己无法胜任这份工作。

([pɔːz] — [ðen] [səb'djuːd])
(Pause — then subdued)
(暂停 — 然后 低沉的)

（停顿——然后声音低沉）

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɛdɪn] - - [left] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] —
For my leadin ' comejian's left me , Sir —
为了 我的 引言 - - 左边 我 ， 先生 —

先生，我的领班离开了我——

([ɪk'splænət(ə)ri] , [pə'siːvɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌndə'stʊd]) — [ðə; ði] ['brɪndl] - — ([mɔː(r)]
(Explanatory , perceiving you are not understood) — the brindle kinairy — (more
(解释性 ， 感知 你 是 不是 理解) — 这 斑纹 - — (更多的
[ɪm'peɪʃntli]) [bɒb] !
impatiently) Bob !
不耐烦地) 鲍勃 ！

（解释性地，意识到你没被理解）——斑纹金奈里——（更不耐烦地）鲍勃！

[wɒt] , [jiː; ji][doʊnt][rɪ'membə(r)] ?
What , ye don't remember ?
什么 , 是的 不 记住 ?

什么？你不记得了？

([sə'praɪz] .)
(Surprise .)
(惊喜 .)

（惊喜。）

[nɒt] [hɪm][æz; əz][wɔː(r)][ðə; ði] - [əʊ] - ['tɜːki] [red] ?
Not him as wore the toonic o ' Turkey red ?
不是 他 作为 穿着 这 - o - 火鸡 红色的 ?

他没穿土耳其红的制服吗？

[wɒt] [rəʊd][ɪn][ə; eɪ]['gɪldɪd] ['kɛrɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] - [æt; ət][æn; ən] - [pluːmz] [ɒn][hɪz; ɪz] - [ed] ?
What rode in a gilded kerridge with a ' at an ' plumes on his ' ed ?
什么 骑 在 一个 镀金 克里奇 和 一个 - 在 一个 - 羽流 在 他的 - 编辑 ?

什么人骑着一辆镀金的马车，车上装饰着羽毛？

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪd] ['teɪkən][ə; eɪ]['tænə(r)] , - [ʌd]['faɪə(r)][ə; eɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌn] ?
And , as soon as we'd taken a tanner , ' ud fire a saloot from the gun ?
和 , 作为 很快 作为 我们会 已采取 一个 皮匠 , - ud 火 一个 - 从 这 枪 ?

我们一拿到鞣革机，就用枪射一枪？

[[ɪk'saɪtɪdli] .
[Excitedly .
[兴奋地 .

[兴奋地。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['tælənt][ˌɪn'saɪd][əʊ] - [ðæt] [bɜːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɔː(r)][ai]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] !
There was Talent inside o ' that bird , there was , or I never see it in one !
那里 曾是 天赋 里面 o - 那 鸟 , 那里 曾是 , 或者 我 绝不 看 它 在 一 !

那只鸟身上有天赋，真的有，否则我从来没见过有天赋的鸟！

([ˌfɪlə'sɒfɪk] ['bɪtənəs] .)
(Philosophic bitterness .)
(哲学 苦味 .)

（哲学上的苦涩。）

[wel] , [hiːz] [suːn] [fə'gɒt] — [bʌt; bət] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]
Well , he's soon forgot — but I've often thought as a
出色地 , 他是 很快 忘了 — 但 我已经 经常 想法 作为 一个

嗯，他很快就忘了——但我常常想，作为一个

[fɪʃ] [kiːps] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [feɪm] !
fish keeps longer than Fame !
鱼 保持 更长 比 名声 !

鱼比名声保存得更久！

(['sʌd(ə)n] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ˌkɔːdi'æləti] .)
(Sudden comprehension and restored cordiality .)
(突然 理解 和 恢复 亲切 .)

（突然明白过来，关系恢复融洽。）

[əʊ] , [jiː; ji]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][bɒb] ? . . .
Oh , ye didn't know him as Bob ? . . .
哦 , 是的 没有 知道 他 作为 鲍勃 ? . . .

哦，你不知道他叫鲍勃吗？

[ai] [siː] — [nəʊ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [neɪm] .
I see — no , that were his private name .
我 看 — 不 , 那 是 他的 私人的 姓名 .

我明白了——不，那是他的私人名字。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] - [ɜː(r)] [skeɪl] —
I used to announce him in public on a more long - winded - er scale —
我 用过的 到 宣布 他 在 民众 在 一个 更多的 长的 - 喘息 - 呃 规模 —

我过去常常在公开场合用更冗长的方式宣布他的消息——

[ai] ['krɪsnd] [hɪm] " [dʒɪnɝəl] - , " ([əˌpɒlə'dʒetɪkli]) [wɪtʃ] [hiː; hi] - [æd] ['rɑːðə(r)] [gɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] ;
I christened him " Gineral Moultky , " (apologetically) which he ' ad rather gone at the tail ;
我 受洗 他 " 总 - , " (带着歉意地) 哪个 他 - 广告 相当 已消失 在 这 尾巴 ;

我给他取名为"穆尔特基将军"（略带歉意），但他宁愿从尾巴开始；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːd] [mɔː(r)] - ['nevə(r)] [pə'fɔːmd] [ɒn] [ə; eɪ] - [steɪdʒ] ,
And a bird more popilar never performed on a peripathetic stage ,
和 一个 鸟 更多的 - 绝不 执行 在 一个 - 阶段 ,

而且，从未有比它更受欢迎的鸟类在围观舞台上表演过。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ælərz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [keɪdʒ] !
He was allers sure of a round of applause as soon as he quitted the cage !
他 曾是 过敏 当然 的 一个 圆形的 的 掌声 作为 很快 作为 他 辞职 这 笼 !

他确信自己一走出笼子就会赢得热烈的掌声！

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['θʌrəli] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] ,
For he thoroughly hentered into the part he was down for to play ,
为了 他 彻底 - 进入 这 部分 他 曾是 向下 为了 到 玩 ,

因为他完全投入到他要扮演的角色中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɒt] " ['flʌfi] " [nɔː(r)] " [kw'iəd] [ðə; ði] [pɪtʃ] , " — ['liːstwaɪz] , [tɪl] [ðə; ði] - [deɪ] .
And he never got " fluffy " nor " queered the pitch , " — leastwise , till the hother day .
和 他 绝不 得到 " 蓬松的 " 也不 " 酷儿 这 沥青 , " — 最不明智的 , 直到 这 - 天 .

而且他从来没有变得"蓬松"或"搞砸了比赛"——至少在更热的那天之前是这样。

[ai] [θɔːt] [id] [bɪn] - - ['hɪzself] , [ænd; ənd] - [ʌd] ['betə(r)] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] ,
I thought he'd bin hoverexertin ' hisself , and ' ud better be out of the bill ,
我 想法 他会 垃圾桶 - - 他自己 , 和 - ud 更好的 是 出去 的 这 账单 ,

我以为他会一直忙于应付，最好别付账。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɪl] ['jestədeɪ]
But it wasn't till yesterday
但 它 不是 直到 昨天

但直到昨天才发生。

-
hevenin
-

天堂

[aɪ'd] ['eni] [aɪdɪr]
I'd any ideer
ID 任何 想法

我有什么想法吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] !
he was ill !
他 曾是 患病的 !

他生病了!

[ðen] [ai] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌf] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ed] ,
Then I see he was rough on the top of his ' ed ,
然后 我 看 他 曾是 粗糙的 在 这 顶部 的 他的 - 编辑 ,

然后我发现他头顶的头发很粗糙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lʊkt] [draɪ][æt; ət][ðə; ði][tɪp] ,
and his tongue looked dry at the tip ,
和 他的 舌头 看起来 干燥 在 这 提示 ,

他的舌尖看起来有些干涩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] — “ [ɡreɪt] - !
And it dawned on me like a thunderbolt — “ Great Evings !
和 它 黎明 在 我 喜欢 一个 霹雳 — “ 伟大的 - !

我恍然大悟，就像被闪电击中一样——“伟大的埃文斯!

” [ai] [ɡrəʊn] , — “ [ðə; ði][pɪp] !
” I groaned , — “ the Pip !
” 我 呻吟 , — “ 这 皮普 !

我呻吟道：“皮普!

” ([pɔːz] [hɪə(r)] , [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɡrævəti][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .)
” (Pause here , to emphasise the tremendous gravity of this discovery .)
” (暂停 这里 , 到 强调 这 巨大的 重力 的 这 发现 .)

（在此停顿，以强调这一发现的巨大意义。）

[wel] , [ai] - [æd] [bɪn] ['treɪnɪn] - [ə; eɪ]['sɪskɪn][tuː; tə] - [ðə; ði][pɑːt] , ([mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][təʊn]
Well , I ' ad bin trainin ' a siskin to hunderstudy the part , (more ordinary tone
出色地 , 我 - 广告 垃圾桶 训练 - 一个 黄雀 到 - 这 部分 , (更多的 普通的 语气
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs])
for this)
为了 这)

嗯，我一直在训练一只黄雀来练习这个角色，（语气更平常一些）

[ænd; ənd][ai][sent][hɪm][ɒn] — (['tɒlərəntli]) — [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [ædnt]
And I sent him on — (tolerantly) — which he done his best , but he ' adn't
和 我 发送 他 在 — (宽容地) — 哪个 他 完毕 他的 最好的 , 但 他 - 不
[nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][əʊ] - [hɑːt] !
no notion o ' Hart !
不 概念 o - 哈特 !

于是我（宽容地）把他送走了——他尽力了，但他对哈特一无所知!

[səʊ][ai][left][ðə; ði] [pɪtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] (['miːnɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] -
So I left the pitch as soon as I could , and (meanin ' to make more '
所以 我 左边 这 沥青 作为 很快 作为 我 可以 , 和 (含义 - 到 制作 更多的 -
[æsti])
aste)
速度)

所以我尽快离开了球场，（打算再多赚点钱）

[ai][kʌt] [ə'krɒs] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['bɪldɪn] - [saɪts][æz; əz][wɒz; wəz][left][ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [tuː; tə] [weɪst] .
I cut across one o ' them buildin ' sites as was left a runnin ' to waste .
我 切 穿过 一 o - 他们 内置 - 网站 作为 曾是 左边 一个 跑步 - 到 浪费 .

我穿过其中一个建筑工地，那里已经荒废了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['jɔːnɪŋ] [pɪts][baɪ][ðə; ði] ['flɪnti] [rəʊd] , [æz; əz] ['rendəd] [ðə; ði] - [dʌl] ,
There was yawning pits by the flinty road , as rendered the prospeck dull ,
那里 曾是 打哈欠 坑 经过 这 燧石 路 , 作为 渲染 这 - 乏味的 ,

崎岖的道路旁遍布深不见底的矿坑，使前景黯淡无光。

[ænd; ənd] - [eə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] - - [uːz] , [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ]
And ' ere and there a winderless ' ouse , with the look of a grinning
和 - 埃雷 和 那里 一个 - - 房子 , 和 这 看 的 一个 咧嘴笑
[skʌl] ,
skull ,
颅骨 ,

这里那里还有一栋没有门窗的房子，看起来像个咧嘴笑的骷髅头。

([traɪ][tuː; tə] [peɪnt] [ðɪs] [siːn] ['vɪzəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ; ['bækgraʊnd] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
(Try to paint this scene visibly for the audience ; background is essential for
(尝试 到 画 这 场景 明显地 为了 这 观众 ; 背景 是 基本的 为了
[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .)
what is to come .)
什么 是 到 来 .)

（尽量将这一场景生动地描绘给观众；背景对于接下来的情节至关重要。）

[ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd] [bɪn] - [æŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] , [jʊl] [rɪ'membə(r)] ,
A storm had bin ' anging about all day (and it broke , you'll remember ,
一个 风暴 有 垃圾桶 - 渐 关于 全部 天 (和 它 打破 , 你会 记住 ,
[æt; ət][lɑːst] !)
at last !)
在 最后的 !)

暴风雨已经肆虐了一整天（你肯定记得，它最终还是停了！）

[səʊ][ai] - - [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [leɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪnɚəl] ['sɪŋkɪŋ] [fɑːst] !
So I ' urried on , it was gettin ' late — and the Gineral sinking fast !
所以 我 - - 在 , 它 曾是 获得 - 晚的 — 和 这 总 下沉 快速地 !

于是我加快了脚步，天色已晚——而且将军号正在迅速下沉！

([juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] [pɑːt] , [bʌt; bət] [kiːp] [jɔː'self] [ɪn] [rɪ'zɜːv]
(You are now approaching the harrowing part , but keep yourself in reserve
(你 是 现在 接近 这 令人痛心的 部分 , 但 保持 你自己 在 预订
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .)
for the present .)
为了 这 展示 .)

（你即将进入最艰难的阶段，但暂时先保留一些精力。）

[bʌt; bət][ɔːl][ɒn][ə; eɪ] - [ai] - [ɜːrd] [hɪm] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][flæp] ,
But all on a sudding I ' eard him give a kind of a feeble flap ,
但 全部 在 一个 - 我 - 耳朵 他 给 一个 种类 的 一个 微弱 瓣膜 ,

但突然间，我听到他发出了一声微弱的拍击声。

[ænd; ənd][ai][stɒps] , [ænd; ənd][sez][ɪn][ə; eɪ] - - [wei] , “ [waɪ] , [jʊr; jər] [ʌp] [ɪn][jə(r)] - ,
And I stops , and sez in a ' opeful way , “ Why , you're up in yer sterrups ,
和 我 停止 , 和 sez 在 一个 - - 方式 , “ 为什么 , 你是 向上 在 你的 - ,
[əʊld] [tʃæp] .
old chap .
老的 小伙子 .

我停了下来，满怀希望地说：“哎呀，老兄，你真是太棒了。”

” ([ə; eɪ][bəʊld] - [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːd] , [bʌt; bət] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn][ðə; ði]['spiːkə(r)] .)
” (A bold metapher applied to a bird , but characteristic in the speaker .)
” (一个 大胆的 - 应用 到 一个 鸟 , 但 特征 在 这 扬声器 .)

（用鸟来比喻，这种手法非常大胆，但却很符合说话者的性格。）

([sɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .)
(Sink your voice .)
(下沉 你的 嗓音 .)

（压低声音。）

[ðen] [ai] [siː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] [aɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - : “ [ə'fɔː] [ai][gəʊ] ,
Then I see by the look of his sorrowful eye he was thinkin ' : “ Afore I go ,
然后 我 看 经过 这 看 的 他的 悲伤 眼睛 他 曾是 思考 - : “ 之前 我 去 ,

然后我从他悲伤的眼神中看出，他当时在想：“在我离开之前，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [pə'fɔːməns] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] — [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [ʃəʊ] !
I'd like to see one performance — for the last — of the dear old Show !
ID 喜欢 到 看 一 表现 — 为了 这 最后的 — 的 这 亲爱的 老的 展示 !

我想再看一场演出——作为我们亲爱的老节目的最后一场演出！

” ([nəʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [fiːl] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hɪə(r)] .)
” (Note , and make your audience feel , the touch of Nature here .)
” (笔记 , 和 制作 你的 观众 感觉 , 这 触碰 的 自然 这里 .)

（注意，并让你的观众感受到这里自然的触感。）

[ænd; ənd][ai][sez] , [wɪð] [ə; eɪ] [ketʃ] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] !
And I sez , with a ketch in my voice , “ You shall !
和 我 sez , 和 一个 双体帆船 在 我的 嗓音 , “ 你 将 !

我带着嘲讽的语气说：“你一定会！”

” [ænd; ənd][ai] [wɪpt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒf] [ðə; ði] [bɔːd] ,
” and I whipped the sheet off the board ,
” 和 我 鞭打 这 床单 离开 这 木板 ,

于是我一把将纸从板上扯了下来。

[ai] [stʌk] [ʌp] [ðə; ði][peə(r)][əʊ] - ['tres(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['taɪtrəʊp] [kɔːd] ;
I stuck up the pair o ' trestles , and fastened the tightrope cord ;
我 卡住 向上 这 一对 o - 栈桥 , 和 系紧 这 走钢丝 绳索 ;

我架起了两根支架，系好了钢丝绳；

[ðen] [ai] [prɒpt] [ðə; ði][dʒɪnɚəl][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - [əʊl] ,
Then I propped the Gineral up in a place from which he could see the ' ole ,
然后 我 支撑 这 总 向上 在 一个 地方 从 哪个 他 可以 看 这 - 奥莱 ,

然后我把将军扶到他能看到“洞”的地方。

[ænd; ənd][ai][set][ðə; ði] ['tæbi] [ə; eɪ] - ['spɑːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪs][ə; eɪ] - ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][pəʊl] .
And I set the tabbies a - sparring , and the mice a - climbing the pole .
和 我 放 这 虎斑猫 一个 - 陪练 , 和 这 小鼠 一个 - 攀登 这 极 .

我让虎斑猫们互相搏斗，让老鼠们爬杆子。

([bɪld] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [siːn] ['grædʒuəli] ; [ðə; ði] ['drɪəri] ['neɪbəhʊd] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns]
(Build up the whole scene gradually ; the dreary neighbourhood , the total absence
(建造 向上 这 所有的 场景 逐步地 ; 这 凄凉 邻里 , 这 全部的 缺席
[ɒv; əv]['baɪstændəz] ,
of bystanders ,
的 旁观者 ,

（逐步构建整个场景；阴郁的街区，完全没有旁观者，

[ðə; ði]['lʊərɪd] ['θretnɪŋ] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the lurid threatening sky , and the humble entertainment proceeding in the
这 骇人的 威胁 天空 , 和 这 谦逊的 娱乐 进行中 在 这
['fɔːgraʊnd] .)
foreground .)
前景 .)

阴沉压抑的天空，以及前景中正在进行的简朴娱乐活动。）

[ai][pʊt][maɪ] ['kʌmpəni] [θruː] [ðeə(r)] [trɪks] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [maɪ][həʊld] [aɪz] [dɪm] ,
I put my company through their tricks — and they made my hold eyes dim ,
我 放 我的 公司 通过 他们的 技巧 — 和 他们 制成 我的 抓住 眼睛 暗淡 ,

我让我的公司尝到了他们的诡计——他们让我双眼昏花，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] - [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

For they never performed for no orjence like they did last night for him !

为了 他们 绝不 执行 为了 不 - 喜欢 他们 做过 最后的 夜晚 为了 他 !

因为他们从未像昨晚为他那样为任何宗教仪式表演过！

[ðem; ðəm] ['tæbi] [spɑː] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪəns] [jʊd] - [ɑːrdli] [ɪk'spekt][frɒm; frəm] [zɪç] ,

Them tabbies sparred with a science you'd ' ardly expect from sich ,

他们 虎斑猫 切磋 和 一个 科学 你会 - 几乎不 预计 从 sich ,

这些虎斑猫展现出了你很难想象的科学素养。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ([wɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɒgl]) [fetʃt] [flægz] [wɪð] ['nevə(r)][nəʊ] - [ɪtʃ] !

And the mouse (what usually boggles) fetched flags with never no ' itch !

和 这 老鼠 (什么 通常 博格斯) 已获取 旗帜 和 绝不 不 - 痒 !

而老鼠（通常令人费解）却能毫不费力地取回旗帜！

[aɪ] , [wiː; wi] [wɜːkt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [əʊ] - [ðə; ði] - -

Aye , we worked the Show in that lonely place to the sound o ' the mutterin '

是的 , 我们 工作 这 展示 在 那 孤独 地方 到 这 声音 o - 这 - -

[stɔːm] ,

storm ,

风暴 ,

是的，我们就在那偏僻的地方，伴着低沉的暴风雨声，演出。

[raɪt] [θruː] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] — [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .

Right through till we come to the finish — the part he used to perform .

正确的 通过 直到 我们 来 到 这 结束 — 这 部分 他 用过的 到 履行 .

一直到最后——他以前表演的那部分。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [egd] [ɒn][baɪ] - [praɪd] ,

He was out of the cage in a minnit — egged on by puffessional pride ,

他 曾是 出去 的 这 笼 在 一个 最小 — 鸡蛋 在 经过 - 自豪 ,

他瞬间就从笼子里跑了出来——被他那傲慢的自尊心驱使着。

[hiː; hi] [pekt] [ðæt] [ɪnkɑːmpɪtənt] ['sɪskɪn] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm][stænd][əʊ] - [wʌn][saɪd] !

He pecked that incompitent siskin till he made him stand o ' one side !

他 啄食 那 不称职的 黄雀 直到 他 制成 他 站立 o - 一 边 !

他啄那只笨拙的黄雀，直到它站到一边！

[wel] , [ai] [felt] [laɪk] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] [ðen] — [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm]

Well , I felt like ' aving a good cry then — but the time

出色地 , 我 毛毡 喜欢 - 拥有 一个 好的 哭 然后 — 但 这 时间

当时我真想好好哭一场——但是时间不够。

- [ædnt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

' adn't come for that ,

- 不 来 为了 那 ,

我不是来干这个的。

[səʊ][ai] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] - [ed] , [ænd; ənd][taɪd][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɒk] - [hæt] .

So I slipped his uniform over his ' ed , and tied on his little cock - hat .

所以 我 滑倒了 他的 制服 超过 他的 - 编辑 , 和 系 在 他的 小的 公鸡 - 帽子 .

于是我把他的制服套在他的衬衫上，然后给他戴上小公鸡帽。

[[wɪð] [greɪt] ['tendənəs] .

[With great tenderness .

[和 伟大的 压痛 .

[带着极大的温柔。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] ['kerɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] - [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][maɪs] ,

And he set in his tiny kerridge , and was drored along by the mice ,

和 他 放 在 他的 微小的 克里奇 , 和 曾是 - 沿着 经过 这 小鼠 ,

他坐在自己的小窝里，被老鼠们围着走。

[ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] - ['æpi] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] ['hɪzself] , [ai] [gɒt] - [ɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs]
A - looking that ' appy and pleased with hisself , I got ' em to do it twice
一个 - 寻找 那 - 苹果 和 高兴 和 他自己 , 我 得到 - 呃 到 做 它 两次
!
!
!

他看起来很开心，对自己很满意，我让他们做了两次！

[[təʊn] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [ˌretrə'spekʃn] .
[Tone of affectionate retrospection .
[语气 的 亲热 回顾 .

[语气充满深情的回忆。

[ðə; ði] ['veri] ['tæbi] [ðeɪ] [geɪzd] [ɒn] [hɪm] [ðen] [wɪð] [ðeə(r)] [heɪz] [dɪlətən] - [ɪn] [hɔː] ,
The very tabbies they gazed on him then with their heyes dilatin ' in haw ,
这 非常 虎斑猫 他们 凝视 在 他 然后 和 他们的 嘿耶斯 迪拉汀 - 在 霍 ,

那些虎斑猫当时都用它们那双炯炯有神的眼睛盯着他看，

[æz; əz] [hiː; hi] - - [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænən] , [wɪð] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [klɔː] !
As he ' obbled along to the cannon , with the match in his wasted claw !
作为 他 - - 沿着 到 这 大炮 , 和 这 匹配 在 他的 浪费 爪 !

他蹒跚地走向大炮，手里还抓着那根火柴！

[ai] ['nevə(r)] - [ɜːrd] [ðæt] ['kænən] [ə'fɔː] [gɪv] [setʃ] [ə; eɪ] - [pɒp] —
I never ' eard that cannon afore give sech a tremenjious pop —
我 绝不 - 耳朵 那 大炮 之前 给 sech 一个 - 流行音乐 —

我以前从未听过那门大炮发出巨大的爆炸声——

(['sɒləmli] .)
(Solemnly .)
(庄严地 .)

（郑重地。）

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːl] [əʊ] - ['θʌndə(r)] [rɪ'spɒndɪd] , [æz; əz] [siːmd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] !
And a peal o ' thunder responded , as seemed all over the shop !
和 一个 皮尔 o - 雷 回应 , 作为 似乎 全部 超过 这 店铺 !

于是，一声雷鸣响起，仿佛响彻四方！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɒb] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [səʊ] ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [bəʊld] , [ænd; ənd] [bɪg]
For a second Bob stood in the lightning , so noble , and bold , and big
为了 一个 第二 鲍勃 站立 在 这 闪电 , 所以 高贵 , 和 大胆的 , 和 大的
; —
; —
; —

鲍勃在闪电中伫立了一瞬，如此高贵、勇敢、伟大；

[ðen] . . . [ə; eɪ] ['stægə(r)] . . . [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] . . .
Then . . . a stagger . . . a flutter . . .
然后 . . . 一个 错开 . . . 一个 扑 . . .

然后……踉跄了一下……一阵颤抖……

[ə; eɪ] ['brəʊkən] [tʃɜːp] — ([juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'mensli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
a broken chirp — (you can add immensely to the effect here by a little
一个 破碎的 啁啾 — (你 能 添加 非常 到 这 影响 这里 经过 一个 小的
[ə'prəʊpriət] ['ækʃ(ə)n] .
appropriate action .
合适的 行动 .

一声断断续续的鸣叫——（你可以通过一些适当的动作来极大地增强这种效果。

[pɔːz] , [ænd; ənd] [gɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɒləm] [hʌʃ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
Pause , and give time for a solemn hush to fall upon the audience ,
暂停 , 和 给 时间 为了 一个 庄严 嘘 到 落下 之上 这 观众 ,

停顿片刻，让观众们安静下来，肃穆肃穆的气氛笼罩着他们。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [kɑːm] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['vaɪələns] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
then , with a forced calm , as if you were doing violence to your own
然后 , 和 一个 强制 冷静的 , 作为 如果 你 是 正在做 暴力 到 你的 自己的
['fiːlɪŋz]) — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːf] ,
feelings) — he was orf ,
情怀) — 他 曾是 羊膜 ,

然后，他强装镇定（仿佛在压制自己的感情）——他很平静，

[sɜː(r)] , — ([ə; eɪ] [slaɪt] [gʌlp]) — [id] - [ɑːpt] [ðə; ði] [twɪg] !
Sir , — (a slight gulp) — he'd ' opped the twig !
先生 , — (一个 轻微 咕噜) — 他会 - 专栏文章 这 枝条 !

先生，——（轻轻咽了口唾沫）——他把树枝弄断了！

(['sekənd] [pɔːz] : [ðen] [mɔː(r)] ['brɪskli] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊz])
(Second Pause : then more briskly , but still with strong emotion to the close)
(第二 暂停 : 然后 更多的 轻快地 , 但 仍然 和 强的 情感 到 这 关闭)

（第二次停顿：然后语速加快，但结尾仍然饱含强烈的感情）

[səʊ] [naʊ] [juːv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [kreɪp] [raʊnd] [ðə; ði] ['tæbi] - [neks] ,
So now you've the hexplanation of the crape round the tabbies ' necks ,
所以 现在 你已经 这 - 的 这 黑纱 圆形的 这 虎斑猫 - 脖子 ,

现在你已经了解了虎斑猫脖子上那条绉纱的由来。

[ænd; ənd] [kɪn] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wiː; wi] [kləʊz] [tuː; tə] - [deɪ] " [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] .
And kin understand why we close to - day " in token of our respecks .
和 亲属 理解 为什么 我们 关闭 到 - 天 " 在 令牌 的 我们的 尊重 .

亲属们也理解我们今天关门的原因，"以示敬意"。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [tuː; tə] [bɪd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [ˌfeə'wel] ,
" The time has now come for Mr . Punch to bid his pupils farewell ,
" 这 时间 有 现在 来 为了 先生 . 冲床 到 出价 他的 学生 告别 ,

"现在是潘趣先生向他的学生们告别的时候了。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [wɪl] [biː; bi]
which he does with a pleasure that he has some reason to hope will be
哪个 他 做 和 一个 乐趣 那 他 有 一些 原因 到 希望 将要 是
[nɒt] [ˌʌnrɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] .
not unreciprocated .
不是 单方面回报 .

他乐于这样做，并且有理由希望这种乐意也能得到回报。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [kɔːs] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] ,
During the few months over which this course has extended ,
期间 这 很少 几个月 超过 哪个 这 课程 有 扩展 ,

在这几个月的时间里，这门课程已经持续了很长时间，

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [eɪm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːpɪt] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
he has made it his aim to furnish the young carpet - knight for the
他 有 制成 它 他的 目的 到 提供 这 年轻的 地毯 - 骑士 为了 这
[freɪ] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
fray as completely as possible ,
磨损 作为 完全地 作为 可能的 ,

他的目标是尽可能为这位年轻的地毯骑士做好充分的战斗准备。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['æmətə(r)] [rɪ'saɪtə(r)] [biː; bi] [nɒt] ([æz; əz] [sʌm; səm] [həʊld]) [ɔːl'redi] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ,
and , if the Amateur Reciter be not (as some hold) already invulnerable ,
和 , 如果 这 业余 朗诵者 是 不是 (作为 一些 抓住) 已经 无敌的 ,

而且，如果业余朗诵者并非（如某些人所认为的那样）刀枪不入，

[ðə; ði] ['pænəpli] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɑːmd] [hɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə]
the panoply of pieces with which he has been armed here should go far to
这 全套装备 的 件 和 哪个 他 有 到过 武装 这里 应该 去 远的 到
['rendə(r)] [hɪm] [səʊ] .
render him so .
使成为 他 所以 .

他在这里所配备的各种武器装备应该足以让他做到这一点。

[ɔːl] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [wʊd] [ɑːsk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ɪz] [ðæt] ,
All Mr . Punch would ask in return is that ,
全部 先生 . 冲床 会 问 在 返回 是 那 ,

潘趣先生唯一的要求就是：

[wen] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ɪz] [rɪ'taɪərɪŋ] , [flʌʃt] [wɪð] ['traɪʌmf] ,
when any one of his young friends is retiring , flushed with triumph ,
什么时候 任何 一 的 他的 年轻的 朋友们 是 退休 , 酡 和 胜利 ,

当他的任何一位年轻朋友功成身退时，

[ə'mɪdst] [æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [feɪnt] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
amidst an intoxicating murmur of faint applause and renewed conversation ,
在……之中 一个 醉人 低语 的 头晕的 掌声 和 更新 对话 ,
['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [sʌm; səm] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - ,
after delivering some composition of his Preceptor's ,
后 运送 一些 作品 的 他的 - ,

在一阵令人陶醉的轻柔掌声和重新开始的交谈声中，他朗诵完老师的一首曲子后，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['dæzld] [baɪ] [sək'ses] ,
he will not suffer himself to be completely dazzled by success ,
他 将要 不是 遭受 他自己 到 是 完全地 眼花缭乱 经过 成功 ,

他不会让自己被成功完全冲昏头脑。

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [ˌðeə'tuː] [wɪð] [sʌtʃ] ['grætɪtjuːd]
but will remember the means which have contributed thereto with such gratitude
但 将要 记住 这 方法 哪个 有 贡献 到 和 这样的 感激
[æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .
as he may be able to command .
作为 他 可能 是 有能力的 到 命令 .

但他会铭记那些为他做出贡献的人，并尽其所能表达感激之情。

“ [dɪs'kʌvəri] [æt; ət] [pɒm'peiiː; -'pei] . ” — ['ʌndə(r)]
“ Discoveries at Pompeii . ” — Under
“ 发现 在 庞贝 . ” — 在下面

“庞贝古城的发现。”——

[ðɪs] ['hedɪŋ] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [fɔː(r)] ['sɪlvə(r)] [ɜːrnz] [ɒv; əv] [feə(r)] [saɪz] [wɜː(r); wə(r)]
this heading we read in the Times that four silver urns of fair size were
这 标题 我们 读 在 这 《时代周刊》 那 四 银 骨灰瓮 的 公平的 尺寸 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

我们在《泰晤士报》上读到，标题是发现了四个尺寸相当大的银瓮。

['ɔːlsəʊ] [fɔː(r)] [smɔːlə(r)] ['ves(ə)lz] , [eɪt] ['əʊpən] [vɑːzɪs] , [fɔː(r)] [kʌps] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [liːvz] , & [siː] . “
also four smaller vessels , eight open vases , four cups ornamented with leaves , & c . “
还 四 较小的 船只 , 八 打开 花瓶 , 四 杯子 装饰 和 树叶 , & c . “
[ɜːrnz] ” [fɔː(r); fə(r)] [hɒt] ['wɔːtə(r)] :
Urns ” for hot water :
骨灰瓮 ” 为了 热的 水 :

还有四个较小的器皿、八个敞口花瓶、四个饰有叶子的杯子等等。“热水罐”：

“ [smɔːlə(r)] ['ves(ə)lz] , ” [tiː] - [pɒts] ; “ [eɪt] ['əʊpən] [vɑːzɪs] , ” ['ʃʊgə(r)] - ['besn] ; “ [fɔː(r)] [kʌps] , ” [tiː] - [kʌps] ,
“ smaller vessels , ” tea - pots ; “ eight open vases , ” sugar - basins ; “ four cups , ” tea - cups ,
“ 较小的 船只 , ” 茶 - 锅 ; “ 八 打开 花瓶 , ” 糖 - 盆地 ; “ 四 杯子 , ” 茶 - 杯子 ,

“小器皿”，茶壶；“八个敞口花瓶”，糖罐；“四个杯子”，茶杯，

“ ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [liːvz] , ” — ['veri] ['fænsɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] , ['prɒbəbli] [tiː] - [liːvz] , — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] “ [faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] ,
“ ornamented with leaves , ” — very fanciful design , probably tea - leaves , — and there we have before us “ Five o'clock Tea ,
“ 装饰 和 树叶 , ” — 非常 奇幻的 设计 , 大概 茶 - 树叶 , — 和 那里 我们 有 前 我们 “ 五 点钟 茶 ,

“饰以树叶”——非常奇特的设计，可能是茶叶——这就是我们眼前的“五点茶”。

[æz; əz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [pɒm'peiiː; -'pei] .
as known to the Ladies of Pompeii .
作为 已知 到 这 女士们 的 庞贝 .

庞贝城的女士们都知道这一点。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 182]
” [页 -]

“[第 182 页]

[ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] .
THE LEGION OF DISHONOUR .
这 军团 的 羞辱 .

耻辱军团。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ɔː'tɒlɪkəs] [sɪŋz] : —
The Modern Autolycus sings : —
这 现代的 自流库斯 唱歌 : —

现代奥托吕科斯歌唱道：——

[wen] ['pɑːvənjuː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɪə(r)] ,
When parvenus begin to peer ,
什么时候 贫民窟 开始 到 同伴 ,

当小人物开始窥视时，

[wɪð] [heɪ] !
With heigh !
和 身高 !

嗨！

[ðə; ði] ['rɪbən] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊt] !
the ribbon on the coat !
这 丝带 在 这 外套 !

外套上的丝带！

[waɪ] , [ðen] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ræŋk] [ʃaɪnz] [klɪə(r)] ,
Why , then the love of rank shines clear ,
为什么 , 然后 这 爱 的 秩 闪耀 清除 ,

那么，对等级的迷恋就显而易见了。

[ɪn] [beɪs] - [blʌd] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz] [vəʊt] .
In base - blood , spite of the People's vote .
在 根据 - 血 , 尽管如此 的 这 人们的 投票 .

尽管人民投票反对，但血统却依然低劣。

[ðə; ði]['med(ə)l] ['gliːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brest] !
The medal gleaming on the breast !
这 勋章 闪闪发光 在 这 胸部 !

胸前闪耀着勋章的光芒！

[wɪð] [heɪ] !
With heigh !
和 身高 !

嗨！

[ðə; ði] [red] [kɔɪnz] [haʊ] [ðeɪ] [rɪŋ] !
the red coins how they ring !
这 红色的 硬币 如何 他们 戒指 !

红色硬币叮当作响！

[ðə; ði] ['sɪtəznz] ['klæmə(r)] [wɪð] ['iːgə(r)] [zest] ,
The Citizens clamour with eager zest ,
这 公民 叫嚣 和 渴望的 热情 ,

市民们热情洋溢地喧闹着，

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [heɪt] [ɒv; əv] [kraʊn] [ænd; ənd] [kɪŋ] !
Despite their hate of crown and king !
尽管 他们的 恨 的 王冠 和 国王 !

尽管他们憎恨王冠和国王！

[ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [səʊl] [stɑː(r)] - ['ɒnəz] ['wɒnts] ,
The bourgeois soul star - honours wants ,
这 资产阶级 灵魂 星星 - 荣誉 想要 ,

资产阶级灵魂明星的荣誉渴望，

[wɪð] [heɪ] !
With heigh !
和 身高 !

嗨！

[ðə; ði] ['piːkɒk] - ['eɪpɪŋ] [dʒeɪ] !
the peacock - aping jay !
这 孔雀 - 模仿 杰伊 !

模仿孔雀叫的松鸦！

[ðə; ði]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəz] [faindz]['sɪŋgjələ(r)] [hɔːnt] ,
The hunger for honours finds singular haunts ,
这 饥饿 为了 荣誉 发现 单数 闹鬼的地方 ,

对荣誉的渴望总能找到独特的栖身之处。

[ðeə(r)] [seɪl] [ɪz][ə; eɪ]['træfɪk] [ðæts] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] .
Their sale is a traffic that's bound to pay .
他们的 销售 是 一个 交通 那就是 边界 到 支付 .

他们的销售带来的流量肯定会带来收益。

[ai][hæv; həv] [sɜːvd] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ][taɪm] , [wɔːn] [ɪm'pɪəriəl] ['lɪvəri] ,
I have served Princes , and , in my time , worn Imperial livery ,
我 有 服务 王子们 , 和 , 在 我的 时间 , 磨损 帝国 涂装 ,

我曾侍奉过王子，也曾穿过皇室制服。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪks] ['sɜːvɪs] .
but now I am in the Republic's service .
但 现在 我 是 在 这 共和国的 服务 .

但我现在为共和国效力。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ai] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɔː(r)][fɪə(r)] ?
But shall I mourn for that , or fear ?
但 将 我 哀悼 为了 那 , 或者 害怕 ?

但我应该为此悲伤，还是恐惧？

[gəʊld] ['glitəz] , ['sɪlvərz] [braɪt] ,
Gold glitters , silver's bright ,
金子 闪光 , 银的 明亮的 ,

金色闪耀，银色明亮，

[ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [nɒt] [tu:] [dɪə(r)]
And decorations not too dear
和 装饰 不是 也 亲爱的

装饰品也不太贵。

['sɪtɪz(ə)n] - [səʊlz] [dɪ'laɪt] .
Citizen - souls delight .
公民 - 灵魂 喜 .

公民灵魂的喜悦。

[ɪf] ['pedlə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [li:v] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
If pedlars may have leave to live ,
如果 小贩 可能 有 离开 到 居住 ,

如果小贩们可以获准生存，

[ðəʊ] “ ['ɒnəz] ” [kræm][ðeə(r)] ['bʌdʒɪt] ,
Though “ honours ” cram their budget ,
尽管 “ 荣誉 ” 塞满 他们的 预算 ,

虽然“荣誉”项目会占用他们大量的预算，

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ai] [jet] [meɪ] [gɪv] ;
A good account I yet may give ;
一个 好的 帐户 我 然而 可能 给 ;

我或许还能给出一个令人满意的解释；

[ɪf] [kɔ:t] , — [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [trʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] !
If caught , — I can but trudge it !
如果 捕捉 , — 我 能 但 跋涉 它 !

如果被抓住了，——我也只能艰难跋涉了！

['rɪbənz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kʌləs] , [ləʊ] !
Ribbons of all colours , lo !
丝带 的 全部 颜色 , 洛 !

各种颜色的丝带，瞧！

[krɔ:sɪz] — [mɑ:k] [ðeə(r)] [gli:m] [ænd; ənd] [gləʊ] !
Crosses — mark their gleam and glow !
十字架 — 标记 他们的 闪耀 和 辉光 !

十字架——见证它们的闪耀光芒！

[blu:] [æz; əz]['vaiəlits] , [red] [æz; əz]['rəʊzɪz] ,
Blue as violets , red as roses ,
蓝色的 作为 紫罗兰 , 红色的 作为 玫瑰 ,

蓝色如紫罗兰，红色如玫瑰，

[bai] [ðem; ðəm] [swɪft] [waɪlst] ['paʊə(r)] [dəuz] !
Buy them swift whilst power dozes !
买 他们 迅速 而 力量 打盹 !

趁着电力不足赶紧买！

['dekəreɪtɪd] [ðʌs] [jʊl] ['klæmbə(r)]
Decorated thus you'll clamber
装饰 因此 你会 攀

装饰如此，你将攀爬

[tu:; tə] [kɔ:t] - [haɪt] [ɔ:(r)] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] .
To court - height or lady's chamber .
到 法庭 - 高度 或者 女士的 房间 .

到宫廷高度或夫人寝宫。

['gəʊldən]['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] .
Golden talismans are these .
金的 护身符 是 这些 .

这些就是金色的护身符。

['pɑ:vənju:] [meɪ] [pɑ:s] [wɪð] [i:z]
Parvenus may pass with ease
贫民窟 可能 经过 和 舒适

Parvenus 可能轻松通过

[wɪð] [ði:z] [gɔ:d] [tu:; tə] ['haɪts] [ðə; ði] [li:l]
With these gauds to heights the leal
和 这些 纱丽 到 高度 这 利尔

凭借这些华丽的装饰，法律达到了顶峰。

[bai] [wɪð] [breɪn] [ɔ:(r)] ['steɪnləs] [sti:l] .
Buy with brain or stainless steel .
买 和 脑 或者 防锈的 钢 .

买东西要动脑子，或者买不锈钢的。

[kʌm] [bai] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [kʌm] [bai] , [kʌm] [bai] !
Come buy of me , come buy , come buy !
来 买 的 我 , 来 买 , 来 买 !

快来买我的东西，快来买，快来买！

[tʃi:p] “ ['ɒnəz] ” [naʊ] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [kraɪ] !
Cheap “ honours ” now is all the cry !
便宜的 “ 荣誉 ” 现在 是 全部 这 哭 !

现在到处都在叫嚣廉价的“荣誉”！

[bai] ['rɪbənz] — [laɪk] [teɪp] ,
Buy ribbons — like tape ,
买 丝带 — 喜欢 磁带 ,

购买丝带——比如胶带，

[blu:] [blʌd] [ju:; jʊ] [meɪ] [eɪp] ,
Blue blood you may ape ,
蓝色的 血 你 可能 猿 ,

你或许会模仿贵族血统，

['ðer] ['deɪnti] , [ænd; ənd] [nɒt] [tu:] [dɪə(r)] - [ə; eɪ] !
They're dainty , and not too dear - a !
它们是 纤巧 , 和 不是 也 亲爱的 - 一个 !

它们精致小巧，而且价格也不贵！

[wɪð] [pɪəz] [ju:; jʊ] [meɪ] [tred] ,
With peers you may tread ,
和 同龄人 你 可能 踏 ,

与同龄人一起，你可能会......

[jet] [həʊld] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
Yet hold up your head ,
然而 抓住 向上 你的 头 ,

但请抬起头来，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 183]
[页 -]

[第183页]

['ðer] [ðə; ði] [nju:ɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [weə(r)] - [ə; eɪ] !
They're the newest and finest of wear - a !
它们是 这 最新 和 最好的 的 穿 - 一个 !

它们是最新款、最好的穿戴式！

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['pedlə(r)] ,
Come to the pedlar ,
来 到 这 小贩 ,

到小贩那里来，

['mʌniz] [ə; eɪ]['med(ə)lə(r)] ,
Money's a meddler ,
钱的 一个 爱管闲事的人 ,

金钱是个爱管闲事的人。

[ðæt] [gets] [ɔ:l] [men] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] - [ə; eɪ] !
That gets all men by the ear - a !
那 获得 全部 男人 经过 这 耳朵 - 一个 !

那会让所有男人都感到害怕！

[[hæz; həz][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [baɪ] ['mædəm] [lɑ:] [reɪ,py'bli:k] .
[Has his ear suddenly pulled by Madame La République .
[有 他的 耳朵 突然 拉 经过 夫人 拉 共和国 .

[他的耳朵突然被共和国夫人揪了一下。

[rɪ,tæli'eɪʃ(ə)n] .
RETALIATION .
报复 .

报复。

['kæbi] .
Cabby .
出租车司机 .

出租车司机。

“ [wɑ:z] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] , ['leɪdi] ?
“ Wha's this for , Lady ?
“ 什么? 这 为了 , 女士 ?

“夫人，这是做什么用的？”

[wɪtʃ] [maɪ] - [tu:] [ʃɪl] — —
Which my Fare's Two Shill — —
哪个 我的 - 二 托尔 — —

我的车费是两先令——

” [əʊld] ['leɪdi] ([kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜ:'self]) .
” Old Lady (quite able to take care of herself) .
” 老的 女士 (相当 有能力的 到 拿 关心 的 她自己) .

“老太太（完全能够照顾自己）。

“ [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , ['kæbmən] .
“ I beg your pardon , Cabman .
“ 我 求 你的 赦免 , 出租车司机 .

“对不起，出租车司机。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] — [ɪts] [nɒt] [θri:] [maɪlz][baɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] .
I know the Distance — it's not Three Miles by Two Hundred Yards .
我 知道 这 距离 — 它是 不是 三 迈尔斯 经过 二 百 码 .

我知道距离——不是三英里乘两百码。

[pli:z] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] — —
Please knock at the — —
请 敲 在 这 — —

请敲门——

” ['kæbi] .
” Cabby .
” 出租车司机 .

“出租车司机。”

“ [ɜː] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊！

[waɪ] -
Y '
是 -

你的

- [ˌɒnt] [hɛv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɒk] , [ai][kæn; kən] [tel] [jə(r)] [ðæt] !
' on't hev a Double Knock , I can tell yer that !
- 不 赫夫 一个 双倍的 敲 , 我 能 告诉 你的 那 !

绝对不会有双重敲门声，我可以告诉你！

” ['rɒbət] [ɒn] ['spelɪŋ] .
” ROBERT ON SPELLING .
” 罗伯特 在 拼写 .

罗伯特论拼写。

[aɪv] [bɪn] [ɪn'fɔːmd] , [ɒn] [sʌtʃ] - [æz; əz][ai] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [daʊt] ,
I've bin informed , on such orthority as I carnt for a moment dout ,
我已经 垃圾桶 知情的 , 在 这样的 - 作为 我 - 为了 一个 片刻 疑 ,

我已获悉，其真实性我丝毫不怀疑。

[wɪz] . , [prə'fesə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [krɒs] [brɪ'geɪd] ,
wiz . , Professor Bassingham of the White Cross Brigade ,
巫师 . , 教授 - 的 这 白色的 叉 旅 ,

巫师，白十字旅的巴辛厄姆教授，

[ðæt] [ə; eɪ] [kʌmpəniː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːmd] [ɪn] - [tuː; tə] [pɝsweɪd] - [æz; əz]
that a cumpany has bin formed in Amerrikey to perswade hewerybody as
那 一个 公司 有 垃圾桶 形成 在 - 到 说服 - 作为
[raɪts] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [dʌz] .
writes English to spell it as I does .
写 英语 到 拼写 它 作为 我 做 .

一家公司在美国成立，目的是说服所有用英语写作的人都像我一样拼写它。

[ai]['nevə(r)] - [ə'fɔː] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [spelt] [maɪ] ['spelɪŋ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['lɪtəri] ,
I never knowd afore but what I spelt my spelling like other littery gennelmen ,
我 绝不 - 之前 但 什么 我 拼写 我的 拼写 喜欢 其他 垃圾 将军 ,

我以前从未知道，但我拼写的单词和其他文艺绅士一样。

[bʌt; bət][aɪm][təʊld] [naʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [spelz] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] - [laɪk] ,
but I'm told now that I don't , but that I spells it more nateral like ,
但 我是 讲述 现在 那 我 不 , 但 那 我 咒语 它 更多的 - 喜欢 ,

但我现在被告知我并没有，而是拼写得更像nateral，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] [j'iəz] ['θɪŋkɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
and so it appears that after about 2 years thinkin of it over ,
和 所以 它 出现 那 后 关于 2 年 思考 的 它 超过 ,

所以看来，经过大约两年的思考，

[ðə; ði][grætəst] - [ɪn] - [hæz; həz][ɔːl] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ][nəʊ'bel][zæmpəl]
the gratest Orthers in Amerrykey has all resolved to follow my nobel xample
这 最棒的 - 在 - 有 全部 已解决 到 跟随 我的 诺贝尔奖 示例
[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai] [dʌz] ,
and do as I does ,
和 做 作为 我 做 ,

美国最伟大的奥瑟斯都决心效仿我的高尚榜样，做我所做的事。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][gɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
as neer as they can git to it .
作为 近 作为 他们 能 git 到 它 .

他们尽可能快地赶到那里。

[səʊ] [ðeɪ] [hæz; həz] [fɔːmd] [ðeə'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['spelɪŋ] [rɪ'fɔːm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , "
So they has formed theirselves into the " Spelling Reform Association , "
所以 他们 有 形成 他们自己 进入 这 " 拼写 改革 协会 , "
[ænd; ənd][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [prɛzədənt] ,
and has got a Presedent ,
和 有 得到 一个 总统 ,

于是他们成立了"拼写改革协会"，并选出了一位主席。

[ænd; ənd] [waɪz] ['prezədənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ,
and Wise Presidents , and a Counsel , and a Seketerry ,
和 明智的 总统们 , 和 一个 法律顾问 , 和 一个 - ,

以及睿智的总统、顾问团和司库，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [lʌgʒɝiːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kʌmpəniː] ,
and all the blooming luxurys of a rich Cumpany ,
和 全部 这 盛开 奢侈品 的 一个 富有的 公司 ,

以及一家富裕公司所拥有的一切奢华享受，

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒest] ['pʌblɪʃt] [ðeə(r)]['fʌst]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)]
and has jest published their fust Number and charges fore shillins for
和 有 笑话 已发布 他们的 fust 数字 和 收费 前 - 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们刚刚公布了他们的第一个号码，并为此收取了四先令的费用。

[æz; əz][ai][nəʊz][tuː; tə][maɪ] - , [kəz; kɒz] [aɪv] [dʒest] [bɪn] [ænd; ənd] [bɔːt] [wʌn] .
as I nose to my corst , cos I've jest bin and bort one .
作为 我 鼻子 到 我的 - , 化学 我已经 笑话 垃圾桶 和 bort 一 .

当我向我的前额嗅探时，因为我刚刚跑了一趟又一趟。

[wel] , ['hævɪŋ] [dʒest][ə; eɪ] - ['aʊə(r)][ɔː(r)][ˌtuː'tuː] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [nuː]
Well , having jest a lezzure hour or 2 , I've bin a trying to read my noo
出色地 , 拥有 笑话 一个 - 小时 或者 2 , 我已经垃圾桶 一个 尝试 到 读 我的 不
[bʊk] ,
book ,
书 ,

嗯，刚休息了一两个小时，我一直在尝试读我的新书。

[wɪtʃ] [ɪz] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪə(r)] [bʊk] ,
witch is suttenly to me a dear book ,
巫婆 是 - 到 我 一个 亲爱的 书 ,

对我来说，这本书真是太珍贵了。

[bʌt; bət][ai] [griːvz] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ai][doʊnt][faɪnd] ['wɛri] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stændz] .
but I greeves to say as I don't find werry much in it , as I understands .
但 我 护具 到 说 作为 我 不 寻找 韦里 很多 在 它 , 作为 我 明白 .

但我不得不遗憾地说，据我了解，我并没有从中发现太多东西。

[ðeɪ] - ['juːzɪz; 'juːsɪz] [sʌm] ['wɛri] ['paʊəf(ə)l] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [sez] [sʌm] ['wɛri] ['paʊəf(ə)l]
They suttenly uses sum werry powerful words , and sez sum werry powerful
他们 - 用途 和 韦里 强大的 字 , 和 sez 和 韦里 强大的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他们突然使用了一些非常有力的词语，说了一些非常有力的话。

[ænd; ənd] [traɪz] [ðeə(r)] ['wɛri] [best] [tuː; tə] [spel] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
and tries their werry best to spell like me ,
和 尝试 他们的 韦里 最好的 到 拼写 喜欢 我 ,

他们竭尽全力地模仿我的拼写,

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] - [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] - .
but I don't think as I can troothfully say as they always suckeeds .
但 我 不 思考 作为 我 能 - 说 作为 他们 总是 - .

但我认为,我可以毫不夸张地说,他们总是很糟糕。

[ðeɪ] [spɛlz] [hiː; hi]
They spels he
他们 咒语 他

他们拼写他

[diː] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɛlθ] , [ænd; ənd] [drɒpt] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ;
d like me , and helth , and dropt , and enuf ;
d 喜欢 我 , 和 健康 , 和 掉落 , 和 足够 ;

像我,还有健康,还有掉落,还有足够;

[bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [siːd] [ˌem 'iː] [juːz] [sɪtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [θruː] , [ɔː(r)] [kɑːf] , [ɔː(r)] - ,
but who ever seed me use sitch words as thru , or cof , or thuro ,
但 WHO 曾经 种子 我 使用 情况 字 作为 通过 , 或者 共 , 或者 - ,

但凡认识我的人都用 thru、cof 或 thuro 这样的词语,

[ɔː(r)] [tʌf] , [ɔː(r)] - ?
or tuf , or ughly ?
或者 塔夫 , 或者 - ?

或者说,粗犷,或者丑陋?

[prə'fesə(r)] ['tʃædbænd] , [el] . [el] . [diː] . , [sez] [ðæt] “ ['aʊə(r)] ['sensləs] ['spelɪŋ] [meɪks] [hɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,
Professor Chadband , L . L . D . , says that “ our senseless spelling makes him ashamed of his language ,
教授 查德班德 , L . L . D . , 说道 那 “ 我们的 无意义的 拼写 制作 他 羞愧 的 他的 语言 ,

查德班德教授(法学博士)说:“我们毫无意义的拼写让他为自己的语言感到羞耻。”

[ænd; ənd] [jet] [θruː] ['hæbɪt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
and yet thru habit he continues it .
和 然而 通过 习惯 他 继续 它 .

然而,出于习惯,他还是继续这样做。

” ['deɪvɪd] [diː] . [fiːld] , [el] . [el] . [diː] . , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [tɔːks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nəʊ'bel] ['ɪŋglɪʃ] [tʊŋ] “ ['biːɪŋ] [dɪs'fɪgəd] ,
” David D . Field , L . L . D . , of New York , talks of our Nobel English Tung “ being disfigured ,
” 大卫 D . 场地 , L . L . D . , 的 新的 约克 , 会谈 的 我们的 诺贝尔奖 英语 董 “ 存在 毁容 ,

纽约的法学博士大卫·D·菲尔德谈到我们获得诺贝尔奖的英国人唐“面目全非”,

” [ænd; ənd] [sez] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] - [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] !
” and says I ought to be haild as a deliverer !
” 和 说道 我 应该 到 是 - 作为 一个 送货员 !

他说我应该被尊为救世主!

[prə'fesə(r)] ['hædli] [sez] , “ ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['ʃɒkɪŋli] .
Professor Hadley says , “ our language is shockingly speld .
教授 哈德利 说道 , “ 我们的 语言 是 令人震惊地 拼写 .

哈德利教授说:“我们的语言拼写令人震惊。”

" [lɔ:d] ['lɪtən] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [raʊnd] - [ə'baʊt] - - - [dɪ'luːʒn] !
" Lord Lytton says , " it is a lying round - about puzl - heded delusion !
" 主 利顿 说道 , " 它 是 一个 说谎 圆形的 - 关于 - - - 错觉 !

利顿勋爵说："这是一个谎言连篇、令人费解的错觉！"

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] - [sɜ:(r)][siː] . [iː] . [trɪ'vɪljən] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] ,
" and our own heloqwent Sir C . E . Trevelyan , K . C . B . , says , " it is a labyrinth ,
" 和 我们的 自己的 - 先生 C . E . 特里维廉 , K . C . B . , 说道 , " 它 是 一个 迷宫 ,

"我们自己的荣誉获得者，C.E. Trevelyan 爵士，KCB 说，"这是一个迷宫，

[ə; eɪ] ['keɪɒs] , [æn; ən] [əb'sɜːdəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !
a chaos , an absurdity , and a disgrace !
一个 混乱 , 一个 荒谬 , 和 一个 耻辱 !

一片混乱，荒诞可笑，丢人现眼！

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪndz; waɪndz][ˌaɪ 'tiː][ɔ:l] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðə; ði][vɜːst; vʊəst; w-][ðeə(r)][ɪz] !
" and the Hedditer of the book winds it all up by saying that " it is the wurst there is !
" 和 这 - 的 这 书 风 它 全部 向上 经过 说 那 " 它 是 这 香肠 那里 是 !

而本书的编辑最后总结道："这是最糟糕的！"

" [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] !
" Poor old English Langwidge !
" 贫穷的 老的 英语 朗威奇 !

"可怜的老英国朗威奇！"

[ai]['ɒnɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd] [bɜ:nz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
I ony wonders how Shakespear and Milton , and Burns managed to get on with it ,
我 仅 奇迹 如何 莎士比亚 和 米尔顿 , 和 烧伤 管理 到 得到 在 和 它 ,

我只是好奇莎士比亚、弥尔顿和伯恩斯是怎么熬过来的。

[ðəʊ] - [bɜːnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [drɛdfəl] [bæd]['spelə(r)] .
tho suttenly Burns was a dredful bad speller .
虽然 - 烧伤 曾是 一个 可怕的 坏的 拼写者 .

不过，伯恩斯的拼写能力实在太差了。

[waɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spel] " [huː] " [wɑː] , [ænd; ənd] " [hæv; həv] " [heɪ] , [ænd; ənd] " [huːm] " [wæm] !
Why he used to spell " who " wha , and " have " hae , and " whom " wham !
为什么 他 用过的 到 拼写 " WHO " 世界卫生大会 , 和 " 有 " 哈 , 和 " 谁 " 砰 !

为什么他以前会把"who"拼写成 wha，"have"拼写成 hae，"whom"拼写成 wham！

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['plaʊmən] , [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [hɛd] ['weɪtə(r)] .
But then he was only a poor plowman , and not an Hed Waiter .
但 然后 他 曾是 仅有的 一个 贫穷的 农夫 , 和 不是 一个 头 服务员 .

但他当时只是个贫穷的农夫，而不是侍者。

[ai][ɒv; əv] [kɔ:s] ['lɪt(ə)l] [θɔ:rt] [wen]
I of coarse little thort wen
我 的 粗 小的 索尔特 温

我当然是小索尔特温

[ai]['fʌst] [kə'menst] [maɪ]['ʌmbəl] ['efəts] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]
I fust commenced my umbel efforts to instruckt and enliten the world with
我 fust 开始 我的 伞形花序 努力 到 - 和 - 这 世界 和
['skimiŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['deɪli] ['deəri] ,
skimmings from my daily dairy ,
撇油 从 我的 日常的 奶制品 ，

我刚刚开始尝试用我每日乳制品中的精华来启发和启迪世界，

[ðæt] [ai] [ʃuːd] ['evə(r)][biː; bi] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
that I shood ever be held up to the admirashun and gratitood of English
那 我 shood 曾经 是 握住 向上 到 这 - 和 - 的 英语
[mæn'kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'lɪvərə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][nəʊ'bel] ['ɪŋglɪʃ] [tʊŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['meni] - ,
mankind as a deliverer of our nobel English Tung from its many defecks ,
人类 作为 一个 送货员 的 我们的 诺贝尔奖 英语 董 从 它是 许多 - ，

愿我永远受到英国人民的敬仰和感激，被视为将我们高贵的英语从其诸多缺陷中拯救出来的救星。

[bʌt; bət][ai][ɒv; əv] [kɔːs] - [ðə; ði] - , [ænd; ənd] , [ai][əʊp] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] - ,
but I of course acceps the pursishun , and , I ope , with becoming umility ,
但 我 的 课程 - 这 - ， 和 ， 我 开放 ， 和 成为 - ，

但我当然接受这份馈赠，而且，我希望，能以应有的谦卑态度接受。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [rɪ'fɔːm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [tʃuːz] , [æz; əz] [siːm] ['ɒnɪ] - ,
and if the Spelling Reform Association chooses , as seems ony nateral ,
和 如果 这 拼写 改革 协会 选择 ， 作为 似乎 仅 - ，

如果拼写改革协会选择这样做，这似乎是理所当然的，

[tuː; tə] [ɪ'lekt] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪs] ['prezədənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lɪt(ə)l]['sæləri]
to elect me as one of their Wice Presidents , with a nice cumferal little salary
到 选 我 作为 一 的 他们的 两次 总统们 ， 和 一个 好的 - 小的 薪水
[peɪd] ['kwɔːtəli] ,
paid quarterly ,
有薪酬的 季刊 ，

选举我担任他们的两届主席之一，并按季度支付一笔可观的额外薪水。

[ɪn] - , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][æt; ət][ɔːl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
in adwance , I shall not at all object to become also one of their
在 - ， 我 将 不是 在 全部 目的 到 变得 还 一 的 他们的
['regjələ(r)] - ,
regular contribbuters ,
常规的 - ，

事先声明，我完全不反对成为他们的定期捐助者之一。

[ɔː(r)]['juːən][tuː; tə] - [sʌm][ɒv; əv][ðeə(r)] - [æz; əz][ɪz] ['riːəli] [nɒt] [kwaɪt] [hʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
or ewen to hedit sum of their harticles as is really not quite hup to the
或者 尤恩 到 - 和 的 他们的 - 作为 是 真的 不是 相当 哈普 到 这
[mɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [laɪn] .
mark in the spelling line .
标记 在 这 拼写 线 .

或者 ewen 编辑他们的 harticles 的总和，因为在拼写方面真的不太准确。

[prə'fesə(r)] [ef] . [dʒeɪ] . [tʃaɪld] , [piː] . [diː] . , [el] . [eɪtʃ] . [diː] . , [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] [wen] [hiː; hi]
Professor F . J . Child , P . D . , L . H . D . , cums it rayther strong when he
教授 F . J . 孩子 ， P . D . ， L . H . D . ， 精液 它 雷瑟 强的 什么时候 他
[sez] ,
says ,
说道 ，

FJ Child教授，PD，LHD，当他说道时，语气更加强烈，

“ [sʌm] [hæv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː] , [ænd; ənd] [sʌm] [heɪ] [æn; ən] [ɜːrθ] - [bɔːn] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
“ Sum hav a religious aw , and sum hay an erth - born passion for our
“ 和 有 一个 宗教 啊 , 和 和 干草 一个 地球 - 出生 热情 为了 我们的
['spelɪŋ] .
establisht spelling .
建立 拼写 .

“有些人有宗教般的敬畏之心，有些人则对我们既定的拼写有着与生俱来的热情。”

[ai] [doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [haʊ] ['enibɒdi] [spelz] , [səʊ] [hiː; hi] [spɛlz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] .
I don't much care how anybody spells , so he spels different from that .
我 不 很多 关心 如何 任何人 咒语 , 所以 他 咒语 不同的 从 那 .

我不太在意别人怎么拼写，所以他的拼写方式跟我不一样。

” [bʌt; bət] [præps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɛri] ['greɪtɪst] ['stægərə] [ɪn] [maɪ] [fɔː(r)] - ['ʃɪlɪŋ] ['stægərɪŋ]
” But praps one of the werry greatest staggerers in my four - shilling staggering
” 但 可能 一 的 这 韦里 最 踉跄者 在 我的 四 - 先令 令人震惊
[bʊk] ,
book ,
书 ,

“但或许是我那本四先令的摇晃书里最滑稽、最伟大的摇晃者之一，

[ɪz] [wɒt] [ðə; ði] - [sez] , [wɪz] . , “ [ə; eɪ] - [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʌp'həʊld] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [məʊd]
is what the Heditter says , wiz . , “ A filologist who should uphold our present mode
是 什么 这 - 说道 , 巫师 . , “ 一个 - WHO 应该 坚持 我们的 展示 模式
[ɒv; əv] ['spelɪŋ] ,
of spelling ,
的 拼写 ,

正如赫迪特所说，智者，“一位语言学家应该维护我们目前的拼写方式，

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] [æn; ən] [ə'strɒnəmə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ə; eɪ] - .
would be like an astronomer who should teach that the Erth is based on a Turtl .
会 是 喜欢 一个 天文学家 WHO 应该 教 那 这 地球 是 基于 在 一个 - .

这就像一位天文学家应该讲授地球是基于乌龟的道理一样。

” [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] - [sɛntɛns] [æz; əz] ['juːən] [ə; eɪ] - ['evə(r)]
” I think that's about the most wunderfullest sentense as ewen a Hedhitter ever
” 我 思考 那就是 关于 这 最多 - 句子 作为 尤恩 一个 - 曾经
[rəʊt] ,
wrote ,
写道 ,

“我认为这大概是伊文·赫德希特写过的最精彩的句子了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌz] [sʌmtaɪmz] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːrtlə] [ɔː(r)] [ˌtuː'tuː] .
and they does sumtimes cum out with a startler or 2 .
和 他们 做 总和 精液 出去 和 一个 惊吓 或者 2 .

他们有时确实会带来一两个令人震惊的消息。

['fʌst] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spelɪŋ] .
Fust with regard to the spelling .
fust 和 看待 到 这 拼写 .

关于拼写方面的问题。

[æz; əz] [ai] [doʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] - [miːnz] [ai] - [ɒv; əv] [kɔːs] [seɪ] [mʌtʃ]
As I don't in the least know what a Filologist means I carnt of course say much
作为 我 不 在 这 至少 知道 什么 一个 - 方法 我 - 的 课程 说 很多
[æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ,
as to that ,
作为 到 那 ,

由于我完全不知道语言学家是什么意思，所以我当然无法对此发表太多评论。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['mɔːt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] - [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz][æz; əz][ai] [dʌz] [nəʊ]
but if there is one mortal thing in this butiful world of ours as I does know
但 如果 那里 是 一 凡人 事物 在 这 - 世界 的 我们的 作为 我 做 知道
- [ə'baʊt] ,
sumthink about ,
- 关于 ,

但是，如果说在我们这个美丽的世界里有什么是凡人无法企及的，正如我所知，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] - [wɜːld] [waʊd] [ə'griː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tɜːt(ə)l] ,
I should think as all the ciwilized world woud agree as it was Turtle ,
我 应该 思考 作为 全部 这 - 世界 会 同意 作为 它 曾是 龟 ,

我想，正如所有文明世界的人都会同意的那样，那就是乌龟。

[ænd; ənd][ai][rɪ'fjuːzɪz][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] - ,
and I refuses at once , without no manner of dowt ,
和 我 拒绝 在 一次 , 没有 不 方式 的 - ,

我立刻拒绝，没有任何借口。

[tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðə; ði][mæn] [huː] [kud] - [ænd; ənd] ['kuːli] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt]
to pardon the man who coud carmly and cooly sit down and write that
到 赦免 这 男人 WHO 可以 - 和 冷静 坐 向下 和 写 那
['ɔːlməʊst]['seɪkrɪd] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [hiː] !
almost sacred name without his final Hee !
几乎 神圣 姓名 没有 他的 最终的 熙 !

原谅那个能够冷静沉着地坐下来，写下那个近乎神圣的名字，而没有发出最后一声“嘻嘻”的人！

- , [ɪn'diːd] !
Turtl , indeed !
- , 的确 !

真是只乌龟！

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'moʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][ai] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;
why it amost makes me shudder as I rites it down ;
为什么 它 几乎 制作 我 不寒而栗 作为 我 仪式 它 向下 ;

为什么我写下这些话时几乎感到不寒而栗；

[ænd; ənd][dʒest][bɪ'fɔː(r)] [lɔːd] [mɛrz] [deɪ] [tuː] , [waɪ] [ɪts] [hædɪŋ] - [tuː; tə] - .
and jest before Lord Mare's Day too , why it's hadding hinsult to hinjury .
和 笑话 前 主 母马的 天 也 , 为什么 它是 哈丁 - 到 - .

在马王节之前也开玩笑，为什么这是在侮辱别人。

[bʌt; bət]['juːən] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] - [sɛntɛns] .
But ewen that isn't all the marwels of this most egstrordinary sentense .
但 尤恩 那 不是 全部 这 - 的 这 最多 - 句子 .

但是，这并非这句极其普通的句子的全部精彩之处。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] - ?
What in the world can he mean by saying as the world is based on a Turtl ?
什么 在 这 世界 能 他 意思是 经过 说 作为 这 世界 是 基于 在 一个 - ?

他说的“世界建立在乌龟之上”到底是什么意思？

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] - [nəʊ] ['betə(r)][nɔː(r)][ˌem 'iː] ,
Of course no one can posserbly know better nor me ,
的 课程 不 一 能 - 知道 更好的 也不 我 ,

当然，没有人能比我更清楚，包括我。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['glɔːriəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['mænuː] , [ðə; ði] ['wɛri] - ['klɑːsɪz]
that without that glorious addition to a gorgeous Manu , the werry hiest classes
那 没有 那 辉煌 添加 到 一个 华丽的 马努 , 这 韦里 - 课程
[ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

如果没有那位英俊潇洒的玛努，社会上最卑鄙的阶层，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [lɔːd] [m'eəz] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] ,
such as Princes , and Lord Mares , and Bishops , and Aldermen ,
这样的 作为 王子们 , 和 主 母马 , 和 主教们 , 和 市议员 ,

例如王子、马王、主教和市议员，

[waʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] - ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪt] [θruː] [ðeə(r)] - ,
woud find it remarkabel difficult to git through their harduous dooties ,
会 寻找 它 - 难的 到 git 通过 他们的 - 杜蒂斯 ,

他们会发现要穿过他们那些艰难的障碍物非常困难，

[bʌt; bət] ['juːən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [wʌns] [θɔːrt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but ewen I should never have once thort of saying that the hole world is based upon it ,
但 尤恩 我 应该 绝不 有 一次 索尔特 的 说 那 这 洞 世界 是 基于 之上 它 ,

但是，我真不该想到要说整个世界都建立在它之上。

[wɪtʃ] [ai] [s'pəʊz] [miːnz] , - - [gɪt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
which I spose means , carnt posserbly git on without it .
哪个 我 假设 方法 , - - git 在 没有 它 .

我想这意味着，没有它就无法继续前进。

[nəʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [æz; əz] [ai] ['strɒŋli] - [tuː; tə] , [ɪts] - ,
No , if there's one thing as I strongly objecs to , it's xaggerashun ,
不 , 如果 有 一 事物 作为 我 强烈 - 到 , 它是 - ,

不，如果说我强烈反对什么，那就是夸张的幽默。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['wɛri] - [keɪs] [ai] ['bəʊldli] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] - [ɒv; əv] “ ['spelɪŋ] ,
and in this werry partickler case I boldly charges it against the Hedhitter of “ Spelling ,
和 在 这 韦里 - 案件 我 大胆地 收费 它 反对 这 - 的 “ 拼写 ,

而在这个令人啼笑皆非的案件中，我大胆地指控“拼写”的负责人，

” [praɪs] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] ,
” price four shillings ,
” 价格 四 先令 ,

价格为四先令。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [dʌz] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [haɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [hʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] ['reɪsɪz] .
even though he and his frends does do me the hi honour of holding me hup as a bennyfacter to all English spelling races .
甚至 尽管 他 和 他的 朋友们 做 做 我 这 你好 荣誉 的 保持 我 哈普 作为 一个 - 到 全部 英语 拼写 种族 .

尽管他和他的朋友们给了我莫大的荣幸，让我成为所有英语拼写比赛的标杆人物。

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[pəʊz] [krɪpt] . — [ai] [siːz] [æz; əz] [haʊ] [ə; eɪ][dʒent][ɒv; əv][ðə; ði] - [neɪm] [ɒv; əv] “ -
Pose Cript . — I sees as how a gent of the xstrordinary name of “ Eizak
姿势 密码 . — 我 看到 作为 如何 一个 绅士 的 这 - 姓名 的 “ -
['pɪtmən] ” [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɒn] [ðɪs] ['wɛri] [seɪm]
Pitman ” has been and gorn and rote to the Times on this werry same
皮特曼 ” 有 到过 和 戈恩 和 死记硬背 到 这 《时代周刊》 在 这 韦里 相同的
- [æz; əz][ˌem 'iː] ;
subjeck as me ;
- 作为 我 ;

姿势密码——我看到一位名叫“艾扎克·皮特曼”的非凡人物，就和我一样的这个棘手问题，向《泰晤士报》投稿；

[bʌt; bət][aɪm] [tuː] ['bɪzi] [dʒest] [naʊ] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ɔːl]
but I'm two busy jest now with prepperrations for the himportantest of all
但 我是 二 忙碌的 笑话 现在 和 - 为了 这 - 的 全部
[deɪz] — [niːd] [ai] [seɪ] [ðə; ði] [naɪnθ] [ɒv; əv] - — [tuː; tə][biː; bi]['eɪbəl][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][maɪ][həʊl]
days — need I say the Ninth of Nowember — to be abel to give all my hole
天 — 需要 我 说 这 第九 的 - — 到 是 亚伯 到 给 全部 我的 洞
[maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
mind to it ,
头脑 到 它 ,

但我现在忙着为最重要的日子——11月9日——做准备，根本无暇顾及其他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] .
as it seems to require .
作为 它 似乎 到 要求 .

似乎需要这样做。

[bʌt; bət][ai][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [nɒt][nəʊ] - [ænd; ənd] - ,
But I at once , without not no hezzytation and dowt ,
但 我 在 一次 , 没有 不是 不 - 和 - ,

但我立刻，没有丝毫犹豫和轻蔑，

[gɪvz] [maɪ] - [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [ruːl] , [wɪz] : “ [wen] [ɪn] [daʊt] , - [ðə; ði] ['wɛri]
gives my caudial assent to his Golden Rule , wiz : “ When in dout , selekt the werry
给予 我的 - 同意 到 他的 金的 规则 , 巫师 : “ 什么时候 在 疑 , - 这 韦里
- ['spelɪŋ] .
simpletonest spelling .
- 拼写 .

我完全同意他的黄金法则，巫师：“当有疑问时，选择最简单的拼写。”

” [ɑː(r)] .
” R .
” 拉 .

“R.

“ ['aɪrɪʃ] [ˌprɔsi'kjuːʃən] . ” — [ɪn]
“ Irish Prosecutions . ” — In
“ 爱尔兰 起诉 . ” — 在

“爱尔兰检控。”——在

[ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ][lɑːst] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['hedɪŋ] , [ðæt] [məʊst] [kən'tenʃəs]
the Times of Friday last , under the foregoing heading , that most contentious
这 《时代周刊》 的 星期五 最后的 , 在下面 这 前文 标题 , 那 最多 有争议的
[ænd; ənd] [sledʒ] - ['hæmərɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
and sledge - hammering correspondent ,
和 雪橇 - 锤击 通讯员 ,

上周五的《泰晤士报》在上述标题下，刊登了那位最具争议性和最激烈抨击的记者的文章，

[lɔːd] ['bræmwel] , [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] , ['veri] ['hevɪli] , [ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] “ [ə'merɪkən] ['lɔɪə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['mʌndi] ,
Lord Bramwell , came down heavily , very heavily , on the unfortunate “ American Lawyer , ” Mr . Mundy ,
主 布拉姆韦尔 , 来了 向下 重度 , 非常 重度 , 在 这 不幸 “ 美国人 律师 , ” 先生 . 蒙迪 ,

布拉姆韦尔勋爵严厉地、非常严厉地批评了不幸的“美国律师”蒙迪先生。

[huː] [hæd; həd] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['bræmwel] .
who had presumed to express an opinion opposed to that of my Lord Bramwell .
WHO 有 假定 到 表达 一个 观点 反对 到 那 的 我的 主 布拉姆韦尔 .

竟敢发表与布拉姆韦尔勋爵相悖的意见。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
Of course , after this , there's an end of the American Lawyer , and , at all events ,
的 课程 , 后 这 , 有 一个 结尾 的 这 美国人 律师 , 和 , 在 全部 活动 ,

当然，此后《美国律师》这部漫画就完结了，而且，无论如何，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ə'bʌv,menʃənd] , [lɔːd] ['bræmwel] [meɪ] [seɪ] , [traɪ'ʌmfəntli] , “ [sɪk] ['trænzɪt]['glɔːriə] ['mʌndi] !
up to the date abovementioned , Lord Bramwell may say , triumphantly , “ Sic transit gloria Mundy !
向上 到 这 日期 上述 , 主 布拉姆韦尔 可能 说 , 凯旋而归 , “ 原文如此 交通 格洛丽亚 蒙迪 !

截至上述日期，布拉姆韦尔勋爵可以得意地说：“世间荣耀如此短暂！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 184]
” [页 -]

”[第 184 页]

[ðə; ði] ['letə(r)] - [bæg][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .
THE LETTER - BAG OF TOBY , M . P .
这 信 - 包 的 托比 , M . P .

托比议员的信袋

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
From a Young Man Still in the Country .
从 一个 年轻的 男人 仍然 在 这 国家 .

来自一位仍在乡下的年轻人。

['iːtn] [hɔːl] , ['sætədeɪ] .
Eaton Hall , Saturday .
伊顿 大厅 , 周六 .

伊顿庄园，星期六。

[dɪə(r)]['təʊbi] ,
Dear Toby ,
亲爱的 托比 ,

亲爱的托比，

— [ai] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] [weə(r)] [ai] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə]
— I write to you from here where I stay a day or two on my way to
— 我 写 到 你 从 这里 在哪里 我 停留 一个 天 或者 二 在 我的 方式 到
['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

——我此刻正在前往都柏林的途中，在这里停留一两天，现在就给你写信。

[ai][ɪk'spekt][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ][ai] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəˌteriz]
I expect by the time it reaches you I will be installed in the Chief Secretary's
我 预计 经过 这 时间 它 到达 你 我 将要 是 已安装 在 这 首席 秘书的
[lɒdʒ] ,
Lodge ,
小屋 ,

我预计当这封信送到你手中时，我已经入主首席秘书官邸了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [liːg] [meɪ] [prɪ'peə(r)][tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
and the National League may prepare to sit up .
和 这 国家的 联盟 可能 准备 到 坐 向上 .

国家联盟或许会对此感到紧张。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['veri] [ə'griːəbli] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
I have been spending a week or two very agreeably in Scotland ,
我 有 到过 开支 一个 星期 或者 二 非常 欣然 在 苏格兰 ,

我在苏格兰度过了非常愉快的一两周。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɔː(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] .
a little out of the way of letters or newspapers .
一个 小的 出去 的 这 方式 的 信件 或者 报纸 .

稍微远离信件或报纸的送达范围。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I am told there has been quite a demand for me ,
我 是 讲述 那里 有 到过 相当 一个 要求 为了 我 ,

据说我的需求量很大。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['aʊtkraɪ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [prə'siːd] [tuː; tə]['aɪələnd] .
a sort of popular outcry that I should forthwith proceed to Ireland .
一个 种类 的 受欢迎的 强烈抗议 那 我 应该 立即 继续 到 爱尔兰 .

一种民众的强烈呼声，要求我立即前往爱尔兰。

[ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [ʌn'flætərɪŋ] .
This is , of course , not unflattering .
这 是 , 的 课程 , 不是 不讨喜的 .

这当然不是贬义词。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [brɪ'liːf] [wɪtʃ] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə]
It indicates a general belief which I , for one , am not disposed to
它 表示 一个 一般的 信仰 哪个 我 , 为了 一 , 是 不是 处置 到
['kɒntest] ,
contest ,
竞赛 ,

这表明了一种普遍的看法，就我个人而言，我并不反对这种看法。

[ðæt] [ɪf] ['aɪələnd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [aɪm][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
that if Ireland is to be saved , I'm the man to do it .
那 如果 爱尔兰 是 到 是 已保存 , 我是 这 男人 到 做 它 .

如果爱尔兰要被拯救，我就是能做到这件事的人。

[ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dəʊntʃə] [nəʊ] ,
That's all very well ; but it is , doncha know ,
那就是 全部 非常 出色地 ; 但 它 是 , 唐查 知道 ,

这当然很好；但事实并非如此，你难道不知道吗？

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['boʊˌɑː][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['bɒðəd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wʌn][hæd; həd] [tuː]
something of a boah to be thus bothered at a time when one had two
某物 的 一个 波阿 到 是 因此 烦恼 在 一个 时间 什么时候 一 有 二

[ɔː(r)] [θriː] ['plez(ə)nt] [en'geɪdʒmənts] [ɒn][hænd] .
or three pleasant engagements on hand .
或者 三 令人愉快的 订婚 在 手 .

手头有两三个愉快的约会，却还要为此烦恼，真是有点儿扫兴。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lɑːst] ['seʃ(ə)n] .
It used to be just the same in the House last Session .
它 用过的 到 是 只是 这 相同的 在 这 房子 最后的 会议 .

上届议会的情况也是如此。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] ['riːəli] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] , ['entərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [meɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
If I did not really live there , entering with the Mace and the Speaker ,
如果 我 做过 不是 真的 居住 那里 ， 进入 和 这 锤 和 这 扬声器 ，

如果我真的不住在那里，带着权杖和演说家进入，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] “ [huː] [gəʊz] [həʊm] ?
and leaving only at the cry of “ Who goes home ?
和 离开 仅有的 在 这 哭 的 “ WHO 去 家 ?

只有听到“谁回家？”的呼喊声才会离开。

” [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'petʃuəs] ['proʊtests; prə'tests] .
” there were impetuous protests .
” 那里 是 浮躁 抗议活动 .

“当时爆发了激烈的抗议活动。”

[ai][pʊt][ɪn] [kɪŋ] - ['hɑːmən] [æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm] .
I put in King - Harman at Question time , but they wouldn't have him .
我 放 在 国王 - 哈曼 在 问题 时间 ， 但 他们 不会 有 他 .

我在质询环节提名了金-哈曼，但他们不接受他。

['ɒf(ə)n] , [æz; əz][ai] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəˌteriz] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [pʌntʃ] ,
Often , as I lay on the sofa in the Chief Secretary's room , looking over Punch ,
经常 ， 作为 我 躺 在 这 沙发 在 这 首席 秘书的 房间 ， 寻找 超过 冲床 ，

我常常躺在首席秘书办公室的沙发上，翻阅着《Punch》杂志，

[ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
or reading the proofs of the forthcoming new edition of my Defence of
或者 阅读 这 证明 的 这 即将推出 新的 版 的 我的 防御 的

[ˌfɪlə'sɒfɪk] [daʊt] ,
Philosophic Doubt ,
哲学 怀疑 ，

或者阅读即将出版的新版《为哲学怀疑辩护》的校样，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [graul] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membəz] [wen] [kɪŋ] - ['hɑːmən] [rəʊz]
I have heard the distant growls of the Irish Members when King - Harman rose
我 有 听到 这 遥远 咆哮 的 这 爱尔兰 成员 什么时候 国王 - 哈曼 玫瑰

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
to answer a question addressed to me .
到 回答 一个 问题 已解决 到 我 .

当金·哈曼起身回答向我提出的问题时，我听到了远处爱尔兰议员们的低沉咆哮声。

[kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tætʃmənt] .
Quite touching this personal attachment .
相当 接触 这 个人的 依恋 .

这份私人情感令人十分感动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ] .
At the same time a little embarrassing .
在 这 相同的 时间 一个 小的 尴尬的 .

同时又有点尴尬。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [spend] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [nəʊ'vembə(r)][ðeə(r)]

Now I am really going to Dublin , and shall spend a cheerful November there

现在 我 是 真的 去 到 都柏林 , 和 将 花费 一个 快乐 十一月 那里

.

:

.

现在我真的要去都柏林了，将在那里度过一个愉快的十一月。

- , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [wei] ,

Grandolph , in his genial way ,

- , 在 他的 和蔼可亲 方式 ,

格兰多夫以他那和蔼可亲的方式

[hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

has tried to make things pleasant by reminding me that from the drawing -

有 尝试 到 制作 事物 令人愉快的 经过 提醒 我 那 从 这 绘画 -

[ruːm] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəˌteriz] [lɒdʒ] [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]

room window of the Chief Secretary's Lodge I can see the place where poor

房间 窗户 的 这 首席 秘书的 小屋 我 能 看 这 地方 在哪里 贫穷的

['fredi] ['kævəndɪʃ] [fel] .

Freddy Cavendish fell .

弗雷迪 卡文迪什 跌倒 .

他试图让我心情愉快，提醒我，从首席秘书官邸的客厅窗户可以看到可怜的弗雷迪·卡文迪什摔倒的地方。

“ ['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɒt] [ʃɒt] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sez] ; “ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .

“ They're sure to take a pot shot at you , ” he says ; “ but you're all right .

“ 它们是 当然 到 拿 一个 锅 射击 在 你 , ” 他 说道 ; “ 但 你是 全部 正确的 .

“他们肯定会找你麻烦，”他说；“但你没事的。”

[ən'les] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst][æt; ət] ['fɪfti] ['peɪsɪz] ,

Unless a man can make sure of hitting a lamp - post at fifty paces ,

除非 一个 男人 能 制作 当然 的 击中 一个 灯 - 邮政 在 五十 步幅 ,

除非一个人能确保在五十步开外击中路灯柱，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][juːz][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] .

it will be no use his trying to bring you down .

它 将要 是 不 使用 他的 尝试 到 带来 你 向下 .

他试图扳倒你是徒劳的。

” [ə; eɪ][naɪs] [kəm'pænjənəbl] [mæn] - .

” A nice companionable man Grandolph .

” 一个 好的 友善的 男人 - .

“格兰多夫是个和蔼可亲的人。”

['ɔːlweɪz] [traɪz][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

Always tries to say something pleasant .

总是 尝试 到 说 某物 令人愉快的 .

总是尽量说些好听的话。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ai][doʊnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [ˌæpri'henʃən] .

But really I don't pay much attention to his kindly apprehensions .

但 真的 我 不 支付 很多 注意力 到 他的 亲切地 担忧 .

但说实话，我并不太在意他那些善意的担忧。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - , [ai] [ˌdeə'seɪ] ; [bʌt; bət][nɒt][baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

I shall be boahed , I daresay ; but not by the passage of a bullet ,

我 将 是 - , 我 敢说 ; 但 不是 经过 这 通道 的 一个 子弹 ,

我恐怕会很痛苦；但肯定不是被子弹击中身亡。

[ɔː(r)][ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

or the thrust of a knife .

或者 这 推力 的 一个 刀 .

或者像刀子刺击一样。

['piːp(ə)l] [evɪdəntli] [ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['dʌblɪn] .
People evidently expect great things to follow on my arrival in Dublin .
人们 显然 预计 伟大的 事物 到 跟随 在 我的 到达 在 都柏林 .

人们显然对我抵达都柏林后会有大事发生抱有期待。

[tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][maɪ]['hɒlədeɪ] ['æbsəns] [ɪn] ['skɒtlənd] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɔːl][ðə; ði] ['feljər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .
To the accident of my holiday absence in Scotland they attribute all the failures of the Executive .
到 这 事故 的 我的 假期 缺席 在 苏格兰 他们 属性 全部 这 失败 的 这 管理人员 .

他们把行政部门的所有失误都归咎于我休假期间不在苏格兰。

" [ɪf] ['bælfuə] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , " [ðeɪ] [seɪ] ,
" If Balfour had been there , " they say ,
" 如果 贝尔福 有 到过 那里 , " 他们 说 ,

"如果贝尔福当时在场,"他们说,

" ['dʌbljuː] . [ə'bɹaɪən] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][tiː] . [diː] . [es] . , [lɔːd] [meə(r)] ,
" W . O'Brien would now be comfortably in gaol and T . D . S . , Lord Mayor ,
" W . 奥布莱恩 会 现在 是 舒适地 在 监狱 和 T . D . S . , 主 市长 ,

"W·奥布莱恩现在应该已经在监狱里了,而市长TDS……"

[wʊd] [biː; bi][leɪd][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] .
would be laid by the heels .
会 是 铺设 经过 这 高跟鞋 .

会被脚后跟压住。

" [ai] ['wiːəli] [doʊnt] [nəʊ] .
" I weally don't know .
" 我 非常 不 知道 .

我真的不知道。

[fækt][ɪz] , [ai][hæv; həv][nɒt] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [ʌp] [ə'feəz] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔː(r)] [dɪ'spætʃ] .
Fact is , I have not closely followed up affairs either in the newspapers or despatches .
事实 是 , 我 有 不是 密切 随后 向上 事务 任何一个 在 这 报纸 或者 电报 .

事实上,我并没有密切关注报纸或电讯中的相关报道。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [rəʊz] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
There have been some rows , I understand .
那里 有 到过 一些 行 , 我 理解 .

我听说他们之间发生了一些争执。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] ['aɪələnd] .
But that is not unusual in Ireland .
但 那 是 不是 异常 在 爱尔兰 .

但这在爱尔兰并不罕见。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn]['kaɪndli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [ɪn]['aɪələnd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
Where people are right in kindly looking to me to restore peace and order in Ireland is in the supposition that I have a plan .
在哪里 人们 是 正确的 在 亲切地 寻找 到 我 到 恢复 和平 和 命令 在 爱尔兰 是 在 这 假设 那 我 有 一个 计划 .

人们满怀善意地期待我能够恢复爱尔兰的和平与秩序,这是理所当然的,因为他们认为我有一个计划。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [kleɪm] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

That is true , though I cannot claim personal and private property in it .

那 是 真的 ， 尽管 我 不能 宣称 个人的 和 私人的 财产 在 它 .

没错，虽然我不能声称对它拥有个人和私有财产权。

[fækt] [ɪz] [ðə; ði] [plæn] [ɪz] ['krɑːmˌwɛlz] .

Fact is the plan is Cromwell's .

事实 是 这 计划 是 克伦威尔的 .

事实上，这个计划是克伦威尔的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['ædmərəbli] [wen] [ə'rɪdʒənəli] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] ,

It worked admirably when originally put in practice ,

它 工作 令人钦佩地 什么时候 起初 放 在 实践 ，

最初付诸实践时，效果非常好。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [naʊ] .

and I do not see any reason why it should fail now .

和 我 做 不是 看 任何 原因 为什么 它 应该 失败 现在 .

我看不出它现在有任何理由会失败。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ; ['predʒədɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ,

There are , of course , difficulties in the way ; prejudice to be overcome ,

那里 是 ， 的 课程 ， 困难 在 这 方式 ； 偏见 到 是 克服 ，

当然，前进的道路上也存在困难；需要克服偏见。

['liːg(ə)l] [fɔːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

legal forms to be dealt with , and that sort of thing .

合法的 表格 到 是 已处理 和 ， 和 那 种类 的 事物 .

需要处理的法律表格等等。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] , [nekst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [met] ,

There is also , next Session of Parliament to be met ,

那里 是 还 ， 下一个 会议 的 议会 到 是 遇见 ，

此外，还有下一届议会会议需要召开。

[ænd; ənd] ['ɔːkwəd] ['kwestʃənz] [baɪ] [tɪm] ['hiːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .

and awkward questions by Tim Healy and the rest .

和 尴尬的 问题 经过 蒂姆 希利 和 这 休息 .

还有蒂姆·希利和其他人提出的那些尴尬问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌem 'iː] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

But they need not think to intimidate me by such reflections .

但 他们 需要 不是 思考 到 威吓 我 经过 这样的 反思 .

但他们不必以为这些想法就能吓倒我。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ʌp] [kɪŋ] - ['hɑːmən] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kwestʃənz] .

I shall put up King - Harman to answer all inconvenient questions .

我 将 放 向上 国王 - 哈曼 到 回答 全部 不方便 问题 .

我将安排金-哈曼回答所有不方便提出的问题。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides ,

除了 ，

除了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][maɪ][plæn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
it is exceedingly probable that in the full development of my plan the Irish
它 是 非常 可能 那 在 这 满的 发展 的 我的 计划 这 爱尔兰
['membəz] [huː] [lɑːst] ['seʃ(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ] “ ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ” [wɪl] [biː; bi]
Members who last Session distinguished themselves by “ wanting to know ” will be
成员 WHO 最后的 会议 杰出的 他们自己 经过 “ 想要 到 知道 ” 将要 是
[ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
unavoidably absent from their places .
不可避免的 缺席的 从 他们的 地方 .

极有可能的是，在我计划的全面实施过程中，上届会议中以“求知欲强”而著称的爱尔兰议员们将不可避免地缺席。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['njuːsns] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ə; eɪ][mænz]['hɒlədeɪ] ;
It is an awful nuisance breaking in upon a man's holiday ;
它 是 一个 可怕 滋扰 打破 在 之上 一个 男人的 假期 ;

打扰别人的假期是一种极其恶劣的骚扰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] ,
but it is a difficulty that has to be faced ,
但 它 是 一个 困难 那 有 到 是 面对 ,

但这是我们必须面对的困难。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [siːm] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː]
and as there seems a popular inclination to look to me to settle it
和 作为 那里 似乎 一个 受欢迎的 倾角 到 看 到 我 到 定居 它
,
,
,

既然大家似乎都倾向于指望我来解决这个问题，

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I suppose there is nothing to be done but to grapple with it .
我 认为 那里 是 没有什么 到 是 完毕 但 到 抓钩 和 它 .

我想除了面对现实之外，别无他法。

[wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['drɔːbæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sɔːs] [meɪks] [ɪt'self] [nəʊn] [baɪ]
One additional drawback from a quite unexpected source makes itself known by
一 额外的 退税 从 一个 相当 意外 来源 制作 本身 已知 经过
[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [maɪ] ['kɒliːgz] .
correspondence with my colleagues .
一致 和 我的 同事 .

与同事的通信让我了解到，还有一个意想不到的缺点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['fʌsi] [ə'lɑːm] .
They are all in a dreadful state of fussy alarm .
他们 是 全部 在 一个 可怕 状态 的 挑剔的 警报 .

他们都处于极度焦虑和恐慌的状态。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] [mɑːrkɪs] [beg] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .
My uncle the Markiss begs me to be careful .
我的 叔叔 这 马基斯 乞求 我 到 是 小心 .

我的叔叔马基斯恳求我小心点。

“ ['fɜːmnəs] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃnəs] ” [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['kɒpi] - [hed] ,
“ Firmness without Rashness ” is an excellent copy - head ,
“ 硬度 没有 鲁莽 ” 是 一个 出色的 复制 - 头 ,

“坚定而不鲁莽”是一个极好的广告语。

[wɪtʃ] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] [sendz] [ˌem 'iː][ɪn] [faɪn] [raʊnd] - [hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt]
which W . H . Smith sends me in fine round - hand from the distant
哪个 W . H . 史密斯 发送 我 在 美好的 圆形的 - 手 从 这 遥远
[ˌmedɪtə'reɪniən] .
Mediterranean .
地中海 .

WH Smith 从遥远的地中海地区用漂亮的圆体字寄给我。

[ai] [wɪʃ] [ðeid] [ɔːl] [maɪnd] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .
I wish they'd all mind their own affairs .
我 希望 他们会 全部 头脑 他们的 自己的 事务 .

我希望他们都管好自己的事。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] , [ænd; ənd]
In the intervals of my other occupations I can answer for Ireland , and
在 这 间隔 的 我的 其他 职业 我 能 回答 为了 爱尔兰 , 和
[ɪf] ['eni] ['ɔːkwədnəs] [ə'raɪzɪz] ,
if any awkwardness arises ,
如果 任何 尴尬 出现 ,

在我其他工作之余，我可以代表爱尔兰作证，如果出现任何尴尬的情况，

[ai][kæn; kən][pʊt] [ʌp] [kɪŋ] - ['hɑːmən] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I can put up King - Harman to answer for me .
我 能 放 向上 国王 - 哈曼 到 回答 为了 我 .

我可以让 King-Harman 为我作证。

[səʊ] , [dɪə(r)]['təʊbi] , [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [æŋ'zaɪəti][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
So , dear Toby , don't you have any anxiety on my account .
所以 , 亲爱的 托比 , 不 你 有 任何 焦虑 在 我的 帐户 .

所以，亲爱的托比，你一点也不担心我。

[sʌm; səm][hɑːf] - ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'templətɪv] ['tuːθpɪk] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd]
Some half - hour after dinner , with the contemplative toothpick at hand , and
一些 一半 - 小时 后 晚餐 , 和 这 沉思的 牙签 在 手 , 和
[maɪ] [hiːlz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
my heels on the table ,
我的 高跟鞋 在 这 桌子 ,

晚饭后大约半小时，我沉思着，手里拿着牙签，脚后跟放在桌子上。

[ai] [wɪl] , [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['set(ə)l][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] .
I will , if the subject occurs to me , settle the Irish Question .
我 将要 , 如果 这 主题 发生 到 我 , 定居 这 爱尔兰 问题 .

如果我想到这个问题，我会着手解决爱尔兰问题。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[ɑːrθ] - [ɑː(r)][biː] - [ɛl'ɛf] - [ɑː(r)] .
Arth - r B - lf - r .
阿尔斯 - r B - lf - r .

Arth-r B-lf-r。

[bɪg] [wɜːk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hændz] .
BIG WORK AND LITTLE HANDS .
大的 工作 和 小的 双手 .

大工程，小手。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['prɒdədʒi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [twaɪs] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] [fɪl] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz]
That a child prodigy should have been able twice last week to fill St . James's
那 一个 孩子 神童 应该 有 到过 有能力的 两次 最后的 星期 到 充满 英石 . 詹姆斯的

[hɔːl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,
Hall to overflowing ,
大厅 到 溢出 ,

上周，一位神童竟然两次让圣詹姆斯大厅座无虚席。

[meɪ] [nɒt] [pə'hæps] [spiːk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] ['veri] ['haɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt]
may not perhaps speak at the first glance very highly for the artistic instincts
可能 不是 也许 说话 在 这 第一的 瞥一眼 非常 高度 为了 这 艺术 本能

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ,
of the British Public ,
的 这 英国 民众 ,

乍一看，这或许并不能很好地反映英国公众的艺术鉴赏力。

[huː] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] ['krɪtɪk] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri]
who , as a thoughtful musical critic remarks in the pages of a contemporary
WHO , 作为 一个 周到 音乐 评论家 评论 在 这 页面 的 一个 当代的

,
,
,

正如一位颇具洞察力的音乐评论家在当代杂志上所评论的那样，

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] “ [mɔː(r)] [ɪm'prest] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [æn; ən] ['iːtn] ['dʒækɪt] [ðæn; ðən] [baɪ]
are sometimes “ more impressed by a little boy in an Eton jacket than by
是 有时 “ 更多的 印象深刻 经过 一个 小的 男生 在 一个 伊顿公学 夹克 比 经过

[ðə; ði] ['faɪnɪst] ['mjuːzɪk] [ðæt] [mait] [biː; bi] [pleɪd] [ɪn] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
the finest music that might be played in less exciting circumstances ;
这 最好的 音乐 那 可能 是 玩 在 较少的 激动人心 情况 ;

有时人们“更容易被一个穿着伊顿公学夹克的小男孩所打动，而不是被在不那么激动人心的场合演奏的最美妙的音乐所打动；

” [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ri'saitəl] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
” still it cannot be denied that the couple of recitals referred to ,
” 仍然 它 不能 是 否认 那 这 夫妻 的 独奏会 指 到 ,

“然而，不可否认的是，所提到的那几场独奏会……”

['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɑːstə(r)] ['jəʊzɛf] ['hɒfmən] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ɪk'sepʃənəli] ['brɪliənt]
given by Master Josef Hofmann , were altogether two exceptionally brilliant
给定 经过 掌握 约瑟夫 霍夫曼 , 是 共 二 非常 杰出的

[pə'fɔːmənsɪz] .
performances .
表演 .

由约瑟夫·霍夫曼大师指挥的两场演出，堪称精彩绝伦。

['kɒmentɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['efəts] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]
Commenting , however , on the little fellow's efforts to give a good rendering of
评论 , 然而 , 在 这 小的 同伴们 努力 到 给 一个 好的 渲染 的

[ə; eɪ] [sləʊ] ['muːvmənt] ,
a slow movement ,
一个 慢的 移动 ,

然而，对于这位小家伙努力演绎慢板乐章的表现，我评论道：

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [ɔːl'redi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ɑːsks] [haʊ] ,
the critic already alluded to asks how ,
这 评论家 已经 暗示 到 问 如何 ,

评论家已经暗示过，他会问：如何才能做到这一点？

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] ['melədi] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
in a long - drawn melody which is a matter of passion and of feeling ,
在 一个 长的 - 绘制 旋律 哪个 是 一个 事情 的 热情 和 的 感觉 ,

在一段悠长的旋律中，充满了激情和情感。

" [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][kæn; kən][hæv; həv] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)]['eni] ['pæʃ(ə)n] ?
" a child of eleven can have much feeling or any passion ?
" 一个 孩子 的 十一 能 有 很多 感觉 或者 任何 热情 ?

"一个十一岁的孩子能有多少感情或激情呢？"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][ˌhaɪpə'krɪtɪsɪzəm] .
" Surely this is hypercriticism .
" 一定 这 是 过度批评 .

"这肯定是过度批评。"

[ɑːsk]['eni] [bɔɪ] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,
Ask any boy of eleven who has had a whipping ,
问 任何 男生 的 十一 WHO 有 有 一个 鞭打 ,

问问任何一个挨过鞭子的十一岁男孩，

[ɔː(r)][hæz; həz] [kʌm] [ɒf] ['sekənd] [best] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
or has come off second best in a fight with his little sister ,
或者 有 来 离开 第二 最好的 在 一个 斗争 和 他的 小的 姐姐 ,

或者在和妹妹的打架中落败，

['weðə(r)] [hiː; hi]['hæznt] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ; — [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['pæʃ(ə)n] !
whether he hasn't much feeling ; — and as for passion !
无论 他 还没有 很多 感觉 ; — 和 作为 为了 热情 !

他是否缺乏感情；——至于激情！

[wel] : [bʌt; bət] , [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði]['krɪtɪk] [miːnz] .
Well : but , perhaps this is not exactly what the critic means .
出色地 : 但 , 也许 这 是 不是 确切地 什么 这 评论家 方法 .

但是，这或许并不是评论家的本意。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] ['rɑːðə(r)] ['pɜːtɪnəntli] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðɪs] ['sɪŋgjələli] ['gɪftɪd]
Nevertheless , he proceeds rather pertinently to ask whether this singularly gifted
尽管如此 , 他 收益 相当 恰当地 到 问 无论 这 单独地 天才
[jʌŋ] ['ɑːtɪst] [wɪl] [biː; bi] ['sʌfəd] ,
young artist will be suffered ,
年轻的 艺术家 将要 是 遭受 ,

然而，他接着提出了一个颇为中肯的问题：这位才华横溢的年轻艺术家是否会受到冷落？

" [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːvd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][kən'trəʊl]
" when he has served the immediate purposes of those who have control
" 什么时候 他 有 服务 这 即时 目的 的 那些 WHO 有 控制
['əʊvə(r)][hɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

"当他完成了那些控制他的人的直接目的后，

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['mænə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəs] [laɪt]
to continue his studies in a rational manner and far from the fierce light
到 继续 他的 研究 在 一个 合理的 方式 和 远的 从 这 凶猛的 光
[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] - [haʊs] ['temprətʃə(r)] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] ['plætfɔːm] ?
and the hot - house temperature pertaining to the concert platform ?
和 这 热的 - 房子 温度 相关的 到 这 音乐会 平台 ?

他能否以理性的方式继续学业，远离演唱会舞台上刺眼的灯光和酷热的环境？

" [æz; əz]['mɑːstə(r)]['jəʊzɛf] ['hɒfmən] [ɪz] [ɔːl'redi] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [tʊə(r)] ,
" As Master Josef Hofmann is already booked for an American tour ,
" 作为 掌握 约瑟夫 霍夫曼 是 已经 已预订 为了 一个 美国人 旅游 ,

"由于约瑟夫·霍夫曼大师已经预定了美国巡演行程，

[ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌkɒnsə'meɪʃn] , [æt; ət] [liːst]
there does not seem any prospect of this highly desirable consummation , at least
那里 做 不是 似乎 任何 前景 的 这 高度 理想 圆房 , 在 至少
[ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
in the near future .
在 这 靠近 未来 .

至少在不久的将来，这种令人非常期待的圆满结局似乎没有任何可能实现。

[dʒʌdʒiŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)]['joʊzɛfs]['prez(ə)nt] [ə'rendʒmənts] ,
Judging , therefore , from little Master Josef's present arrangements ,
评判 , 所以 , 从 小的 掌握 约瑟夫的 展示 安排 ,

因此，从小约瑟夫目前的安排来看，

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'pɒstrəfaiz] [hɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]
one would be disposed to apostrophise him sympathetically in the language of
一 会 是 处置 到 撇号 他 同情地 在 这 语言 的
['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] , [ænd; ənd] [seɪ] : —
Dr . Watts , and say : —
博士 . 瓦特 , 和 说 : —

人们或许会倾向于用沃茨博士的语言，以同情的口吻向他表达同情，并说：——

" [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [jʊl] [pruːv] [ə; eɪ] [saɪt]
" Night after night , you'll prove a sight
" 夜晚 后 夜晚 , 你会 证明 一个 视线

"夜复一夜，你将成为一道风景。"

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kjuːt] ['jæŋki] ,
To draw the cute Yankee ,
到 画 这 可爱的 扬基 ,

画出可爱的洋基队球员，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
Because your little hands were made
因为 你的 小的 双手 是 制成

因为你的小手是……

[tuː; tə] [stretʃ] [frɒm; frəm][siː][tuː; tə][siː] !
To stretch from C to C !
到 拉紧 从 C 到 C !

从 C 到 C!

" [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['dʒiːniəs] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
" Still , as he is an unquestionable genius who has a future before him ,
" 仍然 , 作为 他 是 一个 毋庸置疑 天才 WHO 有 一个 未来 前 他 ,

"尽管如此，他无疑是一位天才，前途无量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] " [wɜːkt] [aʊt] " ['ɜːli] [æt; ət] [haɪ] ['preʃə(r)] ,
it is to be hoped that he won't be " worked out " early at high pressure ,
它 是 到 是 希望 那 他 惯于 是 " 工作 出去 " 早期的 在 高的 压力 ,

希望他不会在高压环境下过早"崩溃"。

[ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [wɪl] ['əʊnli] [blʌnt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [baɪ] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm]
and stimulated by a success that will only blunt his powers by depriving him
和 刺激 经过 一个 成功 那 将要 仅有的 钝 他的 权力 经过 剥夺 他
[ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [truː] ['prəʊgres][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt][baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
of that desire for true progress in his art by which alone they can be
的 那 欲望 为了 真的 进步 在 他的 艺术 经过 哪个 独自的 他们 能 是
[lɪ'dʒɪtɪmətli] [dɪ'veləpt] .
legitimately developed .
合法地 发达 .

而成功带来的刺激只会削弱他的能力，因为它剥夺了他追求艺术真正进步的渴望，而这种进步是他合法发展艺术的唯一途径。

“ [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['gæslaɪt] , [sʌm; səm] ['præktɪs] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [bætl'dɔːr] [ænd; ənd]
“ Not too much gaslight , some practice , and plenty of battledore and
“ 不是 也 很多 煤气灯 , 一些 实践 , 和 很多 的 战斗板 和
['ʃʌtlkɒk] ,
shuttlecock ,
羽毛球 ,

“不要过度依赖煤气灯效应，要多加练习，多进行羽毛球练习。”

” [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['resəpi][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)]['joʊzɛf] .
” is the proper recipe for little Master Josef .
” 是 这 恰当的 食谱 为了 小的 掌握 约瑟夫 .

“这才是小约瑟夫的正确食谱。”

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɪf] [hiː; hi] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
With this he can't go wrong , and will , without doubt , if he stick to it ,
和 这 他 不能 去 错误的 , 和 将要 , 没有 怀疑 , 如果 他 戳 到 它 ,

这样他肯定不会出错，而且如果他坚持下去，毫无疑问会成功。

[kə'mɑːnd] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
command the musical world of the future as surely as he has
命令 这 音乐 世界 的 这 未来 作为 一定 作为 他 有
[ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
astonished that of to - day .
惊讶 那 的 到 - 天 .

他必将主宰未来的音乐世界，正如他曾令当今的音乐世界为之惊叹一样。

“ [nəʊ] [mɔː(r)] [siː] - ['sɪknəs] !
“ NO MORE SEA - SICKNESS !
“ 不 更多的 海 - 疾病 !

“再也不用晕船了！”

” [nəʊ][mɔː(r)] “ [bæd] ['kwɔːtəz] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ” [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] !
” No More “ bad quarters - of - an - hour ” in Crossing the Channel !
” 不 更多的 “ 坏的 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 ” 在 十字路口 这 渠道 !

“穿越英吉利海峡不再有‘糟糕的15分钟’！”

[traɪ] [mɒnz] .
Try Mons .
尝试 蒙斯 .

试试蒙斯。

[em] . [el] . ['meɪərz] ['remədi] , [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
M . L . Mayer's Remedy , to be provided on October 24 up to the middle of
M . L . 梅耶的 补救 , 到 是 假如 在 十月 - 向上 到 这 中间 的
[nəʊ'vembə(r)] ,
November ,
十一月 ,

ML Mayer 的疗法，将于 10 月 24 日至 11 月中旬提供。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [lɒŋgə(r)] , [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] , [æt; ət][ðə; ði] ['remədi] ['θɪətə(r)] — [nəʊ] — [æt; ət]
and probably longer , if all goes well , at the Remedy Theatre — no — at
和 大概 更长 , 如果全部 去 出色地 , 在 这 补救 剧院 — 不 — 在
[ðə; ði] ['rɔɪəlti] ['θɪətə(r)] ,
the Royalty Theatre ,
这 皇室 剧院 ,

如果一切顺利，演出时间可能会更长，地点可能是 Remedy 剧院——不，是 Royalty 剧院。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [frentʃ] [pleɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [em] . [koʊ'kelɪn] , [ˌɛmˌɛm'iːˌɛs] .

where he intends giving a season of French plays , and brings M . Coquelin , Mmes .

在哪里 他 意图 给予 一个 季节 的 法语 演出 , 和 带来 M . 可可林 , 夫人 .

他打算在那里上演一季法国戏剧，并带来了科克林先生、夫人。

[ʃoʊ'mɒnt] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [meɪ] , — [nɒt]

Chaumont and Jane May , — not

肖蒙 和 简 可能 , — 不是

肖蒙和简·梅——不是

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns]

all at once

全部 在 一次

一下子

[bʌt; bət] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

but one at a time ,

但 一 在 一个 时间 ,

但要一个一个地来，

— ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['lʌndənərz] [huː] [kænt] [ə'fɔːd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['pærɪs] ,

— over to afford amusement to those Londoners who can't afford amusement in Paris ,

— 超过 到 买得起 娱乐 到 那些 伦敦人 WHO 不能 买得起 娱乐 在 巴黎 ,

——为了让那些在巴黎消费不起的伦敦人也能享受到娱乐，

[ɔː(r)] [huː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - ['pæsɪdʒ] , [ɔː(r)] [huː] ['kænɒt] [speə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] .

or who object to the sea - passage , or who cannot spare sufficient time for the trip .

或者 WHO 目的 到 这 海 - 通道 , 或者 WHO 不能 空闲的 充足的 时间 为了 这 旅行 .

或者反对海路旅行，或者没有足够的时间进行旅行。

[em] . [koʊ'kelɪn] [hæz; həz] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [feə(r)] - [saɪzd] [bæg] [ɒv; əv] [trɪks] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

M . Coquelin has with him a fair - sized bag of tricks which includes , among other things ,

M . 可可林 有 和 他 一个 公平的 - 尺寸 包 的 技巧 哪个 包括 , 之中 其他 事物 ,

科克兰先生随身携带了一套相当丰富的伎俩，其中包括：

[dɒn] ['sizər] [diː] [bə'zɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [wʌn] ['iːvnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] ['mɔnəlɔgz] ,

Don Cæsar de Bazan , and he means to devote three - fourths of one evening's entertainment to monologues ,

大学教师 凯撒 德 巴赞 , 和 他 方法 到 奉献 三 - 第四部分 的 一 晚上 娱乐 到 独白 ,

唐·凯撒·德·巴赞，他打算将一个晚上四分之三的娱乐时间用于独白表演。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['biəbəum] [triː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ɪz] [ə'naʊnst] [grɪŋg'wɑːr] .

among which , Mr . Beerbohm Tree will be delighted to hear , is announced Gringoire .

之中 哪个 , 先生 . 比尔博姆 树 将要 是 高兴极了 到 听到 , 是 宣布 格林戈尔 .

格林戈尔宣布，其中比尔博姆·特里先生一定会很高兴听到。

[em] . ['meɪə(r)] , [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] , [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [sə'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
M . Mayer , will of course , see that his stars are well supported , and the public ,
M . 梅耶 , 将要 的 课程 , 看 那 他的 明星 是 出色地 有 , 和 这 民众 ,

梅耶先生当然会确保他的明星们得到良好的支持，公众也是如此。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] , [wɪl] [sə'pɔːt] [em] . ['meɪə(r)] .
delighted to save the sea - voyage , will support M . Mayer .
高兴极了 到 节省 这 海 - 航程 , 将要 支持 M . 梅耶 .

很高兴能挽救这次海上航行，将支持梅耶先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ʃəʊz] [v'juːz] .
SHOWS VIEWS .
演出 浏览 .

显示视图。

[baɪ] ['vɪktə(r)] [huː] - [gəʊz] - ['evriweə(r)] .
By Victor Who - goes - Everywhere .
经过 胜利者 WHO - 去 - 到处 .

作者：维克多·无所不在者。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] " [sə'lʊbrəti] [ə'brɔːd] ,
THE suggestion made a month ago by a " Salubrity Abroad ,
这 建议 制成 一个 月 前 经过 一个 " 健康 国外 ,

一个月前，"Salubrity Abroad"提出的建议是：

" ([naʊ] ['hæpɪli] [ə; eɪ] " [sə'lʊbrəti] [æt; ət] [həʊm] ") [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɔːl] - [raʊnd] - [ə'baʊt] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['peɪdʒɪz] ,
" (now happily a " Salubrity at home ") that the above title would make a good heading for an all - round - about theatrical and entertainment article in Mr . Punch's pages ,
" (现在 快乐地 一个 " 健康 在 家 ") 那 这 多于 标题 会 制作 一个 好的 标题 为了 一个 全部 - 圆形的 - 关于 戏剧 和 娱乐 文章 在 先生 . 拳击的 页面 ,

"（现在令人欣喜的是，"居家健康名人"）上述标题可以作为《潘趣先生》杂志上一篇包罗万象的戏剧和娱乐文章的标题，

[ɪz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['kærid] [aʊt] .
is at length carried out .
是 在 长度 携带 出去 .

最终得以执行。

[ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ['kɔŋkə] ['dɪfɪkəltɪz] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .
In the character of a hero conquering difficulties , I have been here , there , and everywhere .
在 这 特点 的 一个 英雄 征服 困难 , 我 有 到过 这里 , 那里 , 和 到处 .

我扮演着战胜困难的英雄角色，去过这里、那里，到处都有我。

[maɪ][fɜːst] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['geɪəti] ['θɪətə(r)] , [weə(r)] (['ɑːftə(r)] [sə'maʊntɪŋ] [ɔːl]
My first triumph was at the Gaiety Theatre , where (after surmounting all
我的 第一的 胜利 曾是 在 这 欢乐 剧院 ，在哪里 (后 克服 全部
[əb'strʌkʃn])
obstruction)
梗阻)

我的第一次胜利是在盖蒂剧院，在那里（克服了所有阻碍之后）

[ai] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [mɪs] [ˌezmə'rældə][kʊd; kəd][biː; bi] [wɒtʃt] [ɪn] ['kʌmfət] .
I secured a place from whence Miss Esmeralda could be watched in comfort .
我 安全 一个 地方 从 何处 错过 埃斯梅拉达 可以 是 观看 在 舒适 .

我找到了一处可以舒适地照看埃斯梅拉达小姐的地方。

[ðɪs] [piːs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [ˌmelədrə'mætɪk] [bɜː'lesk] , ” [ɪn] [tuː] [ækts] ,
This piece is called a “ melodramatic burlesque , ” in two Acts ,
这 片 是 称为 一个 “ 戏剧性的 滑稽剧 ，” 在 二 使徒行传，

这部作品被称为“情节剧滑稽剧”，分为两幕。

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['melədrɑːmə][ɔː(r)][ðə; ði] [bɜː'lesk] .
but I confess I failed to distinguish either the melodrama or the burlesque .
但 我 承认 我 失败的 到 区分 任何一个 这 情节剧 或者 这 滑稽剧 .

但我承认我没能区分出情节剧和滑稽剧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wel] ['maʊntɪd] [wɪð] [gʊd] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['prɪti] [dresɪz] .
It was , however , well mounted with good scenery and pretty dresses .
它 曾是 ， 然而 ，出色地 安装 和 好的 风景 和 漂亮的 连衣裙 .

然而，它的布景优美，服装漂亮，制作精良。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] .
It had further the advantage of an excellent stage - manager in Mr .
它 有 更远 这 优势 的 一个 出色的 阶段 - 经理 在 先生 .
[tʃɑːlz] ['hærɪs] ,
Charles Harris ,
查尔斯 哈里斯 ，

此外，它还有一个优势，那就是拥有查尔斯·哈里斯先生这样一位优秀的舞台监督。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊ] [les] ['eksələnt] [dɑːns] [ɪn'ventə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - ,
and a no less excellent dance inventor in Mr . John D'Auban ,
和 一个 不 较少的 出色的 舞蹈 发明者 在 先生 . 约翰 - ，

还有一位同样杰出的舞蹈发明家约翰·德奥班先生。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] [les] [ðæt] [ɪz] [sed] [ðə; ði]['betə(r)] .
but of the book the less that is said the better .
但 的 这 书 这 较少的 那 是 说 这 更好的 .

但对于这本书，还是少说为妙。

['fræŋkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'mjuːzɪŋ] .
Frankly , it is not amusing .
坦率地说 ， 它 是 不是 有趣 .

坦白说，这并不好笑。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθəz]
This being the case I was not surprised to find the names of its authors
这 存在 这 案件 我 曾是 不是 惊讶 到 寻找 这 姓名 的 它是 作者
['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪn][ə; eɪ] [taɪp] [dʒʌst][hɑːf][ðə; ði][saɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl]
printed in the programme in a type just half the size accorded to the style
打印 在 这 程序 在 一个 类型 只是 一半 这 尺寸 同意 到 这 风格
[ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [ðə; ði][prə'djuːsə(r)] .
and title of “ the producer .
和 标题 的 “ 这 制作人 .

既然如此，我并不惊讶地发现节目单上印着的作者姓名字体只有“制片人”这一标题字体大小的一半。

" [ðə; ði] ['æktɪŋ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒment] .
" The acting calls for no particular comment .
" 这 表演 呼叫 为了 不 特别的 评论 .

"这种表演方式无需特别评论。"

['mɪstə(r)] . [sɪŋz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [sɒŋ] ['eksələntli] [wel] ,
Mr . Lonnen sings an Irish song excellently well ,
先生 . 隆嫩 唱歌 一个 爱尔兰 歌曲 非常出色 出色地 ,

隆恩先生唱爱尔兰歌曲唱得非常好。

[bʌt; bət] [ɪz] [les] [daɪ'vɜːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [trʌsts] [tuː; tə] [,æti'tjuːdinaiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'vɒkətɪv] [tuː; tə] ['merimənt] .
but is less diverting when he trusts to attitudinising as a provocative to merriment .
但 是 较少的 转移注意力 什么时候 他 信托 到 态度转变 作为 一个 挑衅 到 欢乐 .

但当他依靠摆姿态来挑衅以博取欢乐时，就没那么有趣了。

[mɪs] ['mɛəriən] [hʊdz] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] [ɪz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
Miss Marion Hood's charming face is sweeter than her voice ,
错过 玛丽昂 引擎盖的 迷人 脸 是 更甜 比 她 嗓音 ,

玛丽昂·胡德小姐的容貌妩媚动人，但她的声音却比容貌更甜美。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] ['lɛzliːz] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [æz; əz] ['welkəm] [naʊ] [æz; əz] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ['meni] [ə; eɪ] ['vəʊk(ə)l] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
and Miss Fannie Leslie's singing is as welcome now as ever it was — it recalls many a vocal triumph of the past .
和 错过 房利美 莱斯利的 歌唱 是 作为 欢迎 现在 作为 曾经 它 曾是 — 它 召回 许多 一个 声乐 胜利 的 这 过去的 .

范妮·莱斯利小姐的歌声如今依然令人喜爱——它让人想起过去许多辉煌的歌唱成就。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [stəʊn] [æz; əz] [grɪŋ'wɑːr] [ɪz] [mɔː(r)] ['brɔːdli] ['kɒmɪk] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['biəbəum] [triː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [roʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləd] ['mʌŋgə(r)] .
Mr . George Stone as Gringoire is more broadly comic than Mr . Beerbohm Tree in a somewhat similar rôle in the Ballad Monger .
先生 . 乔治 石头 作为 格林戈尔 是 更多的 总体而言 漫画 比 先生 . 比尔博姆 树 在 一个 有些 相似的 角色 在 这 民谣 贩子 .

乔治·斯通先生饰演的格林戈尔比比尔博姆·特里先生在《歌谣贩子》中扮演的类似角色更具喜剧色彩。

[bəuθ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [blɑːntʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] [tuː] [sə'bɔːdɪnət] ['kærəktəz] .
Both the Misses Blanche are all that could be desired in two subordinate characters .
两个都 这 小姐们 布兰奇 是 全部 那 可以 是 想要的 在 二 下属 人物 .

布兰奇小姐二位都是配角中不可或缺的人物。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ækt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] " ['pɪrəmɪd] ['bæleɪ] , " — [wɪtʃ] [ɪz] ['slaɪtli] [pə'pleksɪŋ] .
In the last Act there is a " Pyramid Ballet , " — which is slightly perplexing .
在 这 最后的 行为 那里 是 一个 " 金字塔 芭蕾舞 , " — 哪个 是 轻微地 令人费解 .

最后一幕中有一个"金字塔芭蕾舞"，这有点令人费解。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪdli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] - [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] ,
Until my attention was pointedly called to the fact that I was watching a terpischorean demonstration of a game of billiards ,
直到 我的 注意力 曾是 尖锐地 称为 到 这 事实 那 我 曾是 观看 一个 - 示范 的 一个 游戏 的 台球 ,

直到有人特意提醒我，我正在观看的是一场滑稽的台球表演，

[ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt][ɒv; əv]
I was under the impression that some of the intricacies of the plot of
我 曾是 在下面 这 印象 那 一些 的 这 错综复杂 的 这 阴谋 的
['vɪktə(r)]['hjuːgoʊz]['nɒtrə] [deɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] ['klevəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['iːzəli]
Victor Hugo's Notre Dame were being very cleverly explained to me in easily
胜利者 雨果的 圣母 贵妇人 是 存在 非常 巧妙地 解释 到 我 在 容易地
['fɒləʊd] [dʌm] [ʃəʊ] .
followed dumb show .
随后 哑的 展示 .

我原以为维克多·雨果的《巴黎圣母院》的一些复杂情节会通过简单易懂的哑剧形式巧妙地向我解释清楚。

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] (['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [sɒŋ]) [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [piːs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs]
Perhaps the best thing (barring the Irish song) in the whole piece is an ingenious
也许 这 最好的 事物 (禁止 这 爱尔兰 歌曲) 在 这 所有的 片 是 一个 巧妙
[dɑːns] [ɒv; əv] ['wɔːdə] [ænd; ənd] ['prɪznər] [ɪn] [siːn] [ai] . ,
dance of Warders and Prisoners in Scene I . ,
舞蹈 的 狱卒 和 囚犯 在 场景 我 . ,

整部剧中最精彩的部分（除了那首爱尔兰歌曲之外）或许就是第一幕中狱卒和囚犯们那段巧妙的舞蹈了。

[ækt][ˌtuː'tuː] .
Act 2 .
行为 2 .

第二幕

[ɪn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə][seɪ]
In alluding to the list of the company I should not have forgotten to say
在 暗示 到 这 列表 的 这 公司 我 应该 不是 有 被遗忘的 到 说
[ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [kə'miːdiən] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['lezli] [ænd; ənd] [ðæt]
that the names of that admirable comedian Mr . H . Leslie and that
那 这 姓名 的 那 令人钦佩的 喜剧演员 先生 . H . 莱斯利 和 那
['evəgriːn] [kwiːn] [ɒv; əv] [bɜː'lesk] ,
evergreen queen of burlesque ,
常绿 女王 的 滑稽剧 ,

在提及公司名单时，我不该忘记提及那位令人钦佩的喜剧演员H·莱斯利先生和那位常青树滑稽剧女王的名字。

[mɪs] [iː] . ['færən] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðeə(r)] ['æbsəns] .
Miss E . Farren , are conspicuous by their absence .
错过 E . 法伦 , 是 显眼的 经过 他们的 缺席 .

E·法伦小姐的缺席十分引人注目。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['sɪəriəs] ['drɔːbæk] ,
In spite of this very serious drawback ,
在 尽管如此 的 这 非常 严肃的 退税 ,

尽管存在这个非常严重的缺点，

[nəʊ] [daʊt] [mɪs] [ˌezmə'rældə] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] .
no doubt Miss Esmeralda will be as successful as it deserves to be .
不 怀疑 错过 埃斯梅拉达 将要 是 作为 成功的 作为 它 值得 到 是 .

毫无疑问，《爱斯梅拉达小姐》将会取得它应有的成功。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [dresɪz] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] [wɜːθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
The scenery , dresses , and music , are alone worth a visit .
这 风景 , 连衣裙 , 和 音乐 , 是 独自的 值得 一个 访问 .

单是风景、服饰和音乐就值得一游。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [ðɪs] [ai] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] ['æktɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] .
And when I say this I leave out the acting , the singing and the dancing .
和 什么时候 我 说 这 我 离开 出去 这 表演 , 这 歌唱 和 这 跳舞 .

我说这话的时候，还不包括表演、唱歌和跳舞。

[ai]['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kweəriəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I also went to the Royal Aquarium the other afternoon ,
我 还 去 到 这 皇家 水族馆 这 其他 下午 ，

那天下午我也去了皇家水族馆。

[ænd; ənd] ['witnis] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['rʌʃ(ə)n] [wʊlvz] .
and witnessed the performances of a troupe of genuine Russian Wolves .
和 目击者 这 表演 的 一个 剧团 的 真的 俄语 狼 .

并亲眼目睹了一群真正的俄罗斯狼的表演。

[ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pʌblɪk][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] ['ænɪmlz] ,
If I had to appear in public myself with a company of performing animals ,
如果 我 有 到 出现 在 民众 我 和 一个 公司 的 表演 动物 ，

如果我必须亲自带着一群表演动物出现在公众场合，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)] ['puːdlz] , [ɔː(r)] [waɪt] [maɪs] , [ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ,
I think I should prefer poodles , or white mice , though , as a spectacle ,
我 思考 我 应该 更喜欢 贵宾犬 ，或者 白色的 小鼠 ， 尽管 ， 作为 一个 奇观 ，

不过，我觉得我应该更喜欢贵宾犬或者小白鼠，那样看起来更有趣。

[wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] .
wolves are undoubtedly more thrilling .
狼 是 无疑 更多的 惊险 .

狼无疑更令人兴奋。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] [wʊlvz] [dɪd] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəli] ['straɪkɪŋ] [fækt] ,
I don't know that these particular wolves did much ; but the really striking fact ,
我 不 知道 那 这些 特别的 狼 做过 很多 ； 但 这 真的 引人注目 事实 ，

我不知道这些狼具体做了什么；但真正令人震惊的事实是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
of course , was their condescension in doing anything ,
的 课程 ， 曾是 他们的 居高临下 在 正在做 任何事物 ，

当然，他们做任何事都带着一种居高临下的傲慢态度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] " ['prɪti] [tuː; tə] [siː] " [ðem; ðəm]['dʒʌmpɪŋ][ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd]
and it was certainly " pretty to see " them jumping a gate , and
和 它 曾是 当然 " 漂亮的 到 看 " 他们 跳 一个 门 ， 和
[ə'reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌpɪktʃə'reskli] [ɒn] [tʃeəz] ,
arranging themselves picturesquely on chairs ,
安排 他们自己 风景如画 在 椅子 ，

看着他们跳过栅栏，然后优雅地坐在椅子上，确实“赏心悦目”。

[wɪð] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['grɪnɪŋ] [dʒɔːz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kən'grætʃəleɪt]
with just sufficient display of grinning jaws to make the audience congratulate
和 只是 充足的 展示 的 咧嘴笑 下颚 到 制作 这 观众 祝贺
[ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] [fenst] [raʊnd] [baɪ] ['temprəri] ['aɪən] ['reɪlɪŋz] .
themselves that the stage was fenced round by temporary iron railings .
他们自己 那 这 阶段 曾是 围栏 圆形的 经过 暂时的 铁 栏杆 .

演员们咧嘴大笑，露出足以让观众庆幸舞台周围有临时铁栏杆围起来的笑容。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
The creatures are evidently deeply attached to the Professor ,
这 生物 是 显然 深 随附的 到 这 教授 ，

这些生物显然对教授有着很深的感情。

[huː] [hæz; həz][səʊ]['eɪbli] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [laɪf] .
who has so ably prepared them for public life .
WHO 有 所以 能够 准备 他们 为了 民众 生活 .

是谁出色地为他们进入公共生活做好了准备？

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːnst]
I was convinced of this by the effusion with which one after another advanced
我 曾是 确信 的 这 经过 这 渗出液 和 哪个 一 后 其他 先进的
[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
and kissed his forehead ,
和 亲吻 他的 前额 ,

我看到人们一个接一个地走上前去亲吻他的额头，那种激动之情让我确信无疑。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [hɪnt][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪp] .
on receiving a slight hint to that effect from a whip .
在 接收 一个 轻微 暗示 到 那 影响 从 一个 鞭 .

鞭子轻轻地暗示了这一点。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] — [haʊ'evə(r)] ['tendəli] — [baɪ][ə; eɪ][wʊlf] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kriːpi]
But to be kissed — however tenderly — by a wolf , must be a creepy
但 到 是 亲吻 — 然而 温柔地 — 经过 一个 狼 , 必须 是 一个 爬行
[sen'seɪʃ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

但是，被狼亲吻——哪怕是再温柔的亲吻——也一定是一种令人毛骨悚然的感觉。

[ɒn] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ,
On the occasion when I was present we were afforded an additional ,
在 这 场合 什么时候 我 曾是 展示 我们 是 提供 一个 额外的 ,

我当时在场的时候，我们还获得了额外的……

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'hɜːst] , [sen'seɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ækt] - [drɒp] [fel] .
and I may say an unrehearsed , sensation after the act - drop fell .
和 我 可能 说 一个 未经排练的 , 感觉 后 这 行为 - 降低 跌倒 .

我可以说，这是演出结束后，未经排练却令人震惊的一幕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skʌri] [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] — [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒægɪd] [rent] [ɪn]
There was a scurry behind , a shout , and then — a great jagged rent in
那里 曾是 一个 疾走 在后面 , 一个 喊 , 和 然后 — 一个 伟大的 锯齿状 租 在
[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
the curtain .
这 窗帘 .

后面传来一阵急促的脚步声，一声喊叫，然后——窗帘被撕开了一道又大又尖的口子。

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv] [stɔːlz] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['veri] [mʌtʃ]
People in the front row of stalls looked uncomfortable — it did seem very much
人们 在 这 正面 排 的 摊位 看起来 不舒服 — 它 做过 似乎 非常 很多
[æz; əz] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] “ [teɪk] [ə; eɪ][kɔːl] ” [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
as if one of the wolves had determined to “ take a call ” on his own
作为 如果 一 的 这 狼 有 决定 到 “ 拿 一个 称呼 ” 在 他的 自己的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

前排摊位上的人们看起来很不自在——看起来好像其中一只狼决定擅自“接个电话”似的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɪshæp] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
but it was merely a little mishap with one of the railings .
但 它 曾是 仅仅 一个 小的 意外 和 一 的 这 栏杆 .

但那只是栏杆发生的一个小事故而已。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['riːəl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
However , there was no real cause for alarm in any case ,
然而 , 那里 曾是 不 真实的 原因 为了 警报 在 任何 案件 ,

然而，无论如何，都没有什么真正值得担忧的。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [ðə; ði] [wʊlf]
for an audience would have had ample time to escape while the wolf
为了 一个 观众 会 有 有 充足 时间 到 逃脱 尽管 这 狼
[wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,
was amusing himself with the orchestra ,
曾是 有趣 他自己 和 这 乐队 ,

当狼和乐队一起玩耍时，观众们有足够的时间逃走。

[wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [wʌn] .
which , fortunately , is a remarkably good one .
哪个 , 幸运的是 , 是 一个 非常 好的 一 .

幸运的是，这确实是一个非常好的选择。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wʊlvz] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] , [ai] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][lɑː] [bel] ['fɑːt.mə] .
After the Wolves , by way of contrast , I paid a visit to La Belle Fatma .
后 这 狼 , 经过 方式 的 对比 , 我 有薪酬的 一个 访问 到 拉 美女 法特玛 .

与此形成鲜明对比的是，在参观完狼群餐厅之后，我又去拜访了美丽的法蒂玛餐厅。

[ɒn] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ai] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
On delivery of a shilling , I , with other members of the Public ,
在 送货 的 一个 先令 , 我 , 和 其他 成员 的 这 民众 ,

收到一先令后，我和其他公众成员，

[wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːnd] - [ɒf] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['θɪətə(r)] .
was passed in to a screened - off portion of the Imperial Theatre .
曾是 通过了 在 到 一个 筛选 - 离开 部分 的 这 帝国 剧院 .

被带入帝国剧院一个用屏风隔开的区域。

[ə; eɪ] [staʊt] [frentʃ] ['dʒentlmən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ][pi'ænəʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd]
A stout French gentleman seated himself at a piano below the stage , and
一个 肥硕 法语 绅士 坐着 他自己 在 一个 钢琴 以下 这 阶段 , 和
[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [rəʊz] ['prez(ə)ntli] ,
the curtain rose presently ,
这 窗帘 玫瑰 目前 ,

一位身材魁梧的法国绅士在舞台下方的钢琴前坐了下来，幕布随即升起。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði][feə(r)]['fɑːt.mə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [truːp] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
disclosing the fair Fatma and her troupe seated in a row ,
披露 这 公平的 法特玛 和 她 剧团 坐着 在 一个 排 ,

镜头展现出美丽的法特玛和她的剧团成员并排而坐的场景。

[laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [k'rɪsti] ['mɪnstrəl] .
like a new variety of Christy Minstrels .
喜欢 一个 新的 种类 的 克里斯蒂 吟游诗人 .

就像克里斯蒂吟游诗人乐队的新品种。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['leɪdi] ,
With regard to the principal lady ,
和 看待 到 这 主要的 女士 ,

至于女主角，

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]
I am bound to say that her charms did not seem to me to have
我 是 边界 到 说 那 她 魅力 做过 不是 似乎 到 我 到 有
[biːn] [æt; ət][ɔːl][ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] ,
been at all overestimated ,
到过 在 全部 高估 ,

我不得不说，她的魅力在我看来丝毫没有被高估。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːrtrəts] [ə'pɒn][ðə; ði]['poʊstərz] ['æktʃuəli] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [les] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs]
and her portraits upon the posters actually do her less than justice
和 她 肖像 之上 这 海报 实际上 做 她 较少的 比 正义
.
.
.

海报上的肖像画其实并没有充分展现她的美貌。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
But this is a matter of opinion ; and I must confess that , after all ,
但 这 是 一个 事情 的 观点 ； 和 我 必须 承认 那 ， 后 全部 ，

但这只是个人观点；而且我必须承认，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪələs] ['fɑːt.mə][ðæt][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['rɪvɪtɪd] .
it was not upon the peerless Fatma that my eyes were most riveted .
它 曾是 不是 之上 这 无与伦比 法特玛 那 我的 眼睛 是 最多 铆接 .

然而，我的目光最专注的并非是无与伦比的法特玛。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [əʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːbən] , [tuː] ['pleɪsɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [sʌtʃ]
There was a stout old lady in a turban , two places from her — such
那里 曾是 一个 肥硕 老的 女士 在 一个 头巾 ， 二 地方 从 她 — 这样的
[æn; ən][əʊld]['leɪdi] !
an old lady !
一个 老的 女士 ！

离她两个地方有一位戴着头巾的胖老太太——真是位老太太啊！

[wɪð] [ɪ'mens] [blæk] ['aɪbraʊz] , ['miːtɪŋ] ['əʊvə(r)] ['flæʃɪŋ] [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv]
with immense black eyebrows , meeting over flashing dark eyes , and a massive
和 巨大 黑色的 眉毛 ， 会议 超过 闪烁 黑暗的 眼睛 ， 和 一个 大量的
[ˌɔːri'ent(ə)l][nəʊz] ,
Oriental nose ,
东方 鼻子 ，

他有着浓密的黑色眉毛，眉间汇聚在炯炯有神的黑眼睛上，还有着硕大的东方鼻子。

[ə; eɪ][waɪd] ['stɜːnli] [kəm'prest] [maʊθ] , [ænd; ənd] [θriː] [tʃɪnz] .
a wide sternly compressed mouth , and three chins .
一个 宽的 严厉地 压缩 嘴 ， 和 三 下巴 .

一张宽阔而紧闭的嘴，还有三层下巴。

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] [gʊəd] - [ʃeɪpt] [drʌm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [smæk] [sɪ'vɪəli]
Upon her knees she held a gourd - shaped drum , which she smacked severely
之上 她 膝盖 她 握住 一个 葫芦 - 形状 鼓 ， 哪个 她 猛击 严重
[æt; ət] ['ɪntərvlz] ;
at intervals ;
在 间隔 ；

她跪在地上，手里拿着一个葫芦形鼓，不时用力敲打；

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][sæt][fɔː(r); fə(r)] [kɔː'niːljə] ['pɒlɪʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] “ ['dʒuːəlz] ” ; [ænd; ənd]
she might have sat for Cornelia polishing one of her “ jewels ” ; and
她 可能 有 卫星 为了 科妮莉亚 抛光 一 的 她 “ 珠宝 ” ； 和
[wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,
when she sang ,
什么时候 她 唱 ，

她或许曾为科妮莉亚擦拭她的一件“珠宝”而坐；当她歌唱时，

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] !
the illusion was complete !
这 错觉 曾是 完全的 ！

幻象完全成功了！

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːri'ent(ə)l] ; [ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən]
As to the performance , it was Oriental ; and no description can
作为 到 这 表现 , 它 曾是 东方 ; 和 不 描述 能
[kən'veɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
convey much more .
传达 很多 更多的 .

至于表演形式，它具有东方特色；任何描述都难以更准确地表达这一点。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)][ɒn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] " [rʌm] - [tʌm] - [tʌm] , [tʌm] - [ə; eɪ] - [tʌm] -
We had an Overture on the familiar " Rum - tum - tum , tum - a - tum -
我们 有 一个 序曲 在 这 熟悉的 " 朗姆酒 - 汤 - 汤 , 汤 - 一个 - 汤 -
[tʌm] - [tʌm] , [tʌm] - [ə; eɪ] - [tʌm] " [θiːm] ,
tum - tum , tum - a - tum " theme ,
汤 - 汤 , 汤 - 一个 - 汤 " 主题 ,

我们演奏了一首以熟悉的"Rum-tum-tum, tum-a-tum-tum-tum, tum-a-tum"为主题的序曲，

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [kən'sɪdərəb(ə)l] " ['steɪɪŋ] ['paʊə(r)] " [ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .
which revealed considerable " staying power " on both sides of the footlights .
哪个 揭晓 大量 " 入住 力量 " 在 两个都 侧面 的 这 脚灯 .

这揭示了舞台内外双方都具有相当强的"持久力"。

[ðen] [wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
Then one member of the troupe after another advanced , and , if a lady ,
然后 一 成员 的 这 剧团 后 其他 先进的 , 和 , 如果 一个 女士 ,

然后，剧团成员一个接一个地上前，如果是一位女士，

- [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvd] [wɪð] ['sləʊli] ['weɪvɪŋ] [ɑːmz] ,
chassé'd and revolved with slowly waving arms ,
- 和 旋转 和 缓慢地 挥手 武器 ,

伴着缓慢挥动的双臂，进行追逐和旋转，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][peɪnz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and an expression that seemed to imply that she would take more pains if it
和 一个 表达 那 似乎 到 意味着 那 她 会 拿 更多的 疼痛 如果 它
[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [wɜːθ] [waɪl] ;
were only worth while ;
是 仅有的 值得 尽管 ;

她脸上带着一种表情，似乎暗示着如果值得的话，她会更加努力；

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] ['keipə] [ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] ,
if a man , he capered and grinned and shouted in a manner which ,
如果 一个 男人 , 他 跳跃 和 咧嘴一笑 和 喊叫 在 一个 方式 哪个 ,

如果他是个人，他会蹦蹦跳跳、咧嘴大笑、大声叫喊，方式是：

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['ɪnfɪnətli] [ə'mjuːzd][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [hɪm'self] .
at all events , infinitely amused the performer himself .
在 全部 活动 , 无限地 觉得好笑 这 演员 他自己 .

总之，这让表演者本人感到无比开心。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
While this was going on ,
尽管 这 曾是 去 在 ,

与此同时，

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] " [spæŋk] " — [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] —
the old lady continued to " spank " — there really is no better term for it —
这 老的 女士 持续 到 " 打屁股 " — 那里 真的 是 不 更好的 学期 为了 它 —
[hɜː(r); hə(r)] [drʌm] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grɪm] ,
her drum in a sort of grim rêverie ,
她 鼓 在 一个 种类 的 严峻 梦幻 ,

老太太继续"敲打"着她的鼓——真的没有更合适的词来形容了——仿佛陷入了一种阴郁的遐想之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [iˈmɪtɪd] [ˈpɪəsɪŋ] [ʃriːk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
and a young person by her side emitted piercing shrieks by way of
和 一个 年轻的 人 经过 她 边 发射 冲孔 尖叫 经过 方式 的

[inˈlaivən] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
enlivening the proceedings .
活跃 这 诉讼程序 .

她身边的一位年轻人发出尖锐的尖叫声，为活动增添了活力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [wʌn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
There was a mysterious One on the stage ,
那里 曾是 一个 神秘 一 在 这 阶段 ，

舞台上出现了一位神秘人物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[huː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] [daɪs] - [bɒks] ['mʌfld] [ɪn] ['mʌzlɪn] ; [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,
who reminded me of an immense dice - box muffled in muslin ; this , it turned out ,
WHO 提醒 我 的 一个 巨大 骰子 - 盒子 闷音 在 细棉布 ; 这 , 它 转向 出去 ,

他让我想起一个裹着薄纱的巨大骰子盒；结果证明，的确如此。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'lɒsəs] [ɒv; əv] [suːs] ,
was the Colossus of Sousse ,
曾是 这 巨人 的 苏塞 ,

是苏塞巨像，

[tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [prɪ'zentɪŋ] ” [ˌmædəmwə'zel] ['fɑːt.mə] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
to whom was entrusted the function of “ presenting ” Mademoiselle Fatma at the close of the performance .
到 谁 曾是 受托 这 功能 的 “ 呈现 ” 小姐 法特玛 在 这 关闭 的 这 表现 .

在演出结束时，由谁负责“介绍”法特玛小姐。

[ðɪs] [siːmd] [suː'pɜːfluəs] ,
This seemed superfluous ,
这 似乎 多余 ,

这似乎是多余的，

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ðə; ði] ['eksələnt] [kə'lɒsəs] [hæd; həd] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [tuː] ['peɪsɪz] ['fɔːwəd] .
particularly as the excellent Colossus had no notion of doing more than taking her by the hand and stalking two paces forward .
特别 作为 这 出色的 巨人 有 不 概念 的 正在做 更多的 比 采取 她 经过 这 手 和 跟踪 二 步幅 向前 .

尤其是因为优秀的巨像根本没有要做什么，只是牵着她的手，向前走了两步。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
It was all over in a quarter of an hour or so ; and , for my own part ,
它 曾是 全部 超过 在 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 所以 ; 和 , 为了 我的 自己的 部分 ,

一切在大约一刻钟内就结束了；就我个人而言，

[ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːbən] [ə'ləʊn] [wɜːθ] [ðə; ði] ['pɔːltri] ['ʃɪlɪŋ] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .
I considered the old lady in the turban alone worth the paltry shilling charged for admission .
我 经过考虑的 这 老的 女士 在 这 头巾 独自的 值得 这 微不足道 先令 带电 为了 入学 .

我觉得光是那位戴着头巾的老太太就值回那区区一先令的门票钱了。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [tuː; tə] ['tɛriz] ['θɪətə(r)] , [weə(r)] [greɪt] [pri'kɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə]
I have also been to Terry's Theatre , where great precautions are taken to
我 有 还 到过 到 特里的 剧院 , 在哪里 伟大的 防范措施 是 已采取 到
[prɪ'vent] ['faɪə(r)] .
prevent fire .
防止 火 .

我还去过特里剧院，那里采取了非常严格的防火措施。

['evriθɪŋ] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɪz] ['leɪbld] “ ['eksɪt] , ” [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
Everything , more or less , is labelled “ Exit , ” and , instead of doors ,
一切 , 更多的 或者 较少的 , 是 标签 “ 出口 , ” 和 , 反而 的 门 ,

几乎所有东西都标有“出口”字样，而且没有门，

[ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɜːtənz] .
in several parts of the house there are curtains .
在 一些 部分 的 这 房子 那里 是 窗帘 .

房子里好几处都挂着窗帘。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] .
On the whole it must be a good theatre to escape from .
在 这 所有的 它 必须 是 一个 好的 剧院 到 逃脱 从 .

总的来说，这应该是一个不错的逃离剧院。

[ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪərisəm] .
This is worth noting , if the performances are wearisome .
这 是 值得 注意到 , 如果 这 表演 是 令人厌倦的 .

如果演出令人厌倦，这一点值得注意。

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪmɪd] [bɑːd] .
BALLADE OF THE TIMID BARD .
叙事曲 的 这 胆小 诗人 .

胆怯吟游诗人的歌谣。

([tuː; tə][æn'dʒelɪkə] , [huː] [bɪdz][hɪm] ['pʌblɪʃ] .)
(To Angelica , who bids him publish .)
(到 安吉莉卡 , WHO 出价 他 发布 .)

（致安吉莉卡，她请求他发表。）

[ɪn] ['mɛməriz] ['mɪstɪkl] [heɪz]
In Memory's mystical hazes
在 记忆的 神秘 薄雾

在记忆的神秘迷雾中

[ai] [siː] [ə; eɪ][vɑːst]['gændə(r)][ænd; ənd] [greɪ] ,
I see a vast Gander and grey ,
我 看 一个 广阔的 甘德 和 灰色的 ,

我看到一只巨大的雄鹅和一只灰色的鹅，

[ai] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz]
I see the small boy that he chases
我 看 这 小的 男生 那 他 追逐

我看到了他追逐的那个小男孩。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [ə'reɪ] :
At the head of a hissing array :
在 这 头 的 一个 嘶嘶声 大批 :

在发出嘶嘶声的阵列的最前端：

[haʊ] [ai] [wept] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [beɪ] ,
How I wept when they brought me to bay ,
如何 我 哭泣 什么时候 他们 带来 我 到 湾 ,

他们把我带到海湾时，我哭得多么伤心啊！

[haʊ] [ai] ['pliːdɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [truːs] !
How I pleaded in vain for a truce !
如何 我 恳求 在 徒劳 为了 一个 休战 !

我曾苦苦哀求休战，却徒劳无功！

[tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ʃuː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
Too frightened to shoo them away ,
也 害怕 到 嘘 他们 离开 ,

太害怕了，不敢把它们赶走。

[ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [seɪ] [bəu] [tuː; tə] [ə; eɪ] [guːs] !
I could never say Boh to a Goose !
我 可以 绝不 说 boh 到 一个 鹅 !

我绝对不会对鹅说"呸"!

[ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['feɪzɪz] ,
I have lived through a number of phases ,
我 有 居住地 通过 一个 数字 的 阶段 ,

我经历过许多阶段，

[ai] [hæv; həv] [raɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] ,
I have rhymed of the grave and the gay ,
我 有 押韵 的 这 严重 和 这 同性恋 ,

我曾用韵律吟咏过坟墓和同性恋，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] ['freɪzɪz] ,
But the clatter of critical phrases ,
但 这 哒 的 批判的 短语 ,

但批评性言辞的嘈杂声，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɒrəlɪst] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] ,
But the moralist armed for the fray ,
但 这 道德家 武装 为了 这 磨损 ,

但这位道德家已做好战斗准备，

[ai] [hæv; həv] [fled] [ɪn] [ʌn'siːmli] [dɪs'meɪ] ,
I have fled in unseemly dismay ,
我 有 逃亡 在 不体面的 沮丧 ,

我惊慌失措地逃走了。

[sɪns] [ðə; ði] ['gændə(r)] — - [tɪz] [ɔːl] [maɪ] [ɪk'skjuːs] —
Since the Gander — ' tis all my excuse —
自从 这 甘德 — - 的 全部 我的 原谅 —

自从那只鹅——这就是我全部的借口——

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [briːf] , [sɪns] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] —
For , in brief , since that terrible day —
为了 , 在 简短的 , 自从 那 糟糕的 天 —

简而言之，自从那可怕的一天以来——

[ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [seɪ] [bəu] [tuː; tə] [ə; eɪ] [guːs] !
I could never say Boh to a Goose !
我 可以 绝不 说 boh 到 一个 鹅 !

我绝对不会对鹅说"呸"!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feɪbld] [ɒv; əv] [əʊld] [ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz]
It was fabled of old that in places
它 曾是 传说中的 的 老的 那 在 地方

古老的传说中，在某些地方

[grəʊ] [guːs] - ['beərɪŋ] [triːz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
Grow goose - bearing trees by the way ,
生长 鹅 - 轴承 树木 经过 这 方式 ,

顺便说一句，可以种植一些能产鹅的树。

[weə(r)] [baʊ] [wɪ'ðɪn] [baʊ] [ˌintə'leis]

Where bough within bough interlaces

在哪里 买 之内 买 交织

枝条交错之处

[griːn] [giːs] ['flʌtə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] ;

Green geese flutter down from the spray ;

绿色的 鹅 扑 向下 从 这 喷 ;

绿雁从水雾中扑腾而下;

[ɪn] [rɪ'vjuːz] , [æt; ət][fɜːst] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

In reviews , at first nights of the play ,

在 评论 , 在 第一的 夜晚 的 这 玩 ,

在评论中，在话剧首演之夜，

[ðiːz] [ʃrʌbz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

These shrubs are in general use ,

这些 灌木 是 在 一般的 使用 ,

这些灌木丛用途广泛。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [ɪn'kaʊntə(r)][ðem; ðəm] , [neɪ] ,

And I would not encounter them , nay ,

和 我 会 不是 遇到 他们 , 不 ,

我不会遇到他们，不，

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [seɪ] [bəu] [tuː; tə][ə; eɪ] [guːs] !

I could never say Boh to a Goose !

我 可以 绝不 说 boh 到 一个 鹅 !

我绝对不会对鹅说“呸”!

['envɔɪ] .

Envoy .

使者 .

使者。

[æn'dʒelɪkə] !

Angelica !

安吉莉卡 !

安吉莉卡!

[bɪd][ˌem 'iː] ['eseɪ]

bid me essay

出价 我 散文

出价给我论文

[ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒlɪs] [ɔː(r)] [bruːs] ,

The deeds of a Wallace or Bruce ,

这 契约 的 一个 华莱士 或者 布鲁斯 ,

华莱士或布鲁斯的功绩，

[bʌt; bət] [tɔːk] [nɒt] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] , [preɪ] —

But talk not of publishing , pray —

但 讲话 不是 的 出版 , 祈祷 —

但请不要谈论出版的事——

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [seɪ] [bəu] [tuː; tə][ə; eɪ] [guːs] !

I could never say Boh to a Goose !

我 可以 绝不 说 boh 到 一个 鹅 !

我绝对不会对鹅说“呸”!

['aɪrɪʃ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] (['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)][bər'nɑːrd] [bɜːk] , [siː] . [biː] . ,
Irish Appointment Extraordinary (subject to the kind permission of Sir Bernard Burke , C . B . ,
爱尔兰 预约 非凡的 (主题 到 这 种类 允许 的 先生 伯纳德 伯克 , C . B . ,

爱尔兰特聘（须经伯纳德·伯克爵士，CB，的友好许可）

['el'el] . [diː] .) . — [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [em] . [piː] . , [tuː; tə][biː; bi] ['ʌlstə(r)] - [kɪŋ] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] .
LL . D .) . — The Right Hon . Joseph O'Chamberlain , M . P . , to be Ulster - King - of - Arms .
二 . D .) . — 这 正确的 尊敬的 . 约瑟夫 - , M . P . , 到 是 阿尔斯特 - 国王 - 的 - 武器 .

LL.D.)。——尊敬的约瑟夫·奥张伯伦议员将担任阿尔斯特纹章官。

[nəʊt] [baɪ] [ɔː'gʌstəs] - ,
Note by Augustus Druriolanus ,
笔记 经过 奥古斯都 - ,

奥古斯都·德鲁里奥拉努斯注：

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] ['θɪətə(r)] . — “ [lɛmpaɪr] [sɛst] [lɑː] [peɪ] - [pə(r)][sent] . — [laɪk][ðə; ði][æl'hæmbrə] .
after the Granting of the Licence to the Empire Theatre . — “ L'Empire c'est la pay 46 per cent . — like the Alhambra .
后 这 授予 的 这 执照 到 这 帝国 剧院 . — “ 《帝国报》 是 拉 支付 - 每 中心 . — 喜欢 这 阿尔罕布拉宫 .

在帝国剧院获得许可证之后——“L'Empire c'est la pay 46percent.——就像阿尔罕布拉剧院一样。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 186]
” [页 -]

“[第 186 页]

[θɪŋz] [wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [left] [ʌn'sed] .
THINGS ONE WOULD RATHER HAVE LEFT UNSAID .
事物 一 会 相当 有 左边 未说出口的话 .

有些话，最好还是别说出口。

[prə'fesə(r)] - .
Professor Chatterleigh .
教授 - .

查特利教授。

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
“ By George !
“ 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[aɪm]
I'm
我是

我是

[səʊ] ['hʌŋgri] [ai] [kænt] [tɔːk] !
so Hungry I can't Talk !
所以 饥饿的 我 不能 讲话 !

饿得说不出话来！

” [feə(r)] ['həʊstəs] ([ɒn] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [θɔːts] [ɪn'tent]) .
” Fair Hostess (on hospitable thoughts intent) .
” 公平的 女主人 (在 好客 想法 意图) .

“善良的女主人（出于好客的意图）。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !
“ Oh , I'm so Glad !
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

” [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [pi:s] .
” THE MESSENGER OF PEACE .
” 这 信使 的 和平 .

“和平的使者。”

([wɪð] [ɛp'ɒlədʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [əl] - . ”)
(With apologies to the Shade of the Author of “ Al Aarof . ”)
(和 致歉 到 这 阴影 的 这 作者 的 “ 阿尔 - . ”)

（谨向《Al Aarof》作者的亡灵致歉。）

[[ai][hæv; həv] [ri:d] . . . [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['ʌlstə(r)][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɪgətri] ,
[I have read . . . that I have come to Ulster to revive religious bigotry ,
[我 有 读 . . . 那 我 有 来 到 阿尔斯特 到 复活 宗教 偏见 ,

我读到过……我来到阿尔斯特是为了复兴宗教偏执，

[tu:; tə][ˌri:'kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] ['pɑ:ti] [straɪf] ,
to rekindle the embers of party strife ,
到 重燃 这 余烬 的 派对 冲突 ,

重新点燃党内纷争的余烬

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] ['eɪnʃənt] [fju:d] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] .
and to revive ancient feuds which are now in a fair way to be forgotten .
和 到 复活 古老的 世仇 哪个 是 现在 在 一个 公平的 方式 到 是 被遗忘的 .

并重新挑起那些如今理应被遗忘的古老仇恨。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə][maɪ'self] .
I can assure you that these are not the objects which I propose to myself .
我 能 保证 你 那 这些 是 不是 这 对象 哪个 我 提出 到 我 .

我可以向你保证，这些并不是我想要的东西。

(['lɑ:ftə(r)] .) — [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbərlənz] [spi:tʃ] [ɪn][ˌbel'fɑ:st] .]
(Laughter .) — Report of Mr . Chamberlain's Speech in Belfast .]
(笑声 .) — 报告 的 先生 . 张伯伦的 演讲 在 贝尔法斯特 .]

（笑声）——关于张伯伦先生在贝尔法斯特的演讲报道。

['ɛrɪnz] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl] [sɪŋz] : —
Erin's Guardian Angel sings : —
艾琳的 监护人 天使 唱歌 : —

艾琳的守护天使唱道：——

[ai] [keɪm] ([baɪ][ðə; ði] ['sti:mə(r)])
I came (by the steamer)
我 来了 (经过 这 汽船)

我（乘轮船）来了

[ə; eɪ] [krɒs] [ðə; ði][waɪld] [spreɪ] .
A cross the wild spray .
一个 叉 这 荒野 喷 .

野花盛开。

[nəʊ]['bɪgət] , [nəʊ] ['dri:mə(r)] ,
No bigot , no dreamer ,
不 偏执狂 , 不 梦想家 ,

不偏执，不空想

[tuː; tə] [muːn] [taɪm] [ə'weɪ] .
To moon time away .
到 月亮 时间 离开 .

消磨时光，拥抱月亮。

[braɪt] ['liŋgəz] [tuː; tə]['pɒndə(r)] ,
Bright lingers to ponder ,
明亮的 徘徊不去 到 思考 ,

布莱特驻足沉思，

[ænd; ənd] [meɪk] [tɑːt] [rɪ'plaɪz] ;
And make tart replies ;
和 制作 酸 回复 ;

并做出尖刻的回应；

[bʌt; bət][ai] [kʌm] , [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ,
But I come , from yonder ,
但 我 来 , 从 远处 ,

但我来自远方，

[drɔːn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
Drawn down from the skies .
绘制 向下 从 这 天空 .

从天而降。

[wɪð] [lʌv] [ai][ˌeɪ 'em] ['leɪdn] ,
With love I am laden ,
和 爱 我 是 满载 ,

我满怀爱意，

[piːs] [sɪts][ɒn][maɪ] [braʊ] .
Peace sits on my brow .
和平 坐着 在 我的 眉头 .

内心一片宁静。

[nəʊ] , [swiːt] ['ʌlstə(r)] ['meɪdn] ,
No , sweet Ulster maiden ,
不 , 甜的 阿尔斯特 少女 ,

不，甜美的阿尔斯特少女，

[maɪ] [geɪm] [ɪz][nɒt] [rəʊ] !
My game is not row !
我的 游戏 是 不是 排 !

我的游戏不是行！

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现！

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['driːmɪŋ] ,
from your dreaming ,
从 你的 做梦 ,

从你的梦境中，

[ɪn] [braɪt] ['ɒrɪndʒ] ['baʊəz] ,
In bright Orange bowers ,
在 明亮的 橙子 鲍尔斯 ,

在明亮的橙色凉亭里，

[tuː; tə]['djuːtiz] [bɪ'siːmɪŋ] ,
To duties beseeming ,
到 职责 合适的 ,

履行与其身份相符的职责，

[jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] [p'aʊəz] .
Your fame and past powers .
你的 名声 和 过去的 权力 .

你的名望和昔日的权势。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪk'spresɪz]
My presence expresses
我的 在场 表达

我的出现表达了……

[maɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
My fondness for you ;
我的 喜爱 为了 你 ;

我对你的爱慕之情；

([maɪ] [geɪm] [nəʊ] [wʌn] ['gesɪz] ,
(My game no one guesses ,
(我的 游戏 不 一 猜测 ,

（我的游戏没人能猜到，

[ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'skjuː])
They read it askew)
他们 读 它 歪斜)

他们读错了）

[əʊ] , [haʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [lʌv] ,
Oh , how without you , love ,
哦 , 如何 没有 你 , 爱 ,

哦，没有你，我的爱人，我该怎么办?

[kæn; kən] ['aɪələnd] [biː; bi] [blest] ?
Can Ireland be blest ?
能 爱尔兰 是 祝福 ?

爱尔兰能得到祝福吗?

[jʊr; jər] ['lɔɪəl] , [jʊr; jər] [truː] , [lʌv] ,
You're loyal , you're true , love ,
你是 忠诚 , 你是 真的 , 爱 ,

你忠诚，你真挚，我的爱。

[mæd] ['treitə] [ðə; ði] [rest] .
Mad traitors the rest .
疯狂的 叛徒 这 休息 .

其余的都是疯狂的叛徒。

[ai] [ʃeɪk] [frɒm; frəm] [maɪ] [wɪŋ]
I shake from my wing
我 摇 从 我的 翼

我从翅膀上抖落。

[iːtʃ] ['hɪndərɪŋ] [θɪŋ] .
Each hindering thing .
每个 阻碍 事物 .

每个阻碍因素。

[ðə; ði] [blæk] ['pɑːrnəlaɪt]
The black Parnellite
这 黑色的 帕内莱特

黑色帕内莱特

[wʊd] [weɪ] [daʊn] [maɪ] [flaɪt] .
Would weigh down my flight .
会 称重 向下 我的 航班 .

会影响我的航班。

[ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [em] . - [es] ['mesɪz] ,
The G . O . M . ' s messes ,
这 G . 哦 . M . - s 混乱 ,

墨西哥湾的烂摊子，

[ai] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] ,
I leave them apart ,
我 离开 他们 除 ,

我让他们分开，

[hɪz; ɪz] [l'ɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʒes] ,
His lures and his jesses ,
他的 诱饵 和 他的 杰西斯 ,

他的诱饵和他的假肢，

[hɪz; ɪz] [trɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːt] .
His tricks and his art .
他的 技巧 和 他的 艺术 .

他的诡计和他的艺术。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . !
W . G . !
W . G . !

WG！

['dʌbljuː] . [dʒiː] . !
W . G . !
W . G . !

WG！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][əʊld] ['ɑːtfl] [wʌn] ,
My old artful one ,
我的 老的 巧 一 ,

我那位老练的艺术家，

[juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə]
You had an idea
你 有 一个 主意

你有个想法

[wɪð] [juː; jʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] .
With you I should run .
和 你 我 应该 跑步 .

和你一起，我应该奔跑。

[nəʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl]
No ! it is my will
不 ! 它 是 我的 将要

不！这是我的意愿。

[ɒn] [ðə; ði] ['briːzɪz] [tuː; tə] [tɒs]
On the breezes to toss
在 这 微风 到 折腾

随风飘荡

[æt; ət] [kə'priːs] , [ɔː(r)][biː; bi] [stɪl]
At caprice , or be still
在 任性 , 或者 是 仍然

随心所欲，或者保持静止

[laɪk] [ə; eɪ] [ləʊn] ['ælbətrɒs] .
Like a lone albatross .
喜欢 一个 孤独 信天翁 .

像一只孤独的信天翁。

['deərɪŋ] ['dʌklɪŋ] ?
Daring duckling ?
大胆 小鸭 ?

大胆的小鸭子?

[ðæts] [pɑːst] !
That's past !
那就是 过去的 !

那都过去了!

['stɔːmi] ['petrəl] ?
Stormy petrel ?
暴风雨 海燕 ?

暴风雨海燕?

[ðæts] [fləʊn] !
That's flown !
那就是 飞行 !

时间飞逝!

[aɪm][ə; eɪ] ['hælsiən] [æt; ət][lɑːst] ,
I'm a halcyon at last ,
我是 一个 宁静 在 最后的 ,

我终于过上了平静的生活,

[ə; eɪ] [njuː] [roʊl] , — [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] !
A new rôle , — and my own !
一个 新的 角色 , — 和 我的 自己的 !

一个全新的角色——而且是我自己的角色!

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ɑː] !
W . G . Ah !
W . G . 啊 !

WG 啊!

[huː'evə(r)]
Whoever
谁

谁

[ðaɪn] " ['aɪtəmz] " [meɪ] [biː; bi] ,
Thine " items " may be ,
瘦 " 项目 " 可能 是 ,

你的"物品"可能是:

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ai]['sevə(r)]
For ever I sever
为了 曾经 我 断绝

我永远地断绝关系

[maɪ] ['fɔːtʃənz] [frɒm; frəm] [ðiː] .
My fortunes from thee .
我的 财富 从 你 .

我的财富来自你。

[ðaʊ] [hæst] [baʊnd] ['meni] [aɪz]
Thou hast bound many eyes
你 哈斯特 边界 许多 眼睛

你已蒙蔽了许多双眼

[ɪn] [sə'fɪstɪk(ə)l] [sliːp] ,
In sophistical sleep ,
在 诡辩的 睡觉 ,

在复杂的睡眠中，

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [flaɪz]
But the angel that flies
但 这 天使 那 苍蝇

但飞翔的天使

[wɪl] [ðaɪ] ['vɪdʒɪləns] [kiːp] ?
Will thy vigilance keep ?
将要 你的 警觉 保持 ?

你能保持警惕吗?

[əʊ]['wɔːkə(r)] !
O Walker !
哦 沃克 !

哦，沃克！

([ə'gen]
(Again
(再次

（再次

[ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['flaʊə(r)]
A rhetorical flower
一个 修辞 花

修辞之花

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [fʊl] - ['tiːmɪŋ] [breɪn] !)
From thy full - teeming brain !)
从 你的 满的 - 繁盛 脑 !)

从你那充满智慧的大脑中！

[ai][hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] [briːf] ['aʊə(r)]
I have passed a brief hour
我 有 通过了 一个 简短的 小时

我已度过了一个短暂的小时。

[ɪn] [ðəʊz] [seɪm]
In those same cipherings
在 那些 相同的 加密

在同样的加密中

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [fʌdʒ] — [let] [ðæt] [pɑːs] !
Which you fudge — let that pass !
哪个 你 做傻事 — 让 那 经过 !

你那点儿胡说八道——就这么算了！

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz]
But my own view of things
但 我的 自己的 看法 的 事物

但我自己的看法

[ɪz] [nɒt] - , [ə'læs] !
Is not modell'd , alas !
是 不是 - , 唉 !

可惜没有建模！

[ɒn] [jɔːz] — [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪrɪst] —
On yours — none of the clearest —
在 你的 — 没有任何 的 这 最清晰 —

你的——没有一个是最清晰的——

[bʌt; bət] [ðen] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [wei] —
But then , that's your way —
但 然后 , 那就是 你的 方式 —

但那是你的方式——

- [tɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ;
' Tis one of the queerest ;
- 的 一 的 这 最酷儿的 ;

这是最古怪的事件之一;

[duː; də] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ?
Do you find it pay ?
做 你 寻找 它 支付 ?

你觉得这份工作值得做吗?

[ɑː] ! [lʌv] [muːvd] [ðə; ði] [smaɪlz]
Ah ! love moved the smiles
啊 ! 爱 已搬 这 微笑

啊！爱让笑容绽放。

[ðæt] [biːmd] [fɔːθ] [ɒn] [maɪ] [rest]
That beamed forth on my rest
那 光束 前进 在 我的 休息

那光芒照耀着我的休息

[ɒn] [ðə; ði] ['griːnɪst] [ɒv; əv] [aɪlz] .
On the greenest of Isles .
在 这 最绿色 的 岛屿 .

在最绿意盎然的岛屿上。

[ɪts] [skɒtʃ] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [best] ,
Its Scotch natives are best ,
它是 苏格兰威士忌 本地人 是 最好的 ,

苏格兰本土品种是最好的,

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ]
For they have in their keeping
为了 他们 有 在 他们的 保持

因为他们保管着

[ɪts] [welθ] [ænd; ənd] [ɪts] [treɪd] ,
Its wealth and its trade ,
它是 财富 和 它是 贸易 ,

它的财富和贸易,

[ænd; ənd] [sɪ'dɪʃ(ə)n] , [ʌn'sliːpɪŋ] ,
And Sedition , unsleeping ,
和 煽动叛乱 , 不眠 ,

煽动叛乱，永不眠。

[hæz; həz] [spɔɪlt] , [aɪm] [ə'freɪd] ,
Has spoilt , I'm afraid ,
有 被宠坏了 , 我是 害怕的 ,

恐怕已经变质了。

[ðə; ði] [truː] [pæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
The true Pat of the Island .
这 真的 拍 的 这 岛 .

岛上真正的帕特。

[hiː; hi] [bɜːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ,
He burns to be free ,
他 烧伤 到 是 自由的 ,

他渴望自由,

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [həʊldz] [gaɪl] , [ænd; ənd]
His bosom holds guile , and
他的 怀 持有 诡计 , 和

他胸中藏着诡计，

[hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [ə; eɪ] [biː] .
His bonnet a bee .
他的 引擎盖 一个 蜜蜂 .

他的帽子像只蜜蜂。

[gəʊ] [tuː; tə] !
Go to !
去 到 !

去！

[let] [ðem; ðəm] ['slʌmbə(r)] ,
Let them slumber ,
让 他们 睡眠 ,

让他们安睡吧。

[ðə; ði] [həʊm] - ['ruːlɪŋ] [lɒt]
The Home - Ruling lot
这 家 - 裁决 很多

自治地块

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['nʌmbə(r)]
Are not the huge number
是 不是 这 巨大的 数字

数量并不多。

[ðeɪ] [tel] [juː 'es] — [ðæts] [rɒt] !
They tell us — that's rot !
他们 告诉 我们 — 那就是 腐烂 !

他们告诉我们——那是腐烂的！

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ,
I came to awaken ,
我 来了 到 觉醒 ,

我醒来，

[æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [piːs] !
An Angel of Peace !
一个 天使 的 和平 !

和平天使！

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]
I'm bound to be taken
我是 边界 到 是 已采取

我注定要被带走

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [eə(r)] [ai] [siːs] .
For such ere I cease .
为了 这样的 埃雷 我 停止 .

为此我不再赘述。

[pɑːr'nɛlz] [spel] [meɪks] [pæt] ['slʌmbə(r)] ,
Parnell's spell makes Pat slumber ,
帕内尔的 拼写 制作 拍 睡眠 ,

帕内尔的咒语让帕特睡着了。

[ɪts] ['wɪtʃəri] [ɪz] [test] ,
Its witchery is test ,
它是 巫术 是 测试 ,

它的巫术是一种考验，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɒrɪndʒ] - [hoʊsts]['nʌmbə(r)]
And your Orange - host's number
和 你的 橙子 - 主持人 数字

还有您的 Orange 主机号码

[mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] !
Must manage the rest !
必须 管理 这 休息 !

剩下的事情就交给我来处理吧！

[ə; eɪ] ['prəʊtest] .
A PROTEST .
一个 反对 .

抗议活动。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
Dear Mr . Punch ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生：

— [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɑːsk][ðə; ði] [taɪmz] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][biː; bi]
— Will you please ask the Times not to allow such unpleasant subjects to be
— 将要 你 请 问 这 《时代周刊》 不是 到 允许 这样的 令人不快的 主题 到 是
[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ɪts] ['kɒləms] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][lɑːst] ['wenzdeɪ] ,
introduced into its columns as there was last Wednesday ,
介绍 进入 它是 列 作为 那里 曾是 最后的 周三 ,

——请您要求《泰晤士报》不要像上周三那样，允许在专栏中刊登如此令人不快的话题。

— [ðæt] [ɪz] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒn][peɪdʒ][eit] , “ [ðə; ði] [bɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [siːt]
— that is , judging by the heading on page 8 , “ The Birch and the Primitive Seat
— 那 是 , 评判 经过 这 标题 在 页 8 , “ 这 桦木 和 这 原始 座位
,
,
,

——也就是说，从第 8 页的标题“桦树与原始座椅”来看，

” [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['feloʊz] [riːd] ([wʌn][laɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]
” which of course none of us fellows read (one line of it was enough
” 哪个 的 课程 没有任何 的 我们 伙伴们 读 (一 线 的 它 曾是 足够的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]) ,
for me) ,
为了 我) ,

当然，我们这些家伙都没人读过这本书（我只读了一行就够了），

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,
and if there is another of the sort ,
和 如果 那里 是 其他 的 这 种类 ,

如果还有另一起类似案件，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [vəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] ['ɪz(ə)nt]['teɪkən][ɪn][hɪə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,
we shall vote that the Times isn't taken in here in future ,
我们 将 投票 那 这 《时代周刊》 不是 已采取 在 这里 在 未来 ,

我们将投票决定，以后《泰晤士报》不再被这里收录。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪmz] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .
and I don't think the Times would like that .
和 我 不 思考 这 《时代周刊》 会 喜欢 那 .

我认为《泰晤士报》不会喜欢这样。

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
A word from you will be sufficient , I am sure .
一个 单词 从 你 将要 是 充足的 , 我 是 当然 .

我相信，你只需一句话就足够了。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] ,
Your Constant Reader ,
你的 持续的 读者 ,

你忠实的读者，

['ʌpə(r)] ['ləʊə(r)] ['mɪdltən] .
Upper Lower Middleton .
上 降低 米德尔顿 .

上米德尔顿下米德尔顿。

['iːtn] ['kɒlɪdʒ] , [bʌks] , [nɪə(r)] ['wɪnzə(r)] , ['ɪŋglənd] .
Eton College , Bucks , near Windsor , England .
伊顿公学 大学 , 雄鹿队 , 靠近 温莎 , 英格兰 .

伊顿公学，位于英国白金汉郡温莎附近。

['mɪsɪz] . [ræm] [sez] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ɪn] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kʌntri] - [pleɪs] , [gɪv] [ʌp] [sə'saɪəti] ,
Mrs . Ram says she couldn't stop in an out - of - the - way country - place , give up society ,
太太 . 内存 说道 她 不能 停止 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 国家 - 地方 , 给 向上 社会 ,

拉姆太太说她无法在一个偏僻的乡村定居，放弃社交生活。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
and live like a Helmet in the desert .
和 居住 喜欢 一个 头盔 在 这 沙漠 .

像沙漠中的头盔一样生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 187]
[页 -]

[第187页]

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [piːs] .
THE MESSENGER OF PEACE .
这 信使 的 和平 .

和平使者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 189]
[页 -]

[第189页]

['brɪtɪʃ] [frentʃ] .
BRITISH FRENCH .
英国的 法语 .

英式法语。

['eməli] .
Emily .
艾米丽 .

艾米丽。

“ [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪkrɪd] ['mjuːzɪk] , [dʒɔːdʒ] !
“ Ask her to give us some more of her Sacred Music , George !
“ 问 她 到 给 我们 一些 更多的 的 她 神圣 音乐 , 乔治 !

“乔治，请她再给我们演奏一些她的圣乐吧！”

” [dʒɔːdʒ] ([ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst]) .
” George (a linguist) .
” 乔治 (一个 语言学家) .

“乔治（一位语言学家）。

“ [əʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , [də'neɪ] - [naʊs] ['ɒŋkɔː(r)] [diː] [vɔtʁ] - [mjuː'ziːk] .
“ Oh , Mademoiselle , donnez - nous encore de votre Sacrée Musique .
“ 哦 , 小姐 , 唐内兹 - 我们 安可 德 你的 - 音乐 .

“哦，小姐，请再演一次圣音乐吧。

” [dʒoʊz] [dʒɔːnt] .
” JOE'S JAUNT .
” 乔的 短途旅行 .

“乔的旅行。”

[ɒf] [tuː; tə] ['aɪələnd] ! — [æt; ət] [lɑːst] .
Off to Ireland ! — At last .
离开 到 爱尔兰 ! — 在 最后的 .

终于要去爱尔兰了！

['kɒlɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] : — ['rɑːðə(r)] ['grʌmpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɔːlz,bɛriːz] [gɒt] [ðə; ði] ['kredɪt]
Collings with me , of course : — rather grumpy , because Salisbury's got the credit
科林斯 和 我 , 的 课程 : — 相当 脾气暴躁 , 因为 索尔兹伯里 得到 这 信用
[ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [bɪl] ,
of passing the Allotments Bill ,
的 通过 这 分配地 账单 ,

当然，科林斯也和我一样：——他有点生气，因为索尔兹伯里因通过《土地分配法案》而获得了赞誉。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
instead of himself .
反而 的 他自己 .

而不是他自己。

[stɪl] , ['dʒesi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nəʊbədi] .
Still , Jesse better than nobody .
仍然 , 杰西 更好的 比 无人 .

不过，杰西总比没人强。

[wʊd] [kri'eɪt] [bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌbel'fɑːst] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɒnturɑːʒ] .
Would create bad impression to visit Belfast without an entourage .
会 创造 坏的 印象 到 访问 贝尔法斯特 没有 一个 随行人员 .

如果没有随行人员，独自前往贝尔法斯特会给人留下不好的印象。

[ɪn] ['stiːmə(r)] . — [lʊk] [ʌp] [maɪ] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , ['dʒɛsiz] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
In Steamer . — Look up my Irish History — or rather , Jesse's Irish History ,
在 汽船 . — 看 向上 我的 爱尔兰 历史 — 或者 相当 , 杰西的 爱尔兰 历史 ,
[wɪtʃ] [hiːz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['bɜːmɪŋəm] [friː] ['laɪbrəri] .
which he's borrowed from Birmingham Free Library .
哪个 他是 借来的 从 伯明翰 自由的 图书馆 .

在蒸汽船上——查阅我的爱尔兰历史——或者更确切地说，是杰西的爱尔兰历史，这本书是他从伯明翰免费图书馆借来的。

[æn; ən] ['ɔːldəmən] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
An Alderman can do that sort of thing .
一个 市议员 能 做 那 种类 的 事物 .

市议员可以做那种事。

['ɔːlsəʊ] [ɪg'zæmɪn] [rɪ'vɒlvə(r)] .
Also examine revolver .
还 检查 左轮手枪 .

还要检查一下左轮手枪。

[nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [wʌn] .
Not accustomed to carrying one .
不是 习惯 到 携带 一 .

不习惯携带。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
What is the best place for it ?
什么 是 这 最好的 地方 为了 它 ?

哪里最适合放置它?

['dʒesi] [sez] , “ [left] - [hænd] [kəʊt] - [teɪl] ['pɒkɪt] , [dɪ'saɪdɪdli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪp]
Jesse says , “ left - hand coat - tail pocket , decidedly , because then you can whip
杰西 说道 , “ 左边 - 手 外套 - 尾巴 口袋 , 绝对地 , 因为 然后 你 能 鞭
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
it out in a twinkling .
它 出去 在 一个 闪烁 .

杰西说:“当然是左侧的外套下摆口袋,因为这样你就可以瞬间把它掏出来。”

” ['dʒesiz] ['kɒnfɪdəns] [kən'teɪdʒəs] — [hiː; hi] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði]
” Jesse's confidence contagious — he talks as if he had always been in the
” 杰西的 信心 传染性 — 他 会谈 作为 如果 他 有 总是 到过 在 这
['hæbɪt] [ɒv; əv] “ ['wɪpɪŋ] - [aʊt] ” [rɪ'vɔlvəz] ,
habit of “ whipping - out ” revolvers ,
习惯 的 “ 鞭打 - 出去 ” 左轮手枪 ,

杰西的自信极具感染力——他说话的口气就好像他一直都有“掏出”左轮手枪的习惯一样。

[laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] , — [ɔː(r)] [ə; eɪ] “ [θriː] - ['eɪkəz] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [kaʊ] - [bɔɪ] .
like a cow - boy , — or a “ three - acres - and - a - cow - boy .
喜欢 一个 奶牛 - 男生 , — 或者 一个 “ 三 - 英亩 - 和 - 一个 - 奶牛 - 男生 .

就像一个牛仔,——或者说是一个“三英亩地加一个牛仔”。

” [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vaɪzɪz] .
” Do as he advises .
” 做 作为 他 建议 .

“听他的。”

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
Very uncomfortable feeling .
非常 不舒服 感觉 .

感觉很不舒服。

[sɪt] [daʊn] [ɒn] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [bləʊ] ['kæptɪnz]
Sit down on revolver in a moment of forgetfulness , and nearly blow Captain's
坐 向下 在 左轮手枪 在 一个 片刻 的 健忘 , 和 几乎 吹 船长的
[hed] [ɒf] .
head off .
头 离开 .

一时疏忽,坐到左轮手枪上,差点把上尉的脑袋打爆。

['kæptɪn] ['ɪrɪteɪtɪd] .
Captain irritated .
队长 受刺激 .

船长很恼火。

[ɑːsks] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] “ ['rænsəm] .
Asks me for “ ransom .
问 我 为了 “ 赎金 .

向我索要“赎金”。

” [rɪ'dɪkjələs] !
” Ridiculous !
” 荒谬的 !

“荒谬的!

[ˌbel'fɑːst] . — [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
Belfast . — No end of a reception .
贝尔法斯特 . — 不 结尾 的 一个 接待 .

贝尔法斯特——招待会没完没了。

[draɪv] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] .
Drive through the principal streets .
驾驶 通过 这 主要的 街道 .

驾车穿过主要街道。

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['pɒpjələs] [ɪn'sɪst][ɒn] ['teɪkɪŋ] ['hɔːsɪz] [aʊt][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Enthusiastic populace insist on taking horses out of carriage and pulling it
热情的 民众 坚持 在 采取 马匹 出去 的 运输 和 拉 它
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

热情高涨的民众坚持要把马从马车里牵出来，自己拉车。

['grætɪfaɪɪŋ] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sefə] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
Gratifying , but should feel safer with the horses .
可喜 , 但 应该 感觉 更安全 和 这 马匹 .

令人欣慰，但和马在一起应该更有安全感。

[waɪ] [wɪl] ['kɒlɪŋz] [baʊ; bəʊ] ?
Why will Collings bow ?
为什么 将要 科林斯 弓 ?

科林斯为何会屈服?

[aɪm][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][baʊ; bəʊ] , ['ɒbviəsli] .
I'm the person to bow , obviously .
我是 这 人 到 弓 , 明显地 .

显然，该鞠躬的人是我。

[bæd] [teɪst] , [bʌt; bət][doʊnt] [laɪk][tuː; tə][stɒp] [hɪm] .
Bad taste , but don't like to stop him .
坏的 品尝 , 但 不 喜欢 到 停止 他 .

品味不好，但又不想阻止他。

[bɪ'liːv] [ðə; ði][mɒb] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ɔː(r)] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [tʃɪə(r)] [hɪm][səʊ] ?
Believe the mob take him for me — or why do they cheer him so ?
相信 这 暴民 拿 他 为了 我 — 或者 为什么 做 他们 欢呼 他 所以 ?

相信民众把他当成我——否则他们为什么如此欢呼他?

[æt; ət][həʊ'tel] . — [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] ['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [i'vəukt] [baɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['dʒesi]
At Hotel . — Just found out reason of enthusiasm evoked by appearance of Jesse
在 酒店 . — 只是 成立 出去 原因 的 热情 唤起 经过 外貌 的 杰西
.
.
.

在酒店——刚刚发现杰西的出现引起了大家的热情的原因。

[hiːz] [gɒt][ɒn][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [taɪ] !
He's got on an Orange tie !
他是 得到 在 一个 橙子 领带 !

他系了一条橙色的领带!

[ɑːsk][hɪm] , [rɪ'prəʊtʃfəli] , [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ?
Ask him , reproachfully , why he did this ?
问 他 , 责备地 , 为什么 他 做过 这 ?

问他，为什么要这样做?语气带着责备。

[prɪ'tendz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] — [fə'gɒt] [ðæt] ['ɒrɪndʒ] [wɒz; wəz] ['feɪvərɪt] ['ʌlstə(r)]
Pretends it was a mere accident — forgot that orange was favourite Ulster
假装 它 曾是 一个 仅仅 事故 — 忘了 那 橙子 曾是 最喜欢的 阿尔斯特
['kʌlə(r)] .
colour .
颜色 .

假装这只是个意外——忘记了橙色是阿尔斯特最喜欢的颜色。

[doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['raɪət] , [səʊ] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Don't want a religious riot , so make him take it off .
不 想 一个 宗教 暴动 , 所以 制作 他 拿 它 离开 .

不想引发宗教骚乱，所以让他把衣服脱掉。

['dʒesi] ['getɪŋ] ['grʌmpiːə] .
Jesse getting grumpier .
杰西 获得 脾气暴躁 .

杰西变得越来越暴躁。

[kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Can't help it .
不能 帮助 它 .

没办法。

['iːvnɪŋ] . — [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] , [hæd; həd] ['betə(r)] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌbel'fɑːst] ['tʃiːfli] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] .
Evening . — Before going to meeting , had better find out what Belfast chiefly famous for .
晚上 . — 前 去 到 会议 , 有 更好的 寻找 出去 什么 贝尔法斯特 主要 著名的 为了 .

晚上——在去开会之前，最好先了解一下贝尔法斯特最出名的是什么。

[ɑːsk] ['kɒlɪŋz] .
Ask Collings .
问 科林斯 .

问问科林斯。

[rɪ'plaɪz] “ ['lɪnɪn] - [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] .
Replies “ linen - shirts and handkerchiefs .
回复 “ 亚麻布 - 衬衫 和 手帕 .

回复：“亚麻衬衫和手帕。”

” [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] “ [hiː; hi] [siːm] ['ʃɜːti] .
” Try to put him in good humour by remarking that “ he seems shirty .
” 尝试 到 放 他 在 好的 幽默 经过 评论 那 “ 他 似乎 脾气暴躁 .

试着逗他开心，说“他看起来有点生气”。

” [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækt] [kə'nektɪd] [wɪð] [pleɪs] ?
” Is there no other historical fact connected with place ?
” 是 那里 不 其他 历史 事实 连接 和 地方 ?

“难道就没有其他与此地相关的历史事实吗？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] , “ ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rændɒlf] ['tʃɜːtʃɪl] .
“ Yes , ” he replies , “ visit of Lord Randolph Churchill .
“ 是的 , ” 他 回复 , “ 访问 的 主 兰道夫 丘吉尔 .

“是的，”他回答说，“兰道夫·丘吉尔勋爵来访。”

” [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] ['lætə(r)] [ɪ'vent] .
” Wish he hadn't mentioned latter event .
” 希望 他 之前没有 提及 后者 事件 .

“真希望他没提后来的事。”

[dɪ'spɪrɪtɪŋ] .
Dispiriting .
令人沮丧 .

令人沮丧。

[rɪ'maɪndz] [wʌn] [ɒv; əv] [prə'pəʊzd] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] , [wɪð] [self] [ænd; ənd] ['rændɒlf] [æz; əz] [səʊl] ['liːdəz]
Reminds one of proposed National Party , with self and Randolph as sole leaders
提醒 一 的 建议的 国家的 派对 , 和 自己 和 兰道夫 作为 唯一 领导人
— [ænd; ənd] [səʊl] ['fɑːloʊərz] ,
— and sole followers ,
— 和 唯一 追随者 ,

这让人想起之前提议成立的国民党，该党将由他本人和兰道夫担任唯一领导人——以及唯一追随者。

[tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
too , it seems .
也 , 它 似乎 .

似乎也是。

[æt; ət] [həʊ'tel] — ['ɑːftə(r)] [spiːtʃ] . — [greɪt] [sək'ses] .
At Hotel — after Speech . — Great success .
在 酒店 — 后 演讲 . — 伟大的 成功 .

演讲结束后，在酒店——非常成功。

[felt] ['hɒrəbli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] [ruːl] [plæn] — [maɪ] [fɪfθ] — [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli]
Felt horribly inclined to start another Home Rule plan — my fifth — but fortunately
毛毡 糟糕透了 倾斜 到 开始 其他 家 规则 计划 — 我的 第五 — 但 幸运的是
[ˌriː'frein] .
refrained .
克制 .

我非常想再发起一次地方自治计划——这已经是我的第五次了——但幸运的是，我克制住了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪs'membəmənt] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] , [ai] ['ɒfəd] [mɔː(r)] ['membəz] [tuː; tə] ['ʌlstə(r)] .
Instead of dismemberment of Empire , I offered more Members to Ulster .
反而 的 肢解 的 帝国 , 我 提供 更多的 成员 到 阿尔斯特 .

我没有选择分裂帝国，而是向阿尔斯特提供了更多成员。

['ʌlstə(r)] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [æt; ət] [wʌns] .
Ulster people saw the justice of this arrangement at once .
阿尔斯特 人们 锯 这 正义 的 这 安排 在 一次 .

阿尔斯特人民立刻意识到这项安排的公正性。

[təʊld] - [ɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] " [tuː] ['aɪələnd] .
Told ' em there were " two Irelands .
讲述 - 呃 那里 是 " 二 爱尔兰 .

告诉他们爱尔兰有两个"爱尔兰"。

" ['ɪz(ə)nt] [wʌn] ['aɪələnd] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] ?
" Isn't one Ireland enough , however ?
" 不是 一 爱尔兰 足够的 , 然而 ?

"难道一个爱尔兰还不够吗？"

[ˌkoʊl'reɪn] . — [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] , [wɪð] " ['welkəm] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['pez(ə)nt] [ɪ'mænsɪpətə(r)] " [ɒn]
Coleraine . — A triumphal arch , with " Welcome to English Peasant Emancipators " on
科尔雷恩 . — 一个 凯旋的 拱 , 和 " 欢迎 到 英语 农民 解放者 " 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

科尔雷恩——一座凯旋门，上面写着"欢迎来到英国农民解放者"。

['stjuːpɪd] [tuː; tə] ['brækɪt] ['kɒlɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Stupid to bracket Collings with me in this way .
愚蠢的 到 括号 科林斯 和 我 在 这 方式 .

这样把我跟柯林斯放在一起比较真是愚蠢。

[rɪ'siːv] ['θretnɪŋ] ['letə(r)] .
Receive threatening letter .
收到 威胁 信 .

收到恐吓信。

[rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .
Reminds me of my revolver .
提醒 我 的 我的 左轮手枪 .

让我想起了我的左轮手枪。

['dʒesi] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gʌnsmɪθ] , ['krɪtɪkli] .
Jesse examines it with the air of a professional gunsmith , critically .
杰西 检查 它 和 这 空气 的 一个 专业的 枪匠 , 关键 .

杰西以专业枪匠的口吻，仔细地检查了它。

[ə'pɪəz] [kwaɪt] [hɜːt] [æt; ət][ɪts] [kən'dɪʃn] ; [sez] ,
Appears quite hurt at its condition ; says ,
出现 相当 伤害 在 它是 状况 ; 说道 ,

它似乎对自己的处境感到非常难过；说道：

“ [aɪv] [sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [daut] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [naʊ] ,
“ I've sat on it so often he doubts if it would go off now ,
“ 我已经 卫星 在 它 所以 经常 他 疑虑 如果 它 会 去 离开 现在 ,

“我坐过它太多次了，他都怀疑它现在还会不会爆炸。”

” [ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [maɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] “ ['bəʊi] - [naɪf] ” [ɪn'sted] .
” and recommends my carrying a “ bowie - knife ” instead .
” 和 建议 我的 携带 一个 “ 鲍伊 - 刀 ” 反而 .

并建议我改用“博伊刀”。

[ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['dʒesiz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['dedli] ['wepənz] .
Am surprised at Jesse's acquaintance with deadly weapons .
是 惊讶 在 杰西的 熟人 和 致命 武器 .

杰西居然熟悉致命武器，这让我很惊讶。

[ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ˌkoʊl'reɪn] .
Ask him what historical event took place at Coleraine .
问 他 什么 历史 事件 采取 地方 在 科尔雷恩 .

问他科尔雷恩发生过什么历史事件。

[sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [keə(r)] .
Says he doesn't know and doesn't care .
说道 他 不 知道 和 不 关心 .

他说他不知道，也不关心。

[bʌt; bət] [wʌts] [hiː; hi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['pəʊstɪd][ʌp] [ɪn]['ləʊk(ə)l] ['diːteɪlz] ?
But what's he here for except to keep me posted up in local details ?
但 是什么 他 这里 为了 除了 到 保持 我 发布 向上 在 当地的 细节 ?

但他来这里除了向我汇报当地情况之外，还能做什么呢？

[hɪnt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] “ [ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][pəʊst][ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
Hint to him that “ I hope I may be able to offer him post of President of
暗示 到 他 那 “ 我 希望 我 可能 是 有能力的 到 提供 他 邮政 的 总统 的
['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɔːd] [ɪn][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['mɪnɪstri] .
Local Government Board in my future Ministry .
当地的 政府 木板 在 我的 未来 部 .

暗示他：“我希望将来在我的部门中能够给他提供地方政府委员会主席的职位。”

” [rɪ'plaɪz] (['ruːdli] , [ai] [θɪŋk]) [ðæt] “ [hiːl] [weɪt] [tɪl] [aɪm] [ɑːskt] [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn] .
” Replies (rudely , I think) that “ he'll wait till I'm asked to form one .
” 回复 (粗鲁地 , 我 思考) 那 “ 地狱 等待 直到 我是 问 到 形式 一 .

他（粗鲁地）回答说：“他会等到有人要求我组建一个团队时才会组建。”

” ['kwɪəri] — ['dʌznt] [eə(r)][ɒv; əv]['ʌlstə(r)]['eksəsaɪz] [dɪm'ɒɹəlˌaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ?
” Query — doesn't air of Ulster exercise demoralising effect on English politicians ?
” 询问 — 不 空气 的 阿尔斯特 锻炼 令人沮丧的 影响 在 英语 政治家 ?

“问题——阿尔斯特的氛围难道不会对英国政治家产生打击士气的影响吗？”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] “ ['ʌlstə(r)] ['kʌstəm] ” [wʌnz] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ?
Is this the “ Ulster Custom ” one's heard so much about ?
是 这 这 “ 阿尔斯特 风俗 ” 一个人的 听到 所以 很多 关于 ?

这就是大家经常听说的“阿尔斯特定制车”吗?

['rændɒlf] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
Randolph a case in point .
兰道夫 一个 案件 在 观点 .

兰道夫就是一个典型的例子。

[bæk] [ə'gen] . — [ˌkoʊl'reɪn] [spiːtʃ] ['eksələnt] , [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['ʃʊdnt] .
Back again . — Coleraine speech excellent , though I say it , as shouldn't .
后退 再次 . — 科尔雷恩 演讲 出色的 , 尽管 我 说 它 , 作为 不应该 .

又来了。——科尔雷恩的演讲很精彩，虽然我不应该这么说。

[tʃɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ] .
Cheered to the echo .
欢呼 到 这 回声 .

为回声欢呼。

[səʊ][wɒz; wəz]['dʒesi] , [hæŋ] [hɪm] !
So was Jesse , hang him !
所以 曾是 杰西 , 悬挂 他 !

杰西也是一样，绞死他!

[ʃænt] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['kænədə] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Shan't take him to Canada with me .
不会 拿 他 到 加拿大 和 我 .

我不会带他去加拿大。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [diːp] - [siː] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Now for a study of the habits of deep - sea fish in the pages of a
现在 为了 一个 学习 的 这 习惯 的 深的 - 海 鱼 在 这 页面 的 一个
['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ['praɪmə(r)] .
Natural Science Primer .
自然的 科学 底漆 .

现在让我们通过《自然科学入门》一书来研究深海鱼的习性。

[æn; ən] ['ɔːtəm] [leɪ] .
AN AUTUMN LAY .
一个 秋天 躺 .

秋季排泄。

([baɪ][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['ɔːzmən] .)
(By a Belated Oarsman .)
(经过 一个 迟到的 划桨手 .)

（一位迟来的划桨手写道。）

[kʌm] , ['lɪt(ə)l][meɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [krækt] [pi'ænəʊ] ,
Come , little Maid , to the cracked piano ,
来 , 小的 女佣 , 到 这 裂纹 钢琴 ,

来吧，小姑娘，到那架破钢琴旁来。

[ðə; ði]['semi] - [grænd][ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] ;
The semi - grand in the coffee - room ;
这 半 - 盛大 在 这 咖啡 - 房间 ;

咖啡厅里的半大号;

[wiːl; wil] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːməni] [ɔːl] [kʌm] ['grænəʊ] ,
We'll take your harmonies all cum grano ,
出色地 拿 你的 和声 全部 精液 颗粒 ,

我们会接受你所有的和声,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] [vaɪ'breɪt][laɪk][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] .
For the strings vibrate like the crack of doom .
为了 这 字符串 颤动 喜欢 这 裂缝 的 厄运 .
琴弦的振动如同末日降临的巨响。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] [ðə; ði] [flæt] [klaʊdz] [luːm] ,
Over the lawn the flat clouds loom ,
超过 这 草地 这 平坦的 云 织布机 ,
草坪上空，平缓的云层笼罩着大地。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['laɪtn] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːls] [fɑːstə(r)] ;
And when they lighten the rain falls faster ;
和 什么时候 他们 减轻 这 雨 瀑布 快点 ;
当闪电划破夜空时，雨下得更快了；

[laɪk] ['gɔsip] [huː] ['relɪʃ] [ə; eɪ] [frɛndz] [dɪ'zɑːstə(r)]
Like gossips who relish a friend's disaster
喜欢 八卦 WHO 尽情享用 一个 朋友们 灾难
就像那些喜欢看朋友遭遇不幸的人一样

[ðə; ði] [dʌks] [kwæk] [laʊd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] - [ruːld] [gluːm] .
The ducks quack loud in the rain - ruled gloom .
这 鸭子 嘎嘎 大声 在 这 雨 - 裁决 愁云 .
雨水笼罩的阴霾中，鸭子嘎嘎叫个不停。

[aɪv] ['stʌdid] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] - ['plɑːstə(r)] ,
I've studied the cracks in the ceiling - plaster ,
我已经 研究 这 裂缝 在 这 天花板 - 石膏 ,
我仔细研究了天花板石膏上的裂缝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌstætʃuː'ets] [wɪð] [ðeə(r)]['stɒlɪd][lɪə(r)] ,
And the statuettes with their stolid leer ,
和 这 小雕像 和 他们的 沉稳 斜视 ,
还有那些表情呆滞、带着诡异笑容的小雕像，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændskeɪp] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,
And the landscape visions of some Young Master ,
和 这 景观 愿景 的 一些 年轻的 掌握 ,
以及某些少爷的风景画，

[huː] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv][bɪə(r)] .
Who viewed the world through a haze of beer .
WHO 已查看 这 世界 通过 一个 阴霾 的 啤酒 .
谁是透过啤酒的迷雾看待世界的人？

[wɪv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['hɑːstəlz] [tʃɪə(r)]
We've done as much with the hostel's cheer
我们已经 完毕 作为 很多 和 这 旅舍的 欢呼
我们已经尽了全力去感受旅舍的欢乐气氛了。

[æz; əz] [seɪn] [men] [meɪ] [ɪn] ['kɔːrpɔːr] ['sɑːnoʊ] ;
As sane men may in corpore sano ;
作为 理智 男人 可能 在 身体 萨诺 ;
正如神智健全的人在身体健康时可能会做的那样；

[səʊ] [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [krækt] [pi'ænəʊ] .
So come , little Maid , to the cracked piano .
所以 来 , 小的 女佣 , 到 这 裂纹 钢琴 .
来吧，小姑娘，到那架破钢琴前来。

[pleɪ] [ˌjuː 'es] " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [prɑːg] , " [maɪ][dɪə(r)] .
Play us " The Battle of Prague , " my dear .
玩 我们 " 这 战斗 的 布拉格 , " 我的 亲爱的 .
亲爱的，给我们演奏《布拉格之战》吧。

[ðə; ði] ['saɪləns] [klaʊdz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pəʊʃ(ə)n] ['ʃeɪkən] ,
The silence clouds , like a potion shaken ,
这 沉默 云 , 喜欢 一个 药水 摇晃 ,

寂静如摇晃过的药水般变得朦胧。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɪmp] [strɪŋz] [dʒɑː(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [peɪn] ;
As the limp strings jar to an ancient pain ;
作为 这 跛行 字符串 罐 到 一个 古老的 疼痛 ;

松弛的琴弦发出震耳欲聋的声响，仿佛诉说着古老的伤痛；

[ðeə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [nəʊ] [tʌtʃ] [kæn; kən] ['weɪkən] ,
Their light and sweetness no touch can waken ,
他们的 光 和 甜味 不 触碰 能 唤醒 ,

它们的光芒和甜蜜，任何触碰都无法唤醒。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [təʊn] [rɪ'meɪn] .
And only the dregs of a tone remain .
和 仅有的 这 渣 的 一个 语气 保持 .

只剩下残存的音调。

[ðə; ði] [sɪlk] - [səʊn] ['mjuːzɪk] [wɪð] [freɪ] [ænd; ənd] [steɪn]
The silk - sewn music with fray and stain
这 丝绸 - 缝制的 音乐 和 磨损 和 弄脏

丝绸缝制的乐谱，带着磨损和污渍。

[swuːn] [ɒn] [ðə; ði] [kiːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːdʒənt] [steɪdʒɪz] ,
Swoons on the keys at the urgent stages ,
晕倒 在 这 钥匙 在 这 紧迫的 阶段 ,

在紧急阶段，琴键上出现晕厥，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prɒps] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ,
And the little Maid , as she props the pages ,
和 这 小的 女佣 , 作为 她 道具 这 页面 ,

小女仆一边撑着书页，

[dʒʌst] ['məːməz] , " ['bɒðə(r)] !
Just murmurs , " Bother !
只是 低语 , " 打扰 !

只是低声嘟囔着："烦死了！"

" [ænd; ənd] [stɑːrts] [ə'gen] .
" and starts again .
" 和 开始 再次 .

然后重新开始。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [ɪn'geɪdʒiz]
And the streaming window again engages
和 这 流媒体 窗户 再次 参与

流媒体窗口再次启动。

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [streɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [prɑːg] ;
The thoughts that stray from the field of Prague ;
这 想法 那 流浪 从 这 场地 的 布拉格 ;

那些游离于布拉格田野之外的思绪；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məup] [bɜːdz] [ɪn] [ðeə(r)] [gɔːz] - [gɜːt] ['keɪdʒɪz] ,
And the moping birds in their gauze - girt cages ,
和 这 忧郁 鸟类 在 他们的 纱布 - 束 笼子 ,

还有那些笼子里垂头丧气的鸟儿，它们被关在纱笼里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wæks] - [wɜːk] [fruːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːnəs] [veɪg] ;
And the wax - work fruits of a genus vague ;
和 这 蜡 - 工作 水果 的 一个 属 模糊的 ;

还有一种模糊不清的蜡像果实；

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪz] [ðæt] [bʌz] [laɪk][ə; eɪ]['leɪzi] [pleɪg]
And the flies that buzz like a lazy plague
和 这 苍蝇 那 嗡嗡声 喜欢 一个 懒惰的 瘟疫

还有那些嗡嗡作响、如同懒惰瘟疫般的苍蝇

[raʊnd] [ðə; ði] [ləʊn] [lɔ:n] [dʒæm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz] [fə'seɪkən] ;
Round the lone lorn jam , as it stands forsaken ;
圆形的 这 孤独 孤独 果酱 , 作为 它 站立 被遗弃的 ;

围着那孤零零的果酱，它被遗弃在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃt] [paɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [pu:l] ['teɪkən]
And the varnished pike in the mill - pool taken
和 这 涂漆 梭鱼 在 这 磨 - 水池 已采取

磨坊水池里那条上了漆的梭鱼被捕获了

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:t] [æt; ət] [prɑ:g] .
About the year that they fought at Prague .
关于 这 年 那 他们 战斗 在 布拉格 .

大约是他们在布拉格作战的那一年。

[bʌt; bət] ['twaɪlaɪt] [fɔ:ls] , [ænd; ənd][ɪts][fəʊldz][ɪn'kʌmbə(r)]
But twilight falls , and its folds encumber
但 暮 瀑布 , 和 它是 折叠 负担

但暮色降临，层层叠叠的帷幕笼罩着一切。

[ðə; ði] ['mɪsti] [maʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [tri:z] ,
The misty mounds of the patient trees ,
这 蒙蒙 土堆 的 这 病人 树木 ,

雾气缭绕的树木，静静地伫立着。

[ænd; ənd] ['sʌnset] [tʃɪəz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['ʌmbə(r)]
And sunset cheers with a touch of umber
和 日落 干杯 和 一个 触碰 的 数字

夕阳西下，带着一丝赭色，令人愉悦。

[ðə; ði] ['pʌdlz] [ɒv; əv] [sti:l] - [greɪ] ['gru:jɛə] [tʃi:z] .
The puddles of steel - gray Gruyère cheese .
这 水坑 的 钢 - 灰色的 格吕耶尔 奶酪 .

一滩滩钢灰色的格鲁耶尔奶酪。

[ænd; ənd] , [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [i:z] ,
And , interposing a little ease ,
和 , 插入 一个 小的 舒适 ,

而且，稍稍缓和一下气氛，

['aʊə(r)] [freɪl] [θɔ:ts] ['dæli] [wɪð] [fɔ:ls] ['sə:maiz, sə:'maiz]
Our frail thoughts dally with false surmises
我们的 脆弱 想法 玩弄 和 错误的 推测

我们脆弱的思绪常常与错误的推测纠缠不清

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][mɪd]['dʒʊ'laɪz][ɪz]
Of a morning as brilliant as mid July's is
的 一个 早晨 作为 杰出的 作为 中 七月份的 是

七月中旬那样阳光灿烂的早晨是

[wɪð] ['breɪvɪst] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['swi:tɪst] [bri:z] .
With bravest sunshine and sweetest breeze .
和 最勇敢的 阳光 和 最甜美的 微风 .

阳光灿烂，微风轻拂。

[ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['saɪləns] [ðə; ði] [səʊl] [sə'praiziz] ,
A soothing silence the soul surprises ,
一个 舒缓 沉默 这 灵魂 惊喜 ,

令人心旷神怡的宁静，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] , [laɪk][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [truː] ,
For the little Maid , like a hero true ,
为了 这 小的 女佣 , 喜欢 一个 英雄 真的 ,
对于小女仆来说，就像一个真正的英雄，

[hæz; həz] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [faɪt] [θruː] [ɪts] ['pɔɪnjənt] ['kraɪsiːz] ,
Has fought her fight through its poignant crises ,
有 战斗 她 斗争 通过 它是 令人心酸的 危机 ,
她挺过了那些令人心碎的危机时刻，奋力抗争。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [wɒt] ['præktɪs] [kæn; kən][deə(r)][ænd; ənd][duː; də] .
And shown what practice can dare and do .
和 所示 什么 实践 能 敢 和 做 .
并向世人展示了实践能够做到什么。

[ænd; ənd] , ['teərɪŋ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn]['hændfulz] [θruː] ,
And , tearing the moonlight in handfuls through ,
和 , 撕裂 这 月光 在 一把 通过 ,
然后，一把一把地撕扯着月光，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɑːm][ɪn][ðə; ði]['klaʊdlænd]['sɒmbə(r)]
A giant arm in the cloudland sombre
一个 巨大的 手臂 在 这 云之国 阴沉
云层深处一只巨大的手臂，阴森森的

['skætə] [ðə; ði] [lait] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] ,
Scatters the light on a world of slumber ,
散布 这 光 在 一个 世界 的 睡眠 ,
将光芒洒向沉睡的世界，

[θruː] ['snəʊi] ['kreɪtəz] , [frɒm; frəm] [gʌlf] [ɒv; əv] [bluː] .
Through snowy craters , from gulfs of blue .
通过 下雪的 陨石坑 , 从 海湾 的 蓝色的 .
穿过白雪皑皑的火山口，从蔚蓝的海湾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 190]
[页 -]
[第190页]

['bəʊgi] [ɪn] [bɒnd] [striːt] .
BOGEY IN BOND STREET .
妖怪 在 纽带 街道 .
邦德街的博基。

([ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] ['gæləri] .)
(A Legend of the Grosvenor Gallery .)
(一个 传奇 的 这 格罗夫纳 画廊 .)
（格罗夫纳画廊的传说。）

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɑːt] [glaidid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['lʌndən] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
The Spirit of Art glided through the streets of Modern London , seeking a resting - place .
这 精神 的 艺术 滑翔 通过 这 街道 的 现代的 伦敦 , 寻求 一个 休息 - 地方 .
艺术之灵在现代伦敦的街道上飘荡，寻找栖息之所。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][dɪ'pləʊmə] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,
She entered the Diploma Gallery of the Royal Academy , but hurried away ,
她 进入 这 文凭 画廊 的 这 皇家 学院 , 但 慌忙 离开 ,
她走进了皇家艺术学院的毕业作品展厅，但很快又离开了。

[ə'frait] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['fɔːti] .
affrighted at some of the terrible examples of the illustrious Forty .
惊恐 在 一些 的 这 糟糕的 示例 的 这 杰出 四十 .

看到四十位杰出人物中的一些可怕例子，我感到震惊。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['pentər] !
“ And these are the greatest English painters !
“ 和 这些 是 这 最 英语 画家 !

“而这些就是最伟大的英国画家！”

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] — “ [ðə; ði] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ædɪsən] , ['tenɪsən] , [mə'kɔːli] , [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] !
” she murmured — “ the countrymen of Shakspeare , Milton , and Addison , Tennyson , Macaulay , and Dickens !
” 她 低声说道 — “ 这 同胞们 的 莎士比亚 , 米尔顿 , 和 艾迪生 , 丁尼生 , 麦考利 , 和 狄更斯 !

她喃喃自语道：“莎士比亚、弥尔顿、艾迪生、丁尼生、麦考利和狄更斯的同胞们！”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['peɪntɪŋ] ['kænɒt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
How is it that Painting cannot keep pace with Literature ?
如何 是 它 那 绘画 不能 保持 步伐 和 文学 ?

为什么绘画无法与文学相提并论？

” [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] [kə'nʌndrəmz] .
” It sounded like a Conundrum , and the Spirit of Art was not good at Conundrums .
” 它 听起来 喜欢 一个 难题 , 和 这 精神 的 艺术 曾是 不是 好的 在 难题 .

“这听起来像个难题，而艺术精神并不擅长解决难题。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
So she gave it up .
所以 她 给予 它 向上 .

所以她放弃了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] .
Then she passed into other Exhibitions — there were quite a dozen in the neighbourhood at the very least .
然后 她 通过了 进入 其他 展览 — 那里 是 相当 一个 打 在 这 邻里 在 这 非常 至少 .

然后她又去了其他展览馆——附近至少有十几个展览馆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] .
But she was unsatisfied , and came away .
但 她 曾是 不满意 , 和 来了 离开 .

但她并不满意，于是离开了。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] .
She paused , and considered .
她 暂停 , 和 经过考虑的 .

她停顿了一下，思考片刻。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɑːt] [hæd; həd][wʌn] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [frend] ([ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪk'strækʃn]) , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
The Spirit of Art had one great English friend (of Irish extraction) , who was a Musician .
这 精神 的 艺术 有 一 伟大的 英语 朋友 (的 爱尔兰 萃取) , WHO 曾是 一个 音乐家 .

艺术之灵有一位伟大的英国朋友（爱尔兰裔），他是一位音乐家。

“ ['ɑːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] ,
“ Arthur is a clever fellow ,
“ 亚瑟 是 一个 聪明的 同伴 ,

“亚瑟是个聪明人,

” [sed] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə] [hɜː'self] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] —
” said the Spirit of Art to herself — there was no one else to speak to —
” 说 这 精神 的 艺术 到 她自己 — 那里 曾是 不 一 别的 到 说话 到 —
“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kəm'pəʊz] [mɔː(r)]['kɒmɪk] ['ɒprəz] [ðæn; ðən][,ɔrə'tɔːriəu, ,ɔː-] ,
“ and if he does compose more comic Operas than Oratorios ,
“ 和 如果 他 做 撰写 更多的 漫画 歌剧 比 清唱剧 ,

“艺术之灵自言自语道——”她没有其他人可以倾诉——“如果他创作的喜歌剧比清唱剧多,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
it is , I suppose , because there is a greater demand for the former
它 是 , 我 认为 , 因为 那里 是 一个 更大的 要求 为了 这 以前的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)] .
than the latter .
比 这 后者 .

我想,这是因为人们对前者的需求比对后者的需求更大。

” [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɑːt] [hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
” From this it will be seen the Spirit of Art had , on the whole ,
” 从 这 它 将要 是 已见 这 精神 的 艺术 有 , 在 这 所有的 ,

由此可见,艺术精神总体上是……

[ə; eɪ] [gʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
a good head for business .
一个 好的 头 为了 商业 .

很有商业头脑。

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
“ Now , ” continued the Representative of the Beautiful ,
“ 现在 , ” 持续 这 代表 的 这 美丽的 ,

“现在,”美丽代表继续说道,

“ [ai] [dɪ'stɪŋktli] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ['ɑːθə(r)]
“ I distinctly recollect that the words to one of the songs of my friend Arthur
“ 我 明显地 追忆 那 这 字 到 一 的 这 歌曲 的 我的 朋友 亚瑟
[kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnəri] [jælɜ˞i] ['gæləri] .
contained a pointed reference to the Greenery Yallery Gallery .
包含 一个 尖 参考 到 这 绿植 画廊 画廊 .

“我清楚地记得,我的朋友亚瑟的一首歌的歌词中明确提到了格林纳里画廊。

[ai]['fænsi] , [frɒm; frəm][ɔːl][ai][hæv; həv] [hɜːd] ,
I fancy , from all I have heard ,
我 想要 , 从 全部 我 有 听到 ,

根据我听到的所有消息,我猜想……

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['griːnəri] [jælɜ˞i] ['gæləri] .
that the sort of thing I want will be found in the Greenery Yallery Gallery .
那 这 种类 的 事物 我 想 将要 是 成立 在 这 绿植 画廊 画廊 .

我想要的那种东西可以在绿意画廊找到。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .
” She was quite pleased at the notion .
” 她 曾是 相当 高兴 在 这 概念 .

她对这个想法非常满意。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɑːt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [pə'ræmbjuleit] [ðə; ði]
To tell the truth the Spirit of Art was rather weary of perambulating the
到 告诉 这 真相 这 精神 的 艺术 曾是 相当 厌倦 的 漫步 这
[striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] — [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv]['bʌfələʊ] [bɪl] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːdiŋz]
streets of London — not even the advertisements of Buffalo Bill on the hoardings
街道 的 伦敦 — 不是 甚至 这 广告 的 水牛 账单 在 这 围挡
[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːstɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
gave her lasting satisfaction .
给予 她 持久 满意 .

说实话，艺术之灵已经厌倦了在伦敦街头漫步——就连广告牌上布法罗比尔的广告也无法给她带来持久的满足感。

“ [let] [ˌem 'iː][kən'sɪdə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Let me consider , ” she said , as she hovered on the threshold of the
“ 让 我 考虑 , ” 她 说 , 作为 她 悬停 在 这 临界点 的 这
['grəʊvnə(r)] ['gæləri] ,
Grosvenor Gallery ,
格罗夫纳 画廊 ,

“让我考虑一下，”她说着，站在格罗夫纳画廊的门口。

“ [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['grændɪst] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)][dʒəunz] .
“ now I shall find myself amongst the grandest works of Mister Jones .
“ 现在 我 将 寻找 我 在 这 最宏伟 作品 的 先生 琼斯 .

“现在我将置身于琼斯先生最伟大的作品之中。”

[ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [peɪl] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] — [nəʊ][mɔː(r)][ɪz]['mɪstə(r)]
I am never tired of that pale face with the pointed chin — no more is Mister
我 是 绝不 疲劳的 的 那 苍白 脸 和 这 尖 下巴 — 不 更多的 是 先生
[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

我永远不会厌倦那张苍白的脸和尖尖的下巴——琼斯先生再也不会了。

[ðɪs] ['friːkwəntli] - [ˌriːprə'djuːst] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
This frequently - reproduced portrait of a lady is most interesting .
这 频繁地 - 复制品 肖像 的 一个 女士 是 最多 有趣的 .

这幅经常被复制的女士肖像画非常有趣。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]
No doubt it is a study of a chronic case of dyspepsia that must have
不 怀疑 它 是 一个 学习 的 一个 慢性的 案件 的 消化不良 那 必须 有
['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
lasted for twenty years .
持续 为了 二十 年 .

毫无疑问，这是一项针对持续了二十年的慢性消化不良病例的研究。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [wɜːks] [ɒv; əv][mɔː(r)][ænd; ənd] ['milei] , [ænd; ənd] [wɒts] ,
Then I shall see the choicest works of More and Millais , and Watts ,
然后 我 将 看 这 精选 作品 的 更多的 和 米莱 , 和 瓦特 ,

然后我将欣赏到莫尔、米莱和瓦茨的精选作品。

[ænd; ənd][əʊ] , [dʒɔɪ] ! [ɒv; əv][sɜː(r)] [kuːts] - ['lɪndzi] !
and oh , joy ! of Sir Coutts - Lindsay !
和 哦 , 喜悦 ! 的 先生 库茨 - 林赛 !

哦，太好了！库茨-林赛爵士！

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['veri] [spɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
This is indeed the very spot for a resting - place .
这 是 的确 这 非常 点 为了 一个 休息 - 地方 .

这里的确是休息的好地方。

” [səʊ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɑːt] [glaidid] [ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] ['gæləri] .
” So the Spirit of Art glided up the staircase and into the Grosvenor Gallery .
” 所以 这 精神 的 艺术 滑翔 向上 这 楼梯 和 进入 这 格罗夫纳 画廊 .

于是，艺术之灵滑上楼梯，进入了格罗夫纳画廊。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
For a moment she was puzzled .
为了 一个 片刻 她 曾是 困惑 .

她一时有些困惑。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'peptɪk] ['leɪdi] — “ [nəʊ] ['griːnəri] ” [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] “ [jælɝi] .
There was no dyspeptic lady — “ no greenery ” and very little “ yallery .
那里 曾是 不 消化不良 女士 — “ 不 绿植 ” 和 非常 小的 “ 画廊 .

没有消化不良的女士——“没有绿色植物”，也几乎没有“画廊”。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] ,
” Then she shivered ,
” 然后 她 瑟瑟发抖 ,

然后她打了个寒颤，

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪ'mens] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ænd; ənd][ˌeksi'kjuːʃənz] ['gɑːstli]
for on all sides she found immense pictures of battles and executions ghastly
为了 在 全部 侧面 她 成立 巨大 图片 的 战斗 和 处决 阴森
[bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
beyond description .
超过 描述 .

因为她发现周围到处都是惨绝人寰的战争和处决的画面，令人毛骨悚然，难以描述。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
“ Why , what are these ?
“ 为什么 , 什么 是 这些 ?

“这些是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? ”
“ What are these ? ”
“ 什么 是 这些 ? ”

“这些是什么？”

“ ['kætəlɒg] , [mɪs] ? ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ə'tendənt] .
“ Catalogue , Miss ? ” replied a civil attendant .
“ 目录 , 错过 ? ” 回复 一个 民用 服务员 .

“小姐，您需要产品目录吗？”一位侍者回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , — ['sɪkspəns] .
“ Thank you , Miss , — sixpence .
“ 感谢 你 , 错过 , — 六便士 .

“谢谢你，小姐，——六便士。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɑːt] [riːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd]
” And then the Spirit of Art read that such and such a picture represented
” 和 然后 这 精神 的 艺术 读 那 这样的 和 这样的 一个 图片 代表
[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'fiːt] ,
a dreadful defeat ,
一个 可怕 击败 ,

“然后，艺术之灵解读出某幅画描绘了一场可怕的失败，

[ðæt] [ə; eɪ] ['pestɪlənt] ['hɒspɪt(ə)l] , ['jɒndə(r)][wʌn][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .
that a pestilent hospital , yonder one a scene of torture .
那 一个 瘟疫 医院 , 远处 一 一个 场景 的 酷刑 .

那边是一家瘟疫肆虐的医院，那边是酷刑现场。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst][prə'zeɪɪk][ænd; ənd][ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l] [fɔːm] .
She found representations of war treated in the most prosaic and unbeautiful form .
她 成立 表现形式 的 战争 治疗 在 这 最多 平淡无奇 和 不漂亮 形式 .

她发现对战争的描绘极其平庸乏味。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] !
She was horrified and fainted !
她 曾是 惊恐万分 和 昏厥 !

她吓坏了，晕了过去!

[ðen] [ðə; ði] ['vɪʒn] ,
Then the vision ,
然后 这 想象 ,

然后是异象，

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [wɒz; wəz][ʌn'foʊldɪd][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
before her became more and more terrible and the entire contents of the Catalogue was unfolded before her .
前 她 成为 更多的 和 更多的 糟糕的 和 这 全部的 内容 的 这 目录 曾是 展开 前 她 .

在她面前变得越来越可怕，目录的全部内容在她面前展开。

['daɪɪŋ] ['səʊldʒəz] [dɪ'faɪɪŋ] ['vʌltʃəz] , ['mjuːtɪleɪtɪd] ['rʌʃnz] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [greɪv] ,
Dying soldiers defying vultures , mutilated Russians lying in an open grave ,
垂死 士兵 反抗 秃鹫 , 残缺 俄罗斯人 说谎 在 一个 打开 严重 ,

垂死的士兵们奋力抵抗秃鹫的啄食，残缺不全的俄罗斯人躺在敞开的坟墓里。

[əʊld][men] ['biːɪŋ] [bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] !
old men being blown from the guns !
老的 男人 存在 吹 从 这 枪支 !

老人被枪声炸飞了!

[wuːndz] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [blʌd] !
Wounds , and fire , and blood !
伤口 , 和 火 , 和 血 !

伤口、火焰和鲜血!

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
When she came to herself she hurried away .
什么时候 她 来了 到 她自己 她 慌忙 离开 .

她回过神来后，便匆匆离开了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
She thought it out .
她 想法 它 出去 .

她仔细考虑过了。

" [ai][mʌst; məst]['grædʒuəli] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə] [les] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I must gradually accustom myself to less horrible things , " she whispered .
" 我 必须 逐步地 习惯 我 到 较少的 可怕 事物 , " 她 低声说道 .

"我必须逐渐习惯那些不那么可怕的事情,"她低声说道。

“ [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .
“ I will begin at once .
“ 我 将要 开始 在 一次 .

“我将立即开始。”

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [mæd] !
If I were not to do this by degrees , I should go mad !
如果 我 是 不是 到 做 这 经过 学位 , 我 应该 去 疯狂的 !

如果我不循序渐进地做这件事，我会疯掉的！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hænsəm] .
” She called a hansom .
” 她 称为 一个 汉森 .

她叫了一辆骏马。

“ [weə(r)] [tuː; tə] , [mɪs] ? ”
“ Where to , Miss ? ”
“ 在哪里 到 , 错过 ? ”

“小姐，您要去哪里？”

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærələbən] [rəʊd] ,
“ To the Marylebone Road ,
“ 到 这 马里波恩 路 ,

“前往马里波恩路，

” [kraɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɑːt] — [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [self] - [ə'sɜːtɪv] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
” cried the Spirit of Art — in these days the Spirit is a very self - assertive young person ,
” 哭 这 精神 的 艺术 — 在 这些 天 这 精神 是 一个 非常 自己 - 自信 年轻的 人 ,

“艺术之灵呐喊道——如今的艺术之灵是一位非常自信的年轻人。”

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] — “ ['beɪkə(r)] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] , ['mærələbən] [rəʊd] .
and not at all like an unprotected female — “ Baker Street Station , Marylebone Road .
和 不是 在 全部 喜欢 一个 未受保护 女性 — “ 贝克 街道 车站 , 马里波恩 路 .

一点也不像一个没有保护措施的女性——“贝克街车站，马里波恩路。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kætəlɒg] .
” Then she threw away her Catalogue .
” 然后 她 扔 离开 她 目录 .

然后她把产品目录扔掉了。

“ [ai] [mʌst; məst] [siː] ['sʌmθɪŋ] [les] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ai] [mʌst; məst] ['grædʒuəli] [rɪ'zjuːm] [maɪ] ['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] .
“ I must see something less repulsive than this — I must gradually resume my normal condition .
“ 我 必须 看 某物 较少的 丑恶 比 这 — 我 必须 逐步地 恢复 我的 普通的 状况 .

“我必须看到一些不那么令人反感的东西——我必须逐渐恢复正常状态。”

['sʌmθɪŋ] [les] [rɪ'pʌlsɪv] !
Something less repulsive !
某物 较少的 丑恶 !

没那么令人反感的东西！

[ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
I have it !
我 有 它 !

我有了！

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['mædəm] [tʊ'sɔːz] — [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔrə] !
I will begin with the figures of Madame Tussaud's — in the Chamber of Horrors !
我 将要 开始 和 这 数据 的 夫人 杜莎夫人蜡像馆 — 在 这 商会 的 恐怖 !

我将首先介绍杜莎夫人蜡像馆恐怖屋里的蜡像!

" [tʃeəz] [tuː; tə] [mend] .
" CHAIRS TO MEND .
" 椅子 到 修补 .

"需要修补的椅子。"

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɒksfəd] , ['hævɪŋ] ([ɪn][æn; ən] ['empti] [haʊs]) , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
Congregation at Oxford , having (in an empty House) , for the sake of
会众 在 牛津 , 拥有 (在 一个 空的 房子) , 为了 这 清酒 的
[ɪ'kɒnəmi] ,
economy ,
经济 ,

牛津大学的教友们（为了节省开支，在一座空荡荡的教堂里）举行集会。

[tɜːnd] [ðə; ði][əʊld] [prə'fesəʃɪp] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
turned the old Professorship of Anglo - Saxon into one of English Literature ,
转向 这 老的 教授职位 的 盎格鲁 - 撒克逊 进入 一 的 英语 文学 ,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ,
and having ,
和 拥有 ,

将原先的盎格鲁-撒克逊学教授职位改为英国文学教授职位，并且，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['juːtilaiz] [ɪts] ['sæləri] , [ɪn'taɪəli] [sə'prest] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] ,
with a view to utilising its salary , entirely suppressed the chair of Poetry ,
和 一个 看法 到 利用 它是 薪水 , 完全 被抑制 这 椅子 的 诗 ,

为了利用其薪水，完全取消了诗歌教席。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði][heb'dɒməd(ə)l]['kaʊns(ə)l][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ə; eɪ]
it is rumoured that the Hebdomadal Council have already in contemplation a
它 是 传闻 那 这 每周 理事会 有 已经 在 沉思 一个
['swiːpɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [kəː'teilmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
sweeping list of curtailments in the same direction .
扫荡 列表 的 限制 在 这 相同的 方向 .

有传言称，每周委员会已经在考虑采取一系列类似的全面削减措施。

[ðə; ði] [prə'fesəʃɪp] [ɒv; əv]['ærəbɪk] , [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [ə'strɒnəmi] , ['bɒtəni] , ['keltɪk] , ['kemɪstri] ,
The Professorships of Arabic , Archæology , Astronomy , Botany , Celtic , Chemistry ,
这 教授职位 的 阿拉伯 , 考古学 , 天文学 , 植物学 , 凯尔特人 , 化学 ,
[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] , [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
and Chinese , will , it is said ,
和 中国人 , 将要 , 它 是 说 ,

据说，阿拉伯语、考古学、天文学、植物学、凯尔特语、化学和汉语教授职位将……

['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] .
also be rolled into one .
还 是 滚动 进入 一 .

也可以合并为一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] , [baɪ][sʌm; səm] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'fɔːrmz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə'bʌv] ,
It is hoped that , by some spirited reforms in the direction indicated above ,
它 是 希望 那 , 经过 一些 精神抖擞 改革 在 这 方向 表明的 多于 ,

希望通过朝着上述方向进行一些积极的改革，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [delt] [wɪð] [ðə; ði][tʃeə(r)]
the University that , from the fashion in which it has dealt with the Chair
这 大学 那 , 从 这 时尚 在 哪个 它 有 已处理 和 这 椅子
[ɒv; əv]['pəʊətri] ,
of Poetry ,
的 诗 ,

从该大学处理诗歌教席的方式来看，

[ə'pɪəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [æt; ət] ['elbəʊz] ,
appears indeed to be out at elbows ,
出现 的确 到 是 出去 在 肘部 ,

看来确实已经筋疲力尽了。

[meɪ] [sə'vaɪv] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'vɒlvd] .
may survive the financial crisis in which it is evidently involved .
可能 存活 这 金融的 危机 在 哪个 它 是 显然 涉及 .

或许能够挺过这场它显然卷入其中的金融危机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 191]
[页 -]

[第191页]

['tʃæn(ə)l] [tɔːk] .
CHANNEL TALK .
渠道 讲话 .

频道谈话。

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['pæsɪndʒə(r)][æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] .
Arranged for the use of the returning British Passenger at Breakfast - time .
安排 为了 这 使用 的 这 返回 英国 乘客 在 早餐 - 时间 .

为返程的英国乘客安排在早餐时间使用。

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'peptɪk] [kən'trɪbjətə(r)] .
By a very Dyspeptic Contributor .
经过 一个 非常 消化不良 贡献者 .

一位非常不耐烦的投稿人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['liːvɪŋ] [frɑːns] [ænd; ənd][ɔːl] ['fɒrən]
It is a glorious thing to think that one is leaving France and all foreign
它 是 一个 辉煌 事物 到 思考 那 一 是 离开 法国 和 全部 外国的
['kikʃɔː,-ʃɔːz] [bɪ'haɪnd][wʌn] ,
kickshaws behind one ,
踢脚板 在后面 一 ,

想到即将离开法国，把所有外国的闲杂人等都抛在身后，真是件令人欣慰的事。

[ænd; ənd][ɪz][wʌns][mɔː(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪə(r)] ['ɒnɪst] [əʊld] ['ɪŋglənd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
and is once more approaching dear honest old England on the deck of a British
和 是 一次 更多的 接近 亲爱的 诚实的 老的 英格兰 在 这 甲板 的 一个 英国
['stiːmə(r)] .
steamer .
汽船 .

再次乘坐英国轮船的甲板，驶向亲爱的、诚实的古老英格兰。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)]
But let us come into the cabin and have a bit of breakfast before
但 让 我们 来 进入 这 舱 和 有 一个 少量 的 早餐 前
[wiː; wi][get][ɪn] .
we get in .
我们 得到 在 .

不过，我们先进小屋吃点早餐再进去吧。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] [ʃiːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] [ɪz] [nɒt]
Surely that table covered with a dirty sheet instead of a tablecloth is not
一定 那 桌子 涵盖 和 一个 肮脏的 床单 反而 的 一个 桌布 是 不是
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'pɑːst] ?
prepared for our repast ?
准备 为了 我们的 餐饮 ?

那张桌子上铺着脏床单而不是桌布，肯定不是为我们准备的餐点吧?

[waɪ] , [ðɪs] [steɪl] [ləʊf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wiːk] .
Why , this stale loaf must have been on board quite a week .
为什么 , 这 陈旧 面包 必须 有 到过 在 木板 相当 一个 星期 .

瞧，这块干面包肯定在飞机上放了一个星期了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [meɪd] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]
It has evidently made several passages backwards and forwards in company with
它 有 显然 制成 一些 段落 向后 和 前进 在 公司 和
[ðɪs] [ɪk'striːmli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
this extremely remarkable sample of butter .
这 极其 卓越 样本 的 黄油 .

显然，它曾多次陪伴这块极其珍贵的黄油样品来回穿梭。

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['kɒfi] [ðə; ði] ['stjuːəd] [hæz; həz] [dʒʌst] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [lʊk] [laɪk] [ɪŋk] [ænd; ənd]
Why does this coffee the Steward has just brought us look like ink and
为什么 做 这 咖啡 这 管家 有 只是 带来 我们 看 喜欢 墨水 和
['sɔːdʌst] ,
sawdust ,
锯末 ,

为什么管家刚给我们端来的咖啡看起来像墨水和锯末?

[ænd; ənd] [teɪst] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [pə'pleksɪŋ] ?
and taste like something perplexing ?
和 品尝 喜欢 某物 令人费解 ?

尝起来像某种令人费解的东西?

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [deɪʒə'neɪ] - [lɑː] [fʊə'ʃet] ,
The Frenchman , who has been expecting déjeuner à la fourchette ,
这 法国人 , WHO 有 到过 期待 午餐 - 拉 四叉 ,

这位法国人一直在期待着“déjeuner à la fourchette”,

[ɪz] [sə'veɪɪŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['mʌtn] - [tʃɒps] [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [daʊn]
is surveying with astonishment the dish of mutton - chops they have set down
是 测量 和 惊讶 这 盘子 的 羊肉 - 排骨 他们 有 放 向下
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他惊讶地打量着摆在他面前的那盘羊排。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'dʌn]
It is a great pity that they are all two inches thick , and are underdone
它 是 一个 伟大的 遗憾 那 他们 是 全部 二 英寸 厚的 , 和 是 未煮熟
[wen] [kʌt] .
when cut .
什么时候 切 .

可惜的是，它们都有两英寸厚，切开后又没熟透。

[ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kliːn] , [freʃ] ,
I wonder whether he is thinking , as I am , of the clean , fresh ,
我 想知道 无论 他 是 思维 , 作为 我 是 , 的 这 干净的 , 新鲜的 ,

我不知道他是否也像我一样，在想着干净、清新……

[ænd; ənd] [trɪm] ['restrɒnt] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['eksələnt] [kæ'feɪ] [ˌeɪ 'juː] - , ['petɪ] - [peɪnz] , ['nɔːməndi]
and trim restaurant table , the excellent café au laít , petits - pains , Normandy
和 修剪 餐厅 桌子 , 这 出色的 咖啡店 au - , 小 - 疼痛 , 诺曼底

['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] " ['fɒrən] ['kikʃɔː,-ʃɔːz] ,
butter , and other " foreign kickshaws ,
黄油 , 和 其他 " 外国的 踢脚板 ,

还有整洁的餐厅餐桌、美味的咖啡牛奶、小面包、诺曼底黄油和其他"外国小吃",

" [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [frɑːns] .
" that he has just left behind him in France .
" 那 他 有 只是 左边 在后面 他 在 法国 .

"他刚刚把这些东西留在了法国。"

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɒt] ['brekfəst] ,
Though he has had to pay three shillings for his hot breakfast ,
尽管 他 有 有 到 支付 三 先令 为了 他的 热的 早餐 ,

虽然他不得不花三先令买这顿热早餐,

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raivz] , [ænd; ənd] [teɪk] " [ˌel'iː] [lʌntʃ]
he has informed me that he will wait till he arrives , and take " le lunch
他 有 知情的 我 那 他 将要 等待 直到 他 到达 , 和 拿 " 勒 午餐

" [ɒn] [ʃɔː(r)] .
" on shore .
" 在 支撑 .

他告诉我他会等到抵达后，在岸上吃午饭。

[ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə'weə(r)] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] [miːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l]
I wonder whether he is aware that , if he makes this meal at the typical
我 想知道 无论 他 是 意识到的 那 , 如果 他 制作 这 一顿饭 在 这 典型的

[rɪ'freʃmənt] - [ruːm] ,
Refreshment - Room ,
清爽 - 房间 ,

我不知道他是否意识到，如果他在一般的茶点室里做这顿饭，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [steɪl] [spʌndʒ] - [keɪks] , [ðə; ði] [deɪ] - [bɪ'fɔː(r)] -
he will have to content himself with stale sponge - cakes , the day - before -
他 将要 有 到 内容 他自己 和 陈旧 海绵 - 蛋糕 , 这 天 - 前 -

['jɛstərdeɪz] [bʌnz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [tɪnz] [ɒv; əv] ['lemən] - [drɒps] .
yesterday's buns , and small tins of lemon - drops .
昨天的 面包 , 和 小的 罐头 的 柠檬 - 滴 .

他只能吃些不新鲜的海绵蛋糕、前天的面包和几小罐柠檬糖充饥了。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
But let us get out of the Cabin .
但 让 我们 得到 出去 的 这 舱 .

但我们还是离开小木屋吧。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [meɪd]
I certainly prefer the deck of an excellent steamer to the arrangements made
我 当然 更喜欢 这 甲板 的 一个 出色的 汽船 到 这 安排 制成

[fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [wʌn] [wɪð] ['brekfəst] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
for providing one with breakfast down below .
为了 提供 一 和 早餐 向下 以下 .

我当然更喜欢在豪华游轮的甲板上用餐，而不是在船舱里享用早餐。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [pə'liːs] .
A QUESTION OF POLICE .
一个 问题 的 警察 .

向警方提出的问题。

“ [ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [bəʊθ][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]
“ The rapid increase both of buildings and population which has taken place in
“ 这 迅速的 增加 两个都 的 建筑物 和 人口 哪个 有 已采取 地方 在
[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'liːs] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hæz; həz][ˌaʊt'rʌn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
the Metropolitan Police district of late years has outrun the increase which it
这 大都会 警察 区 的 晚的 年 有 超越 这 增加 哪个 它
[hæz; həz] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] . ” — [sɜː(r)]
has been possible to make to the Police Force . ” — Sir
有 到过 可能的 到 制作 到 这 警察 力量 . ” — 先生

“近年来，伦敦警察厅辖区内建筑物和人口的快速增长，已经远远超过了警力扩充的速度。”——爵士

[tʃɑːlz] ['wɒrən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] , - , - .
Charles Warren , in his Official Reports , 1885 , 1886 .
查尔斯 沃伦 , 在 他的 官方的 报告 , - , - .

查尔斯·沃伦，在其1885年、1886年的官方报告中。

“ [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'liːs] [fɔːs] [naʊ]
“ The average applications for admission to the Metropolitan Police Force now
“ 这 平均的 应用程序 为了 入学 到 这 大都会 警察 力量 现在
[ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)]['diːem] .
amount to one hundred per diem .
数量 到 一 百 每 迪姆 .

“目前，申请加入伦敦警察厅的平均申请人数为每天一百人。”

” [stə'tɪstɪks] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
” Statistics , October , 1887 .
” 统计数据 , 十月 , - .

“统计数据，1887 年 10 月。

['sɑːdʒənt] [pʌntʃ] ([ɪn'spektɪŋ] [wʊd] - [biː; bi][eks] - [ˌʌnɪm'plɔɪd]) .
Sergeant Punch (inspecting would - be ex - Unemployed) .
军士 冲床 (检查 会 - 是 前任 - 失业) .

潘奇中士（正在检查即将失业的前失业人员）。

“ [səʊ] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] !
“ So , my Lad , you want to be a Constable !
“ 所以 , 我的 小伙子 , 你 想 到 是 一个 警官 !

“所以，我的孩子，你想当一名警员！”

['rɑːðə(r)] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [lɔː] [ðæn; ðən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
Rather enforce the Law than break it , eh ?
相当 执行 这 法律 比 休息 它 , 嗯 ?

宁愿执法也不愿违法，是吧?

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

[hem] !
Hem !
下摆 !

哼！

[ðə; ði] [fɔːs] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ˌʌndə'mænd] .
The Force has long been undermanned .
这 力量 有 长的 到过 人手不足 .

长期以来，该部队一直人手不足。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kænt] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
We must see if we can't make room for you !
我们 必须 看 如果 我们 不能 制作 房间 为了 你 !

我们得看看能不能给你腾出个位置！

" [ˌen 'iː] [plʌs] ['ʌlstə(r)] . — ['mɪstə(r)] .
" Ne Plus Ulster . — Mr .
" ne 加 阿尔斯特 . — 先生 .

"Ne Plus Ulster.—先生

['tʃeɪmbəlɪn] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [ɪn] ['ʌlstə(r)] .
Chamberlain seems to find the heart of the Irish Question in Ulster .
管家 似乎 到 寻找 这 心 的 这 爱尔兰 问题 在 阿尔斯特 .

张伯伦似乎认为爱尔兰问题的核心在于阿尔斯特。

[dʌz] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [sə'luːʃ(ə)n] [ðeə(r)] ?
Does he expect to find its solution there ?
做 他 预计 到 寻找 它是 解决方案 那里 ?

他希望在那里找到解决方案吗?

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [set] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['pɔːʃənz]
He appears to set little store by the wishes of those not inconsiderable portions
他 出现 到 放 小的 店铺 经过 这 愿望 的 那些 不是 微不足道的 部分
[ɒv; əv] ['aɪələnd] [wɪtʃ] ,
of Ireland which ,
的 爱尔兰 哪个 ,

他似乎并不重视爱尔兰那些相当可观的地区的意愿,

[æz; əz] [hiː; hi] [sez] , " [duː; də] [nɒt] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌlstə(r)] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
as he says , " do not form a portion of the Ulster plantation .
作为 他 说道 , " 做 不是 形式 一个 部分 的 这 阿尔斯特 种植园 .

正如他所说,"不要成为阿尔斯特种植园的一部分。"

" [ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɑːts] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪvəd] ['prɒvɪns] , " [ðəʊ] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [pɑːt] [ɒv; əv]
" All other parts , even of the favoured province , " though geographically part of
" 全部 其他 部分 , 甚至 的 这 受青睐 省 , " 尽管 地理上 部分 的
['ʌlstə(r)] ,
Ulster ,
阿尔斯特 ,

"所有其他部分,甚至包括受青睐的省份,"虽然在地理上属于阿尔斯特,

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ʌlstə(r)] .
are not parts of what we know as political Ulster .
是 不是 部分 的 什么 我们 知道 作为 政治的 阿尔斯特 .

它们不属于我们所知的政治意义上的阿尔斯特地区。

" [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] ['nærəʊz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] .
" This certainly narrows the Irish Question .
" 这 当然 变窄 这 爱尔兰 问题 .

"这无疑缩小了爱尔兰问题的范围。"

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
But does it simplify it ?
但 做 它 简化 它 ?

但这能简化问题吗?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] " [mɔː(r)] ['aɪrɪʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən]
We have all heard of those who are " more Irish than the Irishmen
我们 有 全部 听到 的 那些 WHO 是 " 更多的 爱尔兰 比 这 爱尔兰人
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

我们都听说过有些人"比爱尔兰人更爱尔兰"。

” ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] - [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] ,
” Mr . Chamberlain seems to be more Ulsterish than the men of Ulster ,
” 先生 . 管家 似乎 到 是 更多的 - 比 这 男人 的 阿尔斯特 ,
[ðəʊ] [ðeɪ] ,
though they ,
尽管 他们 ,

“张伯伦先生似乎比阿尔斯特人更具阿尔斯特精神，尽管他们……”

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəli] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] .
to be sure , on his own showing , are virtually English and Scotch .
到 是 当然 , 在 他的 自己的 显示 , 是 几乎 英语 和 苏格兰威士忌 .

可以肯定的是，就他自己的表现而言，他实际上是英国人和苏格兰人。

[ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɒnd] ['ʌlstə(r)] ,
In declining to look beyond Ulster ,
在 下降 到 看 超过 阿尔斯特 ,

拒绝将目光投向阿尔斯特以外的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [æt; ət] [ɔːl] .
it may be asked whether he looks into the Irish Question at all .
它 可能 是 问 无论 他 看起来 进入 这 爱尔兰 问题 在 全部 .

人们可能会问他是否对爱尔兰问题进行过任何调查。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['aɪrɪʃ] — ['veri] !
Altogether Irish — very !
共 爱尔兰 — 非常 !

完全是爱尔兰风格——非常！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 192]
[页 -]

[第192页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ðə; ði] ['dænvɜːz] ['dʒuːəlz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['bentli] [ænd; ənd] [sʌn] ,
The Danvers Jewels , published by Richard Bentley and Son ,
这 丹弗斯 珠宝 , 已发布 经过 理查德 宾利 和 儿子 ,

《丹弗斯珠宝》，由理查德·本特利父子公司出版

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] [huː] ['dedikeit, 'dedikit, -keit] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə]
and written by an anonymous author who dedicates the work to
和 书面 经过 一个 匿名的 作者 WHO 奉献 这 工作 到
[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] “ [ˌdiː 'aɪ] ,
his sister “ Di ,
他的 姐姐 “ 迪 ,

该作品由一位匿名作者撰写，并将此作品献给他的妹妹“迪”。

” ([frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
” (from whom he received some assistance in the story ,
” (从 谁 他 已收到 一些 协助 在 这 故事 ,

”（他在故事创作过程中得到了他的一些帮助，

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] “ ['nevə(r)] [hæv; həv] [sed] - [ˌdiː 'aɪ] -
otherwise he would “ never have said ' Di '
否则 他 会 “ 绝不 有 说 - 迪 -

否则他“永远不会说‘迪’”

”) [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [wel] - [təʊld][sen'seɪʃən(ə)l] [ˌnɒvl'et] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['vɒljuːm] .
”) is a short and well - told sensational novelette in a shilling volume .
”) 是 一个 短的 和 出色地 - 讲述 轰动一时 小说 在 一个 先令 体积 .

《》是一部篇幅短小、情节引人入胜的小说，售价仅为一先令。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [veɪn] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is a genuine vein of humour running through it ,
那里 是 一个 真的 静脉 的 幽默 跑步 通过 它 ,

这部作品中确实贯穿着一种幽默感。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ɑː'tɪstɪkli] ['mænɪdʒd] [æz; əz][æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
which is so artistically managed as at first to escape the reader's attention ,
哪个 是 所以 艺术上 管理 作为 在 第一的 到 逃脱 这 读者的 注意力 ,

其艺术手法如此巧妙，以至于起初读者很难注意到。

[huː] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [nə'reɪtə(r)] ,
who becoming more and more irritated with the stupidity of the supposed narrator ,
WHO 成为 更多的 和 更多的 受刺激 和 这 愚蠢 的 这 据称 旁白 ,

他越来越厌烦所谓叙述者的愚蠢行为，

['grædʒuəli] [dis'kʌvə] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ri'kaunt] [baɪ][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['ɪndiən] ['kɜːn(ə)l] ,
gradually discovers that the story which is being recounted by a middle - aged Indian Colonel ,
逐步地 发现 那 这 故事 哪个 是 存在 叙述 经过 一个 中间 - 老年人 印度 上校 ,

他逐渐发现，这个故事是由一位中年印度上校讲述的，

[huː] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'stjuːt] , [ænd; ənd][ɒn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['mɑːvələs] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['kærəktə(r)] ,
who prides himself on being remarkably astute , and on possessing a perfectly marvellous insight into character ,
WHO 骄傲 他自己 在 存在 非常 精明 , 和 在 拥有 一个 完美 奇妙 洞察力 进入 特点 ,

他自诩非常精明，并且对人物性格有着极其敏锐的洞察力。

[ɪz] ['biːɪŋ] [ri'kaunt] [baɪ][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] , ['ʃæləʊ] - [peɪt] [əʊld] [æs] .
is being recounted by a conceited , shallow - pated old ass .
是 存在 叙述 经过 一个 自负 , 浅的 - 铺垫 老的 屁股 .

讲述者是一个自负、肤浅的老家伙。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ,
I think it a fault that at the very last ,
我 思考 它 一个 过错 那 在 这 非常 最后的 ,

我认为这是一个缺点，那就是最终，

[baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['æksɪdənt][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'saɪz] [taʊn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,
by some such accident as being in an assize town and being invited to sit on the bench ,
经过 一些 这样的 事故 作为 存在 在 一个 大 镇 和 存在 受邀 到 坐 在 这 长椅 ,

比如碰巧身处巡回审判区，被邀请坐在法官席上，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['vɪlən] ['θʌrəli] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] , [ænd; ənd]
he does not see the villain thoroughly unmasked , placed in the dock , and
他 做 不是 看 这 恶棍 彻底 揭开面纱 , 放置 在 这 码头 , 和

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,
condemned to death ,
谴责 到 死亡 ,

他没有看到恶人被彻底揭露真面目，被送上被告席，并被判处死刑。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
or at least penal servitude for life .
或者 在 至少 刑事 奴役 为了 生活 .

或者至少判处终身苦役。

[ðə; ði]['stɔːri] , ['eksələnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][wɒnt] [ðɪs] ['fɪnɪʃ] .
The story , excellent as it is , seems to me to want this finish .
这 故事 , 出色的 作为 它 是 , 似乎 到 我 到 想 这 结束 .

故事本身很精彩，但我觉得它应该以这样的结局收尾。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kən'siːvəb(ə)l] ['pɜːpəs] ,
By the way , why , for no conceivable purpose ,
经过 这 方式 , 为什么 , 为了 不 可以想象的 目的 ,

顺便问一下，为什么，没有任何可以理解的目的，

[kwəʊt] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [wɪtʃ] ,
quote on the title - page a line from the Old Testament which ,
引用 在 这 标题 - 页 一个 线 从 这 老的 遗嘱 哪个 ,

扉页上引用了一句旧约圣经中的话语，

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪts]['kɒntekst][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst] [siː] ,
as every one remembering its context and after reading the book must see ,
作为 每一个 一 记住 它是 语境 和 后 阅读 这 书 必须 看 ,

每个人只要记住它的背景，读完这本书后都会明白这一点。

[hæz; həz][nəʊ] [ə'pærənt] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ?
has no apparent bearing on the subject ?
有 不 明显 轴承 在 这 主题 ?

与该主题没有明显关联?

[mis'teik] [ðɪs] .
Mistake this .
错误 这 .

搞错了。

[ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ] “ [kjuː] .
A work by “ Q .
一个 工作 经过 “ 问 .

“Q. 的作品

” ['dɛdˌmænz] [rɒk] .
” Deadman's Rock .
” 死人的 岩石 .

“死人岩。”

[baɪ] “ [kjuː] . ” [hæv; həv] ['mesəz] . ['luːɪs] ['stiːvənsən] [ænd; ənd] ['raɪdə(r)] ['hægəd] [kəm'baɪnd] ['ʌndə(r)]
By “ Q . ” Have Messrs . Louis Stevenson and Rider Haggard combined under
经过 “ 问 . ” 有 先生们 . 路易斯 史蒂文森 和 骑士 枯槁 合并 在下面
[ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] “ [kjuː] . ” [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪəd]
the signature of “ Q . ” to write at all events the first part of the weird
这 签名 的 “ 问 . ” 到 写 在 全部 活动 这 第一的 部分 的 这 诡异的
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [rəʊ'mæns] [ɪn'taɪtld] ['dɛd,mænz] [rɒk] ?
and exciting Romance entitled Deadman's Rock ?
和 激动人心 浪漫 标题 死人的 岩石 ?

署名“Q.”的路易斯·史蒂文森和莱德·哈格德是否联手以“Q.”的名义创作了至少名为《死人岩》的奇异而激动人心的浪漫故事的第一部分？

[ɪf] [nɒt] [let] [ðəʊz] [tuː] ['ɔːθəz] [lʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lˈɔːɹəlz] .
If not let those two authors look to their laurels .
如果 不是 让 那些 二 作者 看 到 他们的 月桂树 .

否则，就让这两位作者好好享受他们的成就吧。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] ,
There is much in this book to remind the reader of Treasure Island ,
那里 是 很多 在 这 书 到 提醒 这 读者 的 宝藏 岛 ,

这本书有很多地方会让读者想起《金银岛》。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['seɪlərz] [ʌn'kuːθ] [tʃɑːnt] , “ [sɪŋ] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɛd,mænz] [aɪz] ,
especially the fiendish Sailor's uncouth chaunt , “ Sing hey for the deadman's eyes ,
尤其 这 邪恶的 水手的 粗野 钱特 , “ 唱歌 嘿 为了 这 死人的 眼睛 ,
[maɪ] [lædz] ,
my lads ,
我的 小伙子们 ,

尤其是那个邪恶水手粗鲁的吟唱：“为死者的眼睛歌唱吧，我的伙计们，

” [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['stiːvənsənz]
” which , however , is not a patch upon Mr . Stevenson's
” 哪个 , 然而 , 是 不是 一个 修补 之上 先生 . 史蒂文森的

然而，这与史蒂文森先生的作品相比，简直是小巫见大巫。

“ [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] ! [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [rʌm] , ” [ɪn] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] .
“ Ho ! Ho ! Ho ! and a bottle of rum , ” in Treasure Island .
“ 何 ! 何 ! 何 ! 和 一个 瓶子 的 朗姆酒 , ” 在 宝藏 岛 .

“嚯！嚯！嚯！还有一瓶朗姆酒！”——《金银岛》

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [laɪn] [ɪn] “ [kjuː] . - [es] ” ['stɔːri] , “ [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] ,
Then there is one line in “ Q . ' s ” story , “ And here a strange thing happened ,
然后 那里 是 一 线 在 “ 问 . - s ” 故事 , “ 和 这里 一个 奇怪的 事物 发生 ,

然后，“Q”的故事里有一句话：“这里发生了一件奇怪的事，

” [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] ['mɪstə(r)] . ['raɪdə(r)] ['hægərdz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɒv; əv] “
” which must call to mind Mr . Rider Haggard's patent of “
” 哪个 必须 称呼 到 头脑 先生 . 骑士 哈格德 专利 的 “
[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] . ”
and now a strange thing happened . ”
和 现在 一个 奇怪的 事物 发生 . ”

这不禁让人想起莱德·哈格德先生的专利“然后发生了一件奇怪的事”。

“ [kjuː] . ” — [raɪəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Q . ” — rious coincidence , isn't it ?
“ 问 . ” — 里奥斯 巧合 , 不是 它 ?

“Q。”——真是巧合，不是吗？

[bʌt; bət] [ə; eɪ] “ [kəʊ'ɪnsɪdəns] ” [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['mɪstə(r)] . ['hægəd] .
But a “ coincidence ” is not likely to annoy Mr . Haggard .
但 一个 “ 巧合 ” 是 不是 可能 到 烦人 先生 . 枯槁 .

但“巧合”不太可能惹恼哈格德先生。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][skɪp]
In the first part the most impatient reader will find that he cannot afford to skip
在 这 第一的 部分 这 最多 不耐烦 读者 将要 寻找 那 他 不能 买得起 到 跳过
[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][laɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
a couple of lines without detriment to the narrative ,
一个 夫妻 的 线条 没有 损害 到 这 叙述 ,

在第一部分，即使是最没有耐心的读者也会发现，如果跳过几行，就会影响叙事效果。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [hiː; hi] [meɪ] [skɪp] ['hændfulz] , [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvmeɪkɪŋ] [ɪz] ['kɒmən] -
but in the second part he may skip handfuls , as the lovemaking is common -
但 在 这 第二 部分 他 可能 跳过 一把 , 作为 这 性爱 是 常见的 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

但在第二部分，他可能会省略一些内容，因为性爱是司空见惯的事情。

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['weɪstɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] ,
and time is wasted over the tragedy which is written by one of the heroes ,
和 时间 是 浪费 超过 这 悲剧 哪个 是 书面 经过 一 的 这 英雄 ,

时间却浪费在了由其中一位英雄所书写的悲剧上。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf][ɪn] ['lʌndən] .
and over the description of their life in London .
和 超过 这 描述 的 他们的 生活 在 伦敦 .

并详细描述了他们在伦敦的生活。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]
But on the other hand the scene in the gambling - house is exciting and
但 在 这 其他 手 这 场景 在 这 赌博 - 房子 是 激动人心 和
[ɑː'tɪstɪkli] [wɜːkt] [ʌp] ,
artistically worked up ,
艺术上 工作 向上 ,

但另一方面，赌场里的场景却扣人心弦，而且艺术表现力很强。

— [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['lʌvmeɪkɪŋ] [ɪz] [ʌn'kɒmənli] [teɪm] ,
— and coming immediately after this , the lovemaking is uncommonly tame ,
— 和 未来 立即地 后 这 , 这 性爱 是 不寻常地 驯服 ,

——紧随其后的性爱却异常平淡，

— [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [gʊd] ,
— and the scene at the Theatre is also very good ,
— 和 这 场景 在 这 剧院 是 还 非常 好的 ,

——剧院那场戏也非常好。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] [ə'prəʊtʃɪz] ,
but after this there is a lull in the excitement until the end approaches ,
但 后 这 那里 是 一个 麻痹 在 这 激动 直到 这 结尾 方法 ,

但此后，兴奋之情会逐渐消退，直到临近尾声。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['veri] [strɒŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
when there is one very strong situation .
什么时候 那里 是 一 非常 强的 情况 .

当出现一种非常强势的情况时。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['fɪnɪʃ] [ɪz] [wiːk] .
But the actual finish is weak .
但 这 实际的 结束 是 虚弱的 .

但实际的收尾表现却很差。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɪz][fɜːst] - [reɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɪz] ,
So the summing up is that the first part is first - rate , and the second part is ,
所以 这 求和 向上 是 那 这 第一的 部分 是 第一的 - 速度 , 和 这 第二 部分 是 ,

总而言之，第一部分非常出色，第二部分则……

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['sekənd] - [reɪt] .
on the whole , second - rate .
在 这 所有的 , 第二 - 速度 .

总体而言，二流。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] “ [kjuː] . ” ?
But who is “ Q . ” ?
但 WHO 是 “ 问 . ” ?

但“Q”究竟是谁？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kjuː] . [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ə; eɪ] . ?
That is the Q . and what is the A . ?
那 是 这 问 . 和 什么 是 这 一个 . ?

这是问题，答案是什么？

['dɛdˌmænz] [rɒk] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['nɜːvəs] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] :
Deadman's Rock is not a good book for very nervous persons or children :
死人的 岩石 是 不是 一个 好的 书 为了 非常 紧张的 人 或者 孩子们 :

《亡灵之石》不适合神经紧张的人或儿童阅读：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɑːmənd] [rɒk] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] .
for the latter Almond Rock would be far preferable .
为了 这 后者 杏仁 岩石 会 是 远的 优选 .

对于后者，杏仁岩要好得多。

[ðə; ði] [mjuːz] [ɪn] ['mænək(ə)lz] .
THE MUSE IN MANACLES .
这 沉思 在 手铐 .

被束缚的缪斯。

([baɪ][æn; ən] ['enviəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [bɑːd] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] “ [bæ'lɑːd] [ænd; ənd] [rɑːndɪoʊz] , ” [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
(By an Envious and Irritable Bard , after reading “ Ballades and Rondeaus , ” just published ,
(经过 一个 羡慕 和 易怒的 诗人 , 后 阅读 “ 叙事歌 和 回旋曲 , ” 只是 已发布 ,

（一位心怀嫉妒和易怒的吟游诗人，在读完刚刚出版的《叙事歌与回旋曲》之后，）

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .)
and wishing he could do anything like any of them .)
和 祝 他 可以 做 任何事物 喜欢 任何 的 他们 .)

他多么希望自己也能像他们一样无所不能。）

[bɔːd] [baɪ][ðə; ði] [bæ'lɑːd] , [vekst] [baɪ] [ˌvɪlə'nel] ,
Bored by the Ballade , vexed by Villanelle ,
无聊的 经过 这 叙事曲 , 烦恼 经过 维拉内尔 ,

厌倦了叙事歌谣，对维拉内拉感到恼火，

[ɒv; əv] ['rɒndəʊ] ['taɪəd] , [ænd; ənd]['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet][æz; əz] [wel] !
Of Rondeau tired , and Triolet as well !
的 朗多 疲劳的 , 和 三联体 作为 出色地 !

Rondeau累了，Triolet也累了！

[ðə; ði] [bæ'lɑːd] .
THE BALLADE .
这 叙事曲 .

叙事歌。

([ɪn][bæd] ['weðə(r)] .)
(In Bad Weather .)
(在 坏的 天气 .)

（恶劣天气下）

[əʊ] ! [aɪm][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [plaɪt] —
Oh ! I'm in a terrible plight —
哦 ! 我是 在 一个 糟糕的 困境 —

哦！我处境非常糟糕——

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ai] [raɪm] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ?
For how can I rhyme in the rain ?
为了 如何 能 我 韵 在 这 雨 ?

雨中我怎能押韵?

- [tɪz] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [mɔːn] [ʌn'tɪl] [naɪt] :
' Tis pouring from morn until night :
- 的 浇注 从 早晨 直到 夜晚 :

从早到晚都在下雨:

[səʊ][bæd][ɪz][ðə; ði] ['weðə(r)] [ə'gen] ,
So bad is the weather again ,
所以 坏的 是 这 天气 再次 ,

天气又糟透了。

[maɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪz]['ɔːlməʊst] [prə'feɪn] !
My language is almost profane !
我的 语言 是 几乎 亵渎 !

我的语言几乎是粗俗的!

[ðəʊ] [ʃɒd] [wɪð] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] [gə'lɒʃ] ,
Though shod with the useful galosh ,
尽管 鞋子 和 这 有用 套鞋 ,

虽然穿着实用的套鞋,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[aɪm] ['rækt] [wɪð] [ruː'mætɪkəl] [peɪn] —
I'm racked with rheumatical pain —
我是 架子 和 风湿病 疼痛 —

我饱受风湿痛的折磨——

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ɪz] [bɒʃ] !
I think that a Ballade is bosh !
我 思考 那 一个 叙事曲 是 博什 !

我觉得叙事曲简直是胡扯！

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [fraɪt] ;
I know I am looking a fright ;
我 知道 我 是 寻找 一个 惊吓 ;

我知道我看起来很吓人；

[ðæt] ['nɒlɪdʒ] , [ai] [nəʊ] , [ɪz][ɪn][veɪn] ;
That knowledge , I know , is in vain ;
那 知识 , 我 知道 , 是 在 徒劳 ;

我知道，这种知识是徒劳的；

[maɪ] “ ['brɒli] ” [ɪz][nɒt]['wɔːtə(r)] - [taɪt] ,
My “ brolly ” is not water - tight ,
我的 “ 雨伞 ” 是 不是 水 - 紧的 ,

我的“雨伞”并不防水，

[bʌt; bət] ['həʊpləsli] [rend] [ɪn] [tweɪn]
But hopelessly rended in twain
但 绝望地 渲染 在 马克·吐温

但无可挽回地被撕裂成两半

[ænd; ənd] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] ['hʌrɪkən] !
And spoilt by the rude hurricane !
和 被宠坏了 经过 这 粗鲁的 飓风 !

还被无情的飓风毁了！

[ðəʊ] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [staʊt] ['mækɪntɒʃ] ,
Though clad in a stout mackintosh ,
尽管 覆膜 在 一个 肥硕 雨衣 ,

虽然身穿厚实的雨衣，

[maɪ]['tempə(r)][ai] [skeəs] [kæn; kən] [rɪ'streɪn] —
My temper I scarce can restrain —
我的 脾气 我 稀少 能 抑制 —

我几乎无法控制自己的脾气——

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ɪz] [bɒʃ] !
I think that a Ballade is bosh !
我 思考 那 一个 叙事曲 是 博什 !

我觉得叙事曲简直是胡扯！

[əʊ] , [aɪm][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [waɪt] !
Oh , I'm an unfortunate wight !
哦 , 我是 一个 不幸 怀特岛 !

哦，我真是个不幸的家伙！

[ðə; ði][dæmp][ɪz] [ə'fektɪŋ] [maɪ][breɪn] ;
The damp is affecting my brain ;
这 潮湿 是 影响 我的 脑 ;

潮湿的环境影响了我的大脑;

[maɪ][wəu][ai] [wʊd] ['glædli] [rɪ'saɪt] ,
My woes I would gladly recite ,
我的 烦恼 我 会 乐意 背诵 ,

我乐意诉说我的苦难,

[ɪn] ['freɪzɪz] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd][pleɪn] ,
In phrases emphatic and plain ,
在 短语 强调 和 清楚的 ,

用简洁明了的措辞

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd][ai][əb'teɪn] .
Your sympathy could I obtain .
你的 同情 可以 我 获得 .

能否博得您的同情?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ]['vɜːrsəz] [wɪl] [wɒʃ] ,
I don't think my verses will wash ,
我 不 思考 我的 诗句 将要 洗 ,

我觉得我的诗句不会被接受。

['ðer] ['sʌmwɒt] [ɪ'fiːt] [ænd; ənd] [ɪ'neɪn] —
They're somewhat effete and inane —
它们是 有些 颓废的 和 无聊 —

他们有些软弱无能，而且愚蠢至极——

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ɪz] [bɒʃ] !
I think that a Ballade is bosh !
我 思考 那 一个 叙事曲 是 博什 !

我觉得叙事曲简直是胡扯!

['envɔɪ] .
Envoy .
使者 .

使者。

[ai]['fænsi][aɪm] ['getɪŋ] [ɪn'seɪn] ,
I fancy I'm getting insane ,
我 想要 我是 获得 疯狂的 ,

我觉得自己快要疯了。

[aɪm]['əʊvə(r)][maɪ] ['æŋklz] [ɪn] [slɒʃ] ;
I'm over my ankles in slosh ;
我是 超过 我的 脚踝 在 晃动 ;

水都淹到我脚踝了;

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] —
But let me repeat the refrain —
但 让 我 重复 这 避免 —

但请允许我重复一遍这句歌词——

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ɪz] [bɒʃ] !
I think that a Ballade is bosh !
我 思考 那 一个 叙事曲 是 博什 !

我觉得叙事曲简直是胡扯!

[ðə; ði] [ˌvɪlə'nel] .
THE VILLANELLE .
这 维拉内尔 .

维拉内拉。

([wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .)
(With Vexation .)
(和 烦恼 .)

（带着恼怒。）

[aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [ˌvɪlə'nel] ,
I do not like the Villanelle ,
我 做 不是 喜欢 这 维拉内尔 ,

我不喜欢维拉内拉。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔː(r)] —
I think it somewhat of a bore —
我 思考 它 有些 的 一个 钻孔 —

我觉得有点无聊——

[ðɪs] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌfɪn] - [bel] !
This tinkle of a Muffin - bell !
这 小便 的 一个 松饼 - 钟 !

这是松饼铃铛的叮当声！

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['kænɒt] [tel] ;
The reason why I cannot tell ;
这 原因 为什么 我 不能 告诉 ;

我无法告知的原因；

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ]['fænsi] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
Each day I fancy , more and more ,
每个 天 我 想要 , 更多的 和 更多的 ,

我每天都越来越喜欢这样

[aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [ˌvɪlə'nel] !
I do not like the Villanelle !
我 做 不是 喜欢 这 维拉内尔 !

我不喜欢维拉内拉！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][stæmp][ænd; ənd] [stɔːm] [ænd; ənd] [jel] ,
It makes me stamp and storm and yell ,
它 制作 我 邮票 和 风暴 和 叫喊 ,

它让我跺脚、暴怒、呐喊，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['waɪldli][reɪdʒ][ænd; ənd][rɔː(r)] :
It makes me wildly rage and roar :
它 制作 我 疯狂地 愤怒 和 吼 :

这让我怒不可遏，怒吼连连：

[ðɪs] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌfɪn] - [bel] !
This tinkle of a Muffin - bell !
这 小便 的 一个 松饼 - 钟 !

这是松饼铃铛的叮当声！

[aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sel] ,
I look upon it as a sell ,
我 看 之上 它 作为 一个 卖 ,

我认为这是一笔交易。

[ɪts] [juːz][aɪ] ['kɒnstəntli] [dɪ'plɔː(r)] ;
Its use I constantly deplore ;
它是 使用 我 不断地 遗憾 ;

我一直对它的使用深恶痛绝；

[aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [ˌvɪlə'nel] !
I do not like the Villanelle !
我 做 不是 喜欢 这 维拉内尔 !

我不喜欢维拉内拉！

[pəʊ'etɪk] [θɔːts] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][dɪ'spel] ,
Poetic thoughts it must dispel ,
诗意的 想法 它 必须 打消 ,

它必须驱散那些诗意的想法，

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɒf(ə)n] [traɪz] [ˌem 'iː][sɔː(r)] :
It very often tries me sore :
它 非常 经常 尝试 我 疮 :

这常常让我感到非常痛苦：

[ðɪs] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌfɪn] - [bel] !
This tinkle of a Muffin - bell !
这 小便 的 一个 松饼 - 钟 !

这是松饼铃铛的叮当声！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [fʊl] [wel] —
For this I know , and know full well —
为了 这 我 知道 , 和 知道 满的 出色地 —

对此我深知，而且非常清楚——

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ænd; ənd] ['or] ! —
Let me repeat it o'er and o'er ! —
让 我 重复 它 超过 和 超过 ! —

让我重复一遍！ —

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌvɪlə'nel] ,
I do not like the Villanelle ,
我 做 不是 喜欢 这 维拉内尔 ,

我不喜欢维拉内拉。

[ðɪs] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌfɪn] - [bel] !
This tinkle of a Muffin - bell !
这 小便 的 一个 松饼 - 钟 !

这是松饼铃铛的叮当声！

[ðə; ði]['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet] .
THE TRIOLET .
这 三联体 .

三重奏。

([ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] .)
(In a Temper .)
(在 一个 脾气 .)

（在脾气暴躁的时候。）

[ə; eɪ] - ['skeəsli] [ðə; ði] [θɪŋ] —
A triolet's scarcely the thing —
一个 - 几乎 这 事物 —

三重奏根本算不上什么事——

[ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] ['kærəl][ɪn] ['fetəz] !
Unless you would carol in fetters !
除非 你 会 颂歌 在 镣铐 !

除非你想戴着镣铐唱圣诞颂歌！

[ɪf] [lɑːk] - [laɪk][juː; jʊ] ['friːli] [wʊd] [sɪŋ] ,
If lark - like you freely would sing ,
如果 云雀 - 喜欢 你 自由 会 唱歌 ,

如果你像云雀一样自由歌唱，

[ə; eɪ] - ['skeəsli] [ðə; ði] [θɪŋ] :
A Triolet's scarcely the thing :
一个 - 几乎 这 事物 :

三重奏可算不上什么事儿：

[ai] [mɪs] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [rɪŋ] ,
I miss the poetical ring ,
我 错过 这 诗意的 戒指 ,

我怀念那诗意的韵律。

[aɪm][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [baɪ][maɪ] [b'ɛtəz] !
I'm told that it has , by my betters !
我是 讲述 那 它 有 , 经过 我的 博彩公司 !

我的上级告诉我，确实如此！

[ə; eɪ] - ['skeəsli] [ðə; ði] [θɪŋ] —
A Triolet's scarcely the thing —
一个 - 几乎 这 事物 —

三重奏几乎算不上什么事儿——

[ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] ['kærəl][ɪn] ['fetəz] !
Unless you would carol in fetters !
除非 你 会 颂歌 在 镣铐 !

除非你想戴着镣铐唱圣诞颂歌！

[ðə; ði] ['rɒndəʊ] .
THE RONDEAU .
这 回旋曲 .

回旋曲。

([ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .)
(In a Rage .)
(在 一个 愤怒 .)

（怒不可遏。）

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [wiː; wi][kænt] [ə'griː]
Pray tell me why we can't agree
祈祷 告诉 我 为什么 我们 不能 同意

请告诉我为什么我们不能达成一致

[tuː; tə][bɪd][ðə; ði] ['meri] [mjuːz] [rʌn] [friː] ?
To bid the merry Muse run free ?
到 出价 这 欢乐 沉思 跑步 自由的 ?

让快乐的缪斯自由驰骋？

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'klaɪn]
Pray tell me why we should incline
祈祷 告诉 我 为什么 我们 应该 倾斜

请告诉我我们为什么要倾向于

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['rɒndəʊ] [paɪn] ,
To see her in a Rondeau pine ,
到 看 她 在 一个 朗多 松树 ,

在一棵松树上看到她，

[ɔː(r)] [saɪ] [ɪn] ['ʃækld] ['mɪnstrəlsi] ?
Or sigh in shackled minstrelsy ?
或者 叹 在 被束缚 吟游诗人 ?

或者像被束缚的吟游诗人那样叹息？

[waɪ] [kænt][ʃiː; ʃi] [sɪŋ] [wɪð] [lɑːk] - [laɪk] [gliː] ,
Why can't she sing with lark - like glee ,
为什么 不能 她 唱歌 和 云雀 - 喜欢 高兴 ,

为什么她不能像云雀一样欢快地歌唱？

[ænd; ənd] ['revl] [ɪn] [braɪt] [ʒɜː] [dɛsprɪt] ?
And revel in bright jeux d'esprit ?
和 陶醉 在 明亮的 游戏 精神 ?

尽情享受精彩的智力游戏吧？

[weə(r)] [fɔːm] [kænt] ['fetə(r)] [ɔː(r)] [kən'faɪn] —
Where form can't fetter or confine —
在哪里 形式 不能 束缚 或者 局限 —

形式不能束缚或限制的地方——

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ?
Pray tell me why ?
祈祷 告诉 我 为什么 ?

请告诉我为什么?

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðæt] ['frɪski] [dʒiː] ,
Pray tell me why that frisky gee ,
祈祷 告诉 我 为什么 那 活泼的 哎呀 ,

请告诉我为什么那只活泼的家伙,

[kɔːld] ['pegəsəs] , [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːnist] [biː; bi] ?
Called Pegasus , should harnessed be ?
称为 飞马座 , 应该 已掌握 是 ?

它名叫飞马,应该被驾驭吗?

[waɪ] [bɪt] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'baɪn]
Why bit and bridle should combine
为什么 少量 和 辔 应该 结合

为什么马衔和缰绳应该结合使用

[tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['laɪvlinəs] [kən'saɪn] , —
To all his liveliness consign , —
到 全部 他的 活力 交付 , —

将他所有的活力都托付给他——

[tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [rɑːndɪoʊz] ['nærəʊ] [laɪn] —
To deck the Rondeau's narrow line —
到 甲板 这 朗多 狭窄的 线 —

为了装饰朗多号的狭窄航线——

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ?
Pray tell me why ?
祈祷 告诉 我 为什么 ?

请告诉我为什么?

[bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] - ['driŋkə] .
BAD NEWS FOR TEA - DRINKERS .
坏的 消息 为了 茶 - 饮酒者 .

对爱茶人士来说是个坏消息。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['klɪərəns] ['ʌndə(r)] ['prəʊtest] .
A Simple Clearance under Protest .
一个 简单的 清除 在下面 反对 .

抗议下的简单清场。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [kə'mɪʃənəz]
We learn from a report of the proceedings of the City Commissioners
我们 学习 从 一个 报告 的 这 诉讼程序 的 这 城市 委员
[ɒv; əv] ['suːəs; 'sjuːəs] [lɑːst] [wiːk] ,
of Sewers last week ,
的 下水道 最后的 星期 ,

我们从上周市下水道委员会的会议报告中了解到:

[ðæt] [ðəʊz] ['vɪdʒɪlənt] [prə'tektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)]
that those vigilant protectors of the health of our ancient City had before
那 那些 警惕的 保护者 的 这 健康 的 我们的 古老的 城市 有 前
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] ['feəli] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] ,
them a case that fairly puzzled them ,
他们 一个 案件 那 相当 困惑 他们 ，

那些时刻警惕、守护着我们古老城市健康的守护者们，面前摆着一个令他们颇为困惑的案例。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]['pʌz(ə)ld]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
and in its strangeness and difficulty would probably have puzzled even a
和 在 它是 奇怪 和 困难 会 大概 有 困惑 甚至 一个
[mɔː(r)][dʒuː'dɪʃəl]['bɒdi][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .
more judicial body than they probably pretend to be .
更多的 司法 身体 比 他们 大概 假装 到 是 .

它的奇异性和复杂性，甚至可能会让比他们自诩的更加公正的机构也感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It would seem that they had received a note of warning from the
它 会 似乎 那 他们 有 已收到 一个 笔记 的 警告 从 这
['emɪnənt] [fɜːm][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [piːk] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
eminent firm of Francis Peek & Co . ,
杰出 公司 的 弗朗西斯 窥视 & 合作 . ，

看来他们已经收到了来自著名公司弗朗西斯·皮克公司的警告信。

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [tiː] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n]
that a large parcel of tea was about to be submitted to public auction
那 一个 大的 包裹 的 茶 曾是 关于 到 是 提交 到 民众 拍卖
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] " ['sɪmp(ə)l] [fɪlθ] ,
which was " simple filth ,
哪个 曾是 " 简单的 污秽 ，

一大批茶叶即将被送去公开拍卖，而这些茶叶"简直就是垃圾"。

" [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
" and utterly unfit for consumption .
" 和 完全地 不合格 为了 消耗 .

完全不适合食用。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]
A Commissioner stated that he was present at the Sale that morning , and
一个 专员 声明 那 他 曾是 展示 在 这 销售 那 早晨 ， 和
[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kwɒntəti] ,
that the whole quantity ,
那 这 所有的 数量 ，

一位专员声明他当天上午在场见证了拍卖，并且全部数量，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - [tʃests] , [hæd; həd] [biːn] [səʊld] ,
consisting of 1000 Chests , had been sold ,
由 的 - 箱子 ， 有 到过 卖 ，

共计1000个箱子，已全部售出。

['djuːti] [peɪd] ([ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [klɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [wɪð] [ɔː(r)]
duty paid (it must have been cleared at the Custom House with or
责任 有薪酬的 (它 必须 有 到过 已清除 在 这 风俗 房子 和 或者
[wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest]) ,
without protest) ,
没有 反对) ，

已缴税（无论是否有人提出异议，都必须在海关清关），

[æt; ət][wʌn] ['hɑːfpeni] [pə(r)] [paʊnd] !
at one halfpenny per pound !
在 一 半便士 每 磅 ！

每磅一便士！

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] “ ['sɪmp(ə)l] [fɪlθ] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
The natural expectation was that the “ simple filth ” as it had been
这 自然的 期待 曾是 那 这 “ 简单的 污秽 ” 作为 它 有 到过
[tɜːrmd] [baɪ]['ekspɜːts] ,
termed by experts ,
称为 经过 专家 ,

人们自然而然地会认为，专家们所称的“普通污秽物”

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [streɪndʒ]
would be at once seized by the officials and destroyed , but this strange
会 是 在 一次 查获 经过 这 官员 和 损毁 , 但 这 奇怪的
['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz] .
difficulty arose .
困难 出现 .

本来应该立即被官员们查获并销毁，但却出现了这种奇怪的困难。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [helθ] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænlˌaɪz] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
The Medical Officer of Health stated that he had analyzed a sample of
这 医疗的 官 的 健康 声明 那 他 有 分析 一个 样本 的
[ðə; ði] [tiː] [ɪn] ['kwestʃən] ,
the tea in question ,
这 茶 在 问题 ,

卫生官员表示，他已对涉事茶叶样本进行了分析。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][sweə(r)][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][juːz] !
and could not swear before a Magistrate that it was unfit for use !
和 可以 不是 发誓 前 一个 地方法官 那 它 曾是 不合格 为了 使用 !

而且不能在法官面前发誓说它不适合使用！

[hiː; hi]['steɪtɪd] [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] , [ðæt] ,
He stated too , as a specimen of the wisdom of our legislators , that ,
他 声明 也 , 作为 一个 标本 的 这 智慧 的 我们的 立法者 , 那 ,

他还指出，作为我们立法者智慧的体现，那就是：

[baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [tiː] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
by Act of Parliament , Tea was specially exempted from the operations of
经过 行为 的 议会 , 茶 曾是 特别 豁免 从 这 运营 的
['pʌblɪk]['æn(ə)lɪsts] !
Public Analysts !
民众 分析师 !

根据议会法案，茶叶被特别豁免于公共分析师的监管范围！

[səʊ][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [kə'mɪʃənəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['paʊələs] [tuː; tə][ækt] ,
So the willing Commissioners found themselves powerless to act ,
所以 这 愿意的 委员 成立 他们自己 无力 到 行为 ,

因此，这些积极参与的委员们发现自己无力采取行动。

[bʌt; bət] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['sænət(ə)ri] [kə'mɪti] , [huː] , [wiː; wi]
but referred the whole matter to their Sanitary Committee , who , we
但 指 这 所有的 事情 到 他们的 卫生 委员会 , WHO , 我们
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

但他们将整件事提交给了卫生委员会，据我们了解，该委员会

[wɪl] [æt; ət][ðeə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] [teɪk] [tiː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʌntʃən] , [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
will at their next meeting take tea , instead of luncheon , made from the
将要 在 他们的 下一个 会议 拿 茶 , 反而 的 午餐 , 制成 从 这
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] ,
remains of the sample ,
遗迹 的 这 样本 ,

下次开会时，他们将以茶代替午餐，茶水是用样本的剩余部分制成的。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and report the result .
和 报告 这 结果 .

并汇报结果。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,
In the meantime Mr . Punch , ever ready to assist in a good cause ,
在 这 与此同时 先生 . 冲床 , 曾经 准备好 到 协助 在 一个 好的 原因 ,

与此同时，一向乐于助人的潘趣先生

[dɪ'spætʃt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] ,
dispatched one of his City young men to make further inquiries ,
已派出 一 的 他的 城市 年轻的 男人 到 制作 更远 查询 ,

他派出了一名城里的年轻手下去进一步调查。

[huː] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [mɑːt] [ɒn] [θriː] [sək'sesɪv] [deɪz] [æt; ət]
who reported that he had visited the Auction Mart on three successive days at
WHO 据报道 那 他 有 到访 这 拍卖 市场 在 三 连续 天 在
[lʌntʃ] - [taɪm] ,
lunch - time ,
午餐 - 时间 ,

据报告，他曾连续三天在午餐时间光顾拍卖市场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] - ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
and had asked one or two of the sharpest - looking of the crowd ,
和 有 问 一 或者 二 的 这 最锋利 - 寻找 的 这 人群 ,

然后他问了人群中一两个看起来最机敏的人，

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [tiː] , [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
as possible purchasers of the wondrous tea , to lunch with him , which they
作为 可能的 购买者 的 这 奇妙的 茶 , 到 午餐 和 他 , 哪个 他们
[hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [dʌn] ;
had willingly done ;
有 心甘情愿 完毕 ;

作为这种神奇茶叶的潜在购买者，他们受邀与他共进午餐，他们欣然接受了邀请；

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [l'ʌntʃt] [ðem; ðəm] ['kəʊpiəsli] ,
but , although he says he lunched them copiously ,
但 , 虽然 他 说道 他 午餐 他们 大量 ,

但是，尽管他说他午餐吃得很丰盛，

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'naɪd] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [seɪl] [ɪn] ['kwestʃən] .
they one and all denied any knowledge of the tea sale in question .
他们 一 和 全部 否认 任何 知识 的 这 茶 销售 在 问题 .

他们一致否认对这起茶叶销售事件知情。

“ ['ʃepəd] [viː] . ['kiːvəl] . ” — [mem]
“ Shepherd v . Keevil . ” — Mem
“ 牧羊人 v . 基维尔 . ” — 内存

“谢泼德诉基维尔案”——Mem

; ['krɪstʃən] ['mæksɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːstə(r)][ɔː(r)] ['ʃepəd] , “ [duː; də][nɒt] [θɪŋk] - [ɒv; əv]
; Christian maxim for a Pastor or Shepherd , “ Do not think eevil of
; 基督教 格言 为了 一个 牧师 或者 牧羊人 , “ 做 不是 思考 - 的
[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] .
your neighbour .
你的 邻居 .

基督教对牧师或牧羊人的格言是：“不要对你的邻居怀有恶意。”

" ['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
" NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
" 注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

"通知——被拒收的稿件或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何类型的图片，

[wɪl] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

[-] [nəʊts]
Transcriber's notes
转录员的 笔记

转录者笔记

[ɒn] [peɪdʒ] - , " ['ɪnfluənst] " [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] " [diː] " , [ænd; ənd] [ɒn] [peɪdʒ] - ,
On page 181 , " influenced " was missing the letter " d " , and on page 183 ,
在 页 - , " 影响 " 曾是 丢失的 这 信 " d " , 和 在 页 - ,

第 181 页，"influenced"一词缺少字母"d"，第 183 页，

" - " [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɪts] [fɜːst] " [iː] " .
" enliten " was missing its first " e " .
" - " 曾是 丢失的 它是 第一的 " e " .

"enliten"少了第一个"e"。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
These have been corrected .
这些 有 到过 已更正 .

这些问题已得到纠正。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " - " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [grɪŋg'wɑːr] " [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] .
On page 185 , " Gringore " was changed to " Gringoire " for consistency .
在 页 - , " - " 曾是 已更改 到 " 格林戈尔 " 为了 一致性 .

为了保持一致性，第 185 页将"Gringore"改为"Gringoire"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神